

1112 com

transcontinental  
MEDIAS

# La Voix du Sud

Bellechasse • Etchemins

42<sup>e</sup> année, no 36 - Dimanche 7 septembre 2003 • (418) 625-7471 • 22 749 exemplaires

Dans le cadre de notre  
**40<sup>e</sup> anniversaire**  
À l'achat d'un véhicule usagé obtenez:

4 pneus d'hiver **OU** Un abri "Tempo" **OU** 300 litres d'essence

Faites vite! L'offre se termine le 30 septembre 2003

**B. Dupont** AUTO INC.  
LAC-ETCHEMIN

1404, Route 277, Lac-Etchemin  
(418) 625-6701  
1-866 692-1881  
www.bdupont.com



Les techniques  
moyenâgeuses sont  
scupuleusement  
respectées

## L'art de l'enluminure vit à Lac-Etchemin

Page 5

**Actualités**

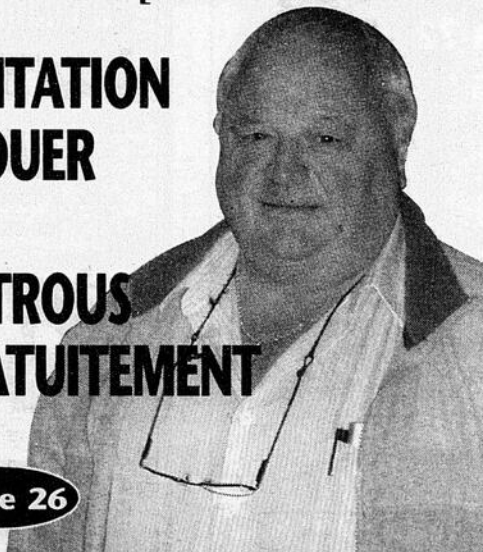
**SAINT-HENRI  
ACHÈTE  
LE CENTRE  
RECRÉATIF**



Page 3

**Sports**

**INVITATION  
À JOUER  
UN  
18 TROUS  
GRATUITEMENT**



Page 26

**Sports**

**LES DIABLOS SE  
PRÉPARENT POUR  
LA RENTRÉE**



Page 26

Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge



C'est la grande

**\* 0%** liquidation d'été  
de financement à l'achat  
jusqu'à 72 mois

\*sur les modèles: • Grand Cherokee • Durango • Caravan • 300M

**Lapointe**  
AUTO INC.

1299, rue Principale, SAINT-PHILÉMON  
469-2144 1-800-924-2144  
75, boul. Taché Est, MONTMAGNY  
248-8899 1-800-343-8899

7

7

7

**Voix-Sud**  
Les annonces classées  
**ÇA VEND EN GRAND!**

625-7471 883-2326

## UN 1<sup>er</sup> FORUM POUR LES ENTREPRISES DU SECTEUR MÉTAL DE BELLECHASSE ET DES ETCHEMINS

**Clinique de denturologie**  
Stéphane Langlais, d.d

Prothèse dentaire **275\$**  
à partir de

- Urgence 7 jours/semaine
- Fabrication tous genres de prothèses

**CONSULTATION GRATUITE**  
pour répondre à vos questions

207, 2<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin  
**625-3828**

10, rue Alphonse (CLSC), Saint-Fabien-de-Panet  
**249-2572**

*Je travaille à votre sourire!*

Le 2 octobre prochain, à l'initiative de la Table de concertation du secteur métal de Bellechasse-Etchemins, se déroulera à l'aréna de Sainte-Claire le premier Forum des entreprises du secteur métal de Bellechasse-Etchemins. Sous le thème Nos ressources humaines : Des solutions et des outils à notre portée, le forum proposera aux participants une approche axée sur des témoignages et des échanges d'idées.

En effet, la programmation du Forum a été conçue pour permettre aux entrepreneurs d'exprimer leurs besoins et de mettre à leur portée des outils pratiques en matière de gestion des ressources humaines. Trois grands thèmes seront abordés soit : l'embauche et le maintien de la main d'œuvre, la mobilisation des ressources humaines et la gestion quotidienne du capital humain.

Parmi les participants à ce forum, mentionnons: M. Gilles Pelland, prési-

dent de la Table Métal, qui animera la journée, M. Pierre-Paul Deblois de Moules et Modèles PCM, qui livrera son témoignage d'entrepreneur, concernant la place des ressources humaines dans une petite entreprise en croissance, ainsi que Mme Lyse Thibault de I. Thibault, M. Pierre Boucher de

Prévost Car, M. Marco Lamontagne de Poulies Maska et M. Donald Mercier de Rotobec inc. qui participeront à un panel de discussion. Du côté d'Emploi-Québec, c'est Mme Suzanne Lefebvre qui présentera un portrait des besoins en main-d'œuvre des entreprises du secteur métal.

## Bellechasse tient son 3e Gala

La MRC de Bellechasse tient le samedi 20 septembre, au Collège Saint-Damien, son 3e Gala Bellechasse dans le but d'honorer quatre Bellechassoises et Bellechassoises émérites.

Outre la remise du Prix Mérite Bellechasse aux lauréats 2003, ce 3e Gala Bellechasse sera aussi ponctué d'une nouveauté à savoir la remise de prix mérite spéciaux à deux entreprises qui se sont particulièrement distinguées en 2002-2003 sur le territoire de la MRC de Bellechasse.

Ce gala sera agrémenté d'un

souper et d'un spectacle donné par Mme Chantal Brochu, soprano, et par M. Daniel Pagé, ténor. Ils interpréteront de beaux airs d'amour et des extraits de comédies musicales connues. Les cartes de participation sont maintenant disponibles au coût de 50 \$ l'unité auprès de Mmes Chantal Audet ou Mélanie Fontaine à la MRC de Bellechasse au 883-3347.

Pour obtenir plus d'informations, vous pouvez contacter M. Clément Fillion, responsable du comité organisateur au numéro mentionné plus haut.

Chrysler • Jeep<sup>MD</sup> • Dodge

C'est la grande  
**liquidation** d'été

**0%** de financement à l'achat jusqu'à 72 mois

Daniel Paré président  
Christian Chabot dir. véhicule d'occ.  
Réjean St-Pierre dir. commercial  
Jean-Pierre Labrie conseiller  
Simon Bédard conseiller  
Gaston Drolet conseiller  
Loys Genest conseiller

**Daniel Paré**  
DODGE CHRYSLER JEEP

692, boul. Henderson, St-Malachie  
**(418) 642-2855**  
1-800-665-2855

**PROCHAINS COURS AUTOS** **8 SEPTEMBRE :** Saint-Anselme  
**9 SEPTEMBRE :** Saint-Damien

**PROCHAINS COURS MOTOS**  
**13 SEPTEMBRE**

ST-ANSELME AUTO MOTO MOTO NEIGE  
ÉCOLE DE CONDUITE INC.  
418 885-8176  
ConduiPRO

Surveillez nos spéciaux à chaque semaine

Spéciaux du 8 au 13 septembre 2003

**ABATTOIR RACINE**

Boeuf en cube <b>3,49\$</b> lb	<b>FESSE COURTE BOEUF DÉBITÉ, EMBALLÉ</b> <b>1,95\$</b> lb (environ 100 livres)	Tarte maison (plusieurs variétés) <b>2,99\$</b> ch
Foie boeuf et lard <b>1,89\$</b> lb		Fondue chinoise au boeuf <b>5,39\$</b> lb

Grâce à notre agrandissement...  
Nous pouvons vous offrir PLUS de produits maison  
Service et coupe de viande personnalisée

Livraison : Lac-Etchemin, Sainte-Germaine, Sainte-Rose, mercredi à 10h00  
Lac-Etchemin, Sainte-Germaine, vendredi à 15h00

115, de la Caisse, Sainte-Justine **383-3535**

# LA MUNICIPALITÉ DE SAINT-HENRI ACHÈTE LE CENTRE RÉCRÉATIF

*Le dossier se concrétisera d'ici un mois*

**Serge Lamontagne**

**L'avenir du Centre récréatif de Saint-Henri passe par une implication directe de la municipalité qui, d'ici un mois environ, devrait officiellement devenir propriétaire de l'aréna et des salles qui composent le complexe.**

Des négociations en ce sens ont débuté le printemps dernier avec la Corporation du centre récréatif et en assemblée spéciale extraordinaire tenue mercredi dernier, le maire Yvon Bruneau et les dirigeants de la corporation ont expliqué aux citoyens présents les bases du nouveau partenariat qui permettra la survie à long terme de l'édifice construit en 1980 et qui a survécu à une faillite, il y a cinq ans.

Selon ce qu'ont expliqué le maire Bruneau et les dirigeants de la corporation, la municipalité devrait se porter acquéreur de l'aréna pour une somme d'environ 180 000 \$, ce qui devrait permettre à la corporation de liquider sa dette accumulée de 164 000 \$ et de repartir sur de nouvelles bases. La nouvelle corporation a, au cours des cinq dernières années, réussi à redresser la barre : le chiffre d'affaires a presque doublé, chaque année fiscale s'est soldée avec un surplus, à l'exception de la dernière qui s'est terminée avec un déficit d'opérations de 46 000 \$, et près de 350 000 \$ ont été investis depuis cinq

ans dans l'amélioration des équipements et des lieux, dont la valeur atteint les 3,5 millions \$.

Toutefois, d'importants travaux d'immobilisations sont à venir et selon les deux parties, seule la municipalité a les moyens de pouvoir les financer, d'où l'implication directe du conseil municipal dans le dossier. Parmi ceux-ci, notons la réfection de la toiture, du système de refroidissement et de la ventilation ainsi que le nettoyage complet des conduits, qui commencent à prendre de l'âge.

La municipalité et la corporation ont envisagé divers scénarios d'implication. Sans la rejeter du revers de la main, le maire Bruneau dit ne pas être favorable à la municipalisation de l'aréna qui, selon lui, entraînerait une hausse des coûts d'opération et une démobilisation du bénévolat local. Le statut quo a aussi été rejeté car la corporation n'a pas les moyens de supporter le coût des travaux à venir.

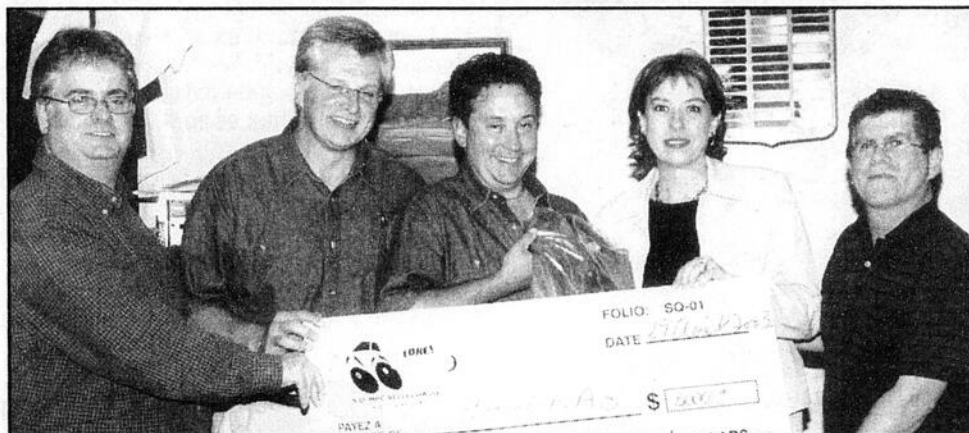
La municipalité souhaite toutefois, à l'image de ce qui se fait à Saint-Charles par exemple, devenir propriétaire du Centre récréatif et déléguer la gestion des lieux à la corporation qui devra toutefois faire approuver, par le conseil municipal, son budget d'opération et tous les investissements majeurs à être réalisés dans le futur. La municipalité assumera toutes les dettes et déficits à venir et deux membres du conseil municipal siégeront sur le conseil d'administration de la corporation, question de faire le lien entre les deux organismes.

Cette nouvelle entente, dont les détails seront finalisés au cours des prochains jours, sera présentée pour approbation lors d'une nouvelle

assemblée générale spéciale dont la date reste à déterminer. Cette entente sera d'une durée d'un an et sera renou-

velée annuellement, à moins qu'une des deux parties ne décide de se retirer de l'entente.

## La SQ de Bellechasse remet 5 000 \$ à Saharas



**Le président et le coordonnateur du Saharas, MM. Pierre Tanguay et Donald Bélanger, ont reçu deux chèques des mains de la députée Dominique Vien ainsi que de MM. Jean-François Boucher et Jacquelin Lehoux, respectivement président du tournoi de golf et responsable du poste de la SQ de Bellechasse.**

(SL) Pour une deuxième année consécutive, les policiers de la Sûreté du Québec de la MRC de Bellechasse tenaient, le vendredi 30 août dernier, leur tournoi de golf qui, cette année, avait lieu au Club de golf de Saint-Michel.

Ce tournoi, tenu sous la présidence de Dominique Vien, députée libérale provinciale de Bellechasse, a permis d'amasser 5 300 \$ pour Saharas, organisme sans but lucratif oeuvrant dans les quatre MRC du Littoral (Bellechasse, Lévis, Chutes-Chaudière et Lotbinière) et qui s'adresse aux hommes violents ou présentant des comportements violents.

Le comité organisateur du tournoi, présidé par M. Jean-François Boucher de la SQ de Bellechasse, a remis 5 000 \$ à l'organisme alors que Mme Vien ajoutait 300 \$ supplémentaires. Cette somme permettra à l'organisme de mener à bien un projet de sensibilisation auprès de jeunes adolescents présentant des comportements violents et qui fréquentent les trois écoles secondaires de la MRC de Bellechasse.

Notons que 196 golfeurs, dont plusieurs représentants de corps policiers et notables du milieu, prenaient part au tournoi ; une soixantaine de personnes se sont ensuite ajoutées pour le souper et la soirée.

**Sur la première page, on reconnaît le maire Yvon Bruneau qui a expliqué le projet de partenariat qui liera la municipalité à la corporation du centre récréatif.**

**Coffrages Laterreur et Guay**  
9091-0514 Québec inc.  
630, rue Principale, St-Étienne  
Tél.: (418) 836-4673  
836-3194

**Spécialité : Réservoirs à lisier**

Propriétaire : Fernand Laterreur  
Anciennement de Pintendre

**Atelier Mobile**

Rembourrage de sièges  
Service ultra rapide fait sur place

- Tracteur
- Moto
- Camion
- Bateau
- VTT
- etc...

Réal Leclerc

2, Entrée 75, St-Michel de Bellechasse G0R 3S0  
Tél.: (418) 884-2838 • Cell.: (418) 570-9110

**CLINIQUE CHIROPATRIQUE SOPHIE CHABOT**

- Soins chiropratiques pour toute la famille
- Radiologie sur place

JOURS D'OUVERTURE  
**LUNDI - JEUDI**  
13h00 à 19h00  
544, Route Dagen, suite 205  
Saint-Armand (Québec)  
**885-9366**

**MARDI - VENDREDI**  
13h00 à 19h00  
15, boul. Père-Brasson  
Saint-Damien  
**789-3939**

Membre de l'Ordre des Chiropraticiens du Québec

"Chaleur et humour à l'italienne pour cette charmante comédie qui fait rire de bon coeur."  
(La Presse)

CINETE RENO SOPHIE PAUL LUNE PETER MARY CLAUDIA PERRETTE  
LORAIN SORVINO KIRBY MALLER WALSH FERRO ROBITALLE

UNE COMÉDIE PIQUANTE...  
À L'ITALIENNE!

**Mambo Italiano**

www.mamboitaliano.ca

**Prise de sang**

- Rendez-vous en moins d'une semaine
- Remboursable par les assurances
- Affiliée à l'Hôtel-Dieu de Lévis

**Carolyne Brochu, infirmière**

Prix abordables En bureau: 15,00\$  
Au travail ou à domicile: 20,00\$  
Analyse d'urine: 7,00\$

886, rte Bégin, app.#2, St-Anselme  
885-8169

**MCS INFORMATIQUE INC.**

INFORMATIQUE inc.

Vente et Achat d'Ordinateurs  
Service de dépannage à domicile  
Installation logicielle et matérielle  
Montage Réseau

**MCS INFORMATIQUE INC.**  
6, route du Président Kennedy, Saint-Henri  
Tél : 882-2923 Téléc : 882-5147 Cell : 561-6338  
Courriel : mcs.informatique@globetrotter.net  
Propriétaire : Steve Pouliot

**À NE PAS MANQUER**  
Grand spectacle

**Georges Hamel**

**Samedi le 20 septembre**

**au Bar Le Fenil Bleu de Beaumont**

Billet : 12\$ pré-vente - 15\$ à l'entrée  
Inf.: **835-1169**

**Gala d'amateurs**  
Dimanche 28 septembre

**LA BOÎTE À FILMS** présente  
à l'auditorium de la  
Polyvalente des Appalaches

ASSOCIATION DES CINÉMAS PARALLÈLES DU QUÉBEC  
Québec

**RÉSEAU PLUS**  
Telefilm Canada

**DIMANCHE**  
**14 SEPTEMBRE**  
**19h00**

**Denturologiste Marc Lapointe D.D.**

Réparation et fabrication de prothèses dentaires:

- Amovibles (dentiers)
- Partiels
- Sur implants
- Protecteurs buccal

Consultation gratuite

1442, Route 277, Lac-Etchemin  
**(418) 625-3218**

**Me Sophie Audet, notaire**

Service professionnel à domicile

**(418) 625-2751**

1684, Route 277, Lac-Etchemin

**LES ENTREPRISES LÉVISIENNES PAVAGE**  
 831-4111

Établie depuis 1967  
**usinage & pavage d'asphalte**

- Résidentiel
- Commercial
- Municipal

Estimation gratuite www.levisiennes.com  
 R.R.Q. 1186-1473-73

**CONCESSIONNAIRE**

**Ford**

**PIERRE MORIN**

VOTRE VENDEUR PAR EXCELLENCE

**MARTIN**  
 LE PLUS FORT DES FORD

www.martinford.qc.ca  
 5475, boul. de la Rive-Sud, C.P. 580, Lévis  
**837-8801**

**SOMMAIRE**

**Vie communautaire**  
 Journée plein air pour les cuisines collectives de l'Essentiel des Etchemins.....7

**Nez-Rouge des Etchemins sollicite l'aide de partenaires.....8**

**Scène politique**  
 La C.S. Côte-du-Sud veut sa place à la conférence régionale des élus.....25

**Sports**  
 Compétition de "skate" à Saint-Gervais.....27

# RENDEZ-VOUS 911

## Plusieurs vols perpétrés dans la région

Les policiers de Bellechasse enquêtent sur une série de vols survenus au cours de la dernière semaine sur son territoire. Le 1er septembre, on dénote tout d'abord un vol d'outils survenu au cours de la journée dans un chalet du Chemin Morin à Saint-Léon.

Le même jour, deux vols dans des résidences de la rue Noël et du Rang 1 Nord-Ouest, à Armagh, ont été signalés. Dans ces deux cas, des bijoux et appareils électroniques ont été subtilisés.

Toujours le 1er septembre, on note le vol d'un VTT à Saint-Nazaire. Il s'agit d'un Honda TRX 400 jaune de l'année 2001 ou 2002, évalué à 9 000 \$. Dans la nuit du 1er au 2 septembre, on signale un vol d'outils, évalué à 3 000 \$, dans une résidence de la rue du

Fleuve à Beaumont. Enfin, le Marché Pinel de Saint-Damien a été, pour la deuxième fois en quelques semaines seulement, victime d'un vol de cigarettes survenu, cette fois, dans la nuit du 3 au 4 septembre.

## Voleur arrêté

Les policiers de la SQ de Bellechasse ont procédé, en fin de soirée le 3 septembre, à l'arrestation d'un Bellechassois d'une vingtaine d'années qui, dans les minutes précédentes, avaient tenté en vain de perpétrer deux vols qualifiés au Dépanneur Olco d'Armagh et au Dépanneur Pétro-Canada de Saint-Raphaël.

L'individu était armé d'une barre de fer et il est sorti bredouille de ses deux tentatives. Les policiers l'ont intercepté après sa 2e tentative et il a comparu dès le lendemain au Palais de justice de Montmagny.

## Propriétaire de vélo recherché

Les policiers de Lac-Etchemin soulignent par ailleurs qu'ils ont retrouvé, au cours des derniers jours à Saint-Prospère, un vélo de marque Leader Extreme Néon de couleur noire et jaune. Le propriétaire du vélo est donc invité à communiquer avec eux pour récupérer son bien.

## Divers vols

D'autre part, les policiers de Bellechasse enquêtent actuellement sur le vol de deux véhicules survenu le 26 août dernier à Saint-Damien. Il s'agit d'un scooter 2002 volé sur la rue de l'École et dont nous n'avons pas la description (ce véhicule est évalué à 3 000 \$), ainsi que d'un VTT Yamaha 1987 rouge dérobé sur la rue Brochu. Enfin, on note deux vols par effraction survenus le 25 août à Armagh et Saint-Raphaël. Le premier vol est survenu dans une résidence de la rue Cadrin, à Armagh : on y a dérobé un vidéo, une perceuse et divers outils. Dans le second survenu dans le 1er Rang à Saint-Raphaël, on note la disparition d'un compresseur, de divers outils de mécanicien et d'un coffre à outils, le tout évalué à plus de 2 000 \$.

## Vol de véhicule à Saint-Prospère

Par ailleurs, les policiers du poste des Etchemins enquêtent sur le vol d'une Ford Mustang 1992, de couleur noire, survenu entre 21 heures le 29 septembre et 1 heure du matin le 30 septembre, dans le stationnement de l'aréna de Saint-Prospère. Le véhicule est évalué à 10 000 \$.

**SOGETEL MOBILITE**  
 Pour ne rien manquer

**Prolongez votre été!**  
**3 mois d'appels locaux illimités\***

**Prime\*\*** Internet mobile illimité pendant 3 mois.

Appareils cellulaires à partir de **29\$**  
 avec contrat de 24 mois

Sogetel Mobilité est un réseau partenaire de Bell Mobilité.

**Consultez nos agents autorisés**

<b>Sogetel</b> 1601, route 277, Lac-Etchemin (418) 625-6624	<b>Pièces d'auto G.G.M.</b> 1564, route 277, Lac-Etchemin (418) 625-3132	<b>Radio Shack</b> 235, rue Principale, Sainte-Justine (418) 383-3054
---	--	---

En vigueur jusqu'au 30 septembre 2003. L'offre s'applique aux nouvelles activations (sauf forfait Ange Gardien) avec contrat de 24 mois. \*Après trois mois, l'option d'appels locaux illimités et le service Internet mobile seront retirés de votre compte et la facturation débutera selon votre forfait. Certaines conditions s'appliquent. \*\*Disponible là où la technologie le permet. L'offre et les tarifs peuvent être modifiés ou prolongés sans préavis. Les frais d'interurbain, frais d'itinérance, frais d'accès au réseau et frais de 911 sont en sus. Photo d'appareil non contractuelle. Bell Mobilité est une marque de commerce de Bell Canada.

**La Voix du Sud**  
 Bellechasse • Etchemins

1516-A, Route 277, Lac-Etchemin G0R 1S0  
 (418) 625-7471 (418) 883-2326  
 Fax: (418) 625-5200

Montréal : 1 800 361-7262  
 Toronto : (416) 362-4488

Adresses électroniques  
 production\_lacetchemin@transcontinental.ca  
 redaction\_lacetchemin@transcontinental.ca

<b>Directeur régional</b> Gaston Martin	<b>Graphiste</b> Stéphanie Cloutier	<b>Journalistes</b> Serge Lamontagne Daniel Couture	<b>Impression</b> Transcontinental de la Capitale
<b>Éditrice</b> Caroline Gilbert	<b>Infographe</b> Claude Tanguay	<b>Conseillers(ères) publicitaires</b> Caroline Gilbert Johanne Lessard	<b>Distribution</b> Distribution Transcontinental inc. Publi-Sac Québec
<b>Directeur de l'information</b> André Poulin	<b>Administration et service à la clientèle</b> Sylvie Alexandre		
<b>Directeur de la production</b> Rock Bizier			

Dépot légal: Bibliothèque Nationale du Québec. Société canadienne des postes - Envois de publications canadiennes. Convention 40013316. Toute reproduction des annonces ou informations, en tout ou partie de façon officielle ou déguisée est interdite sans la permission écrite de l'éditeur. La Voix du Sud ne se tient pas responsable des erreurs typographiques pouvant survenir dans les textes publicitaires mais il s'engage à reproduire uniquement la partie du texte où se trouve l'erreur. La responsabilité du journal et de l'éditeur ne dépassera en aucun cas le montant de l'annonce. Les articles publiés dans La Voix du Sud sont sous la seule responsabilité des auteurs et la direction ne partage pas nécessairement les opinions émises.

Autres publications de Transcontinental MÉDIAS  
 Actuel, Charlesbourg, Pippel, Québec, Le Journal de l'HABITATION, Économique, Jacques-Cartier

DISTRIBUTION 22 749 EXEMPLAIRES

## L'embellissement s'accentue à Saint-Magloire

Le Comité d'embellissement de Saint-Magloire a procédé, mercredi dernier, en présence d'une centaine d'invités à l'inauguration du nouvel aménagement paysager,

qui agrémente la devanture de l'édifice municipal. L'événement a été suivi d'une

(suite à la page 6)



LORS DE L'INAUGURATION DE L'AMÉNAGEMENT PAYSAGER, qui décore désormais la devanture de l'édifice municipal. Sur la photo, on reconnaît dans l'ordre habituel, M. Gilles St-Hilaire, l'artisan du projet, M. Roch Roy, représentant de la députée Dominique Vien, le maire Marcel Asselin, M. Rosaire Lapointe du Comité d'embellissement, sa présidente, Mme Danielle Lapointe, et Mme Jacqueline Goulet de ce même comité.

**Spécial :**  
**Rides**

**Dr Jean-Yves Perreault M.D.**  
omnipraticien

**INJECTIONS DES RIDES ET  
DE LA CELLULITE**  
OBÉSITÉ, VARICES

Ste-Foy 651-6408 Lévis 837-4742

Dans le cadre des spectacles d'artistes régionaux

**HÔTEL  
BON-GÎTE**

RESTAURANT  
OUVERT  
DE 8H À 21H

BAR SALON  
SPÉCIAL 5 À 7  
LOTÉRIES VIDÉO

CHAMBRES  
SALON DE BRONZAGE  
OUVERT À TOUTE HEURE

**STE-JUSTINE**  
TÉL.: 383-3531

Martine Gilbert Marie-Pier Poulin  
Isabelle Lessard Lac-Échemin



14 septembre

Admission pour le spectacle : 6\$  
Possibilité de souper dans la salle  
(préférable de réserver à l'avance)  
Direction musicale: Jacques Jolin

**Hôtel Bon Gîte 383-3531**

## Cours de danse

Cours de danse de ligne et sociale

**DÉBUTANT LE 14 SEPTEMBRE 2003**

**SAINTE-CLAIRE** (Aréna)

**le dimanche**  
11h00 à 12h00 Ligne Inter.  
12h00 à 13h15 Social débutant (sinon pratique avec le groupe)  
13h20 à 14h35 Tango débutant  
14h45 à 16h00 Tango IV

**SAINT-HENRI** (École Belleau)

**le lundi**  
18h00 à 19h00 Ligne débutant  
19h15 à 20h30 Social III  
20h45 à 22h00 Social II

**LÉVIS** (École Sainte-Marie)

**le mardi**  
18h00 à 19h00 Ligne IV  
19h00 à 20h45 Ligne avancé  
21h00 à 22h00 Ligne II

**Information et inscription:**

**Jacques St-Amant,**

professeur diplômé or. et entraîneur pour P.R.O.D.E.L.

Tél.: 418-838-2071 Page 864-9705

Social: Cha-cha, samba, valse et triple swing  
Tango: Meringue, rambo, valse lente, fox trot, mambo



## PROGRAMME RÉNOVATION DES JARDINS

**-2,5%\***  
sur la marge de crédit

POUR UN TEMPS LIMITÉ



FAITES VOS CALCULS!  
C'EST LE TEMPS DE RÉNOVER.

Du sous-sol à la toiture, du jardin à l'entrée, la marge de crédit à taux réduit de 2,5% peut s'avérer l'outil de gestion financière idéal pour vos travaux. Parlez-en à votre conseiller et profitez-en pour découvrir les autres promotions du Programme Rénovation Desjardins.

\* Réduction de 2,5% sur le taux d'intérêt la première année. Valable pour un temps limité. Certaines conditions s'appliquent. Détails disponibles dans les caisses participantes.

Caisses populaires  
Desjardins du réseau  
de la MRC de Bellechasse

Caisses populaires Desjardins  
du secteur Les Etchemins



**Desjardins**

Conjuguer avoirs et êtres

[www.desjardins.com/habitation](http://www.desjardins.com/habitation)

(suite de la page 5)

soirée mondaine à laquelle une centaine de personnes parmi lesquelles figuraient plusieurs membres de l'Association des petits jardins du Québec, dont son président Roch Giguère, ont assisté. Tour à tour, la présidente du comité, Mme Danielle Lapointe, le maire Marcel Asselin et le concepteur du projet d'embellissement du village, M. Bernard Robert ont alors pris la parole pour témoigner de leur fierté devant l'implication et l'adhésion de la population de Saint-Magloire au projet d'embellisse-

ment municipal en particulier sous son volet balconnières à géranium alpin. En 2002, on dénombrait dans le village 95 balconnières, principalement regroupées au centre de celui-ci. Cette année, ce sont 350 balconnières qui regorgent de magnifiques fleurs de géraniums alpins qui sont installées partout dans le village et même dans ses rangs" expliquait M. Bernard Robert. La présence de 250 balconnières est redevable à l'implication de 79 familles du village, qui ont répondu à l'invitation du comité d'embellissement d'installer une ou des balconnières dans leur environnement et d'injecter près

de 7000 \$ pour ce faire. Financièrement, la mobilisation de la population et des organismes de Saint-Magloire derrière son comité d'embellissement s'est aussi manifestée de façon bien tangible par le versement de dons totalisant 6 900 \$, (comparativement à moins de 2000 \$ l'année précédente), par des individus et des organismes du milieu pour aider le comité à financer ses projets actuels et à venir. Enthousiasmé par la participation de la population de Saint-Magloire et son implication financière, le comité d'embellissement n'entend d'ailleurs pas en rester là. La poursuite de l'aménagement du centre du

village, l'accentuation de la campagne annuelle d'embellissement, l'aménagement d'un parc fermé à l'entrée du village et plusieurs autres projets figurent en effet dans le calepin de travail du comité d'embellissement qui se réjouit non seulement de la participation de la population mais aussi de l'impact éventuel de ce projet sur l'avenir de Saint-Magloire. "Planter des fleurs dans le présent, c'est semer de l'espoir pour le futur" concluait M. Robert, qui résumait bien ainsi le sentiment qui anime les membres du comité et d'un nombre de plus en plus important de leurs concitoyens.

## La Fondation Lucille-Perreault fête ses dix ans

Fondée en février 1993 à l'initiative des dirigeants du secteur Etchemin des Clubs de l'Âge d'Or et baptisée du nom de Mme Lucille Perreault, en raison de son implication résolue dans la défense des droits des personnes âgées, la Fondation Lucille-Perreault possède après dix ans d'existence un bilan impressionnant de réalisations.

Ces réalisations, qui s'inscrivent dans la mission de l'organisme de sensibiliser les personnes âgées à leurs droits et libertés et de les aider à s'affirmer face à cinq grands droits que sont le droit à l'existence physique, le droit à l'existence psychologique, le droit à l'existence financière, le droit à l'existence sociale et culturelle et le droit à disposer de soi, ont pris au fil des dix années d'existence de la fondation différentes formes.

### DES ACTIVITÉS DE SENSIBILISATION

Ainsi au cours de ses premières années d'existence, la Fondation Lucille-Perreault s'est principalement investie dans l'organisation de colloque et la participation à de nombreuses journées de réflexion sur les conditions de vie des aînés ou des journées santé, qui ont conduit ses représentants un peu partout au Québec, voire même en Ontario.

Le bilan des réalisations de la Fondation fait, par exemple, état de l'organisation de colloque ou de présentation de conférences à Lac-Etchemin, à Charlesbourg, à Sainte-Marie, à Lachute, à Valleyfiel, à Saint-Anselme, à Saint-Gervais, à Beaumont, à Drummondville, à Saint-Prospère, etc.

L'intérêt suscité par la Fondation et sa mission lui ont par ailleurs valu à sa présidente, Mme Lucille Vachon-Perreault, de participer à des émissions de télévision avec Mme Janette Bertrand, ou à Salut Bonjour sur le réseau TVA ainsi que d'être présente au Salon des Aînés, organisé dans le cadre de l'Année internationale des personnes âgées en 1999. La présence de la Fondation dans ces émissions et ces événements ont assuré une très large diffusion de son message dont la teneur est si bien illustrée par son slogan: "Vieillir en confiance sans violence". Un événement déterminant

des dix années de la Fondation Lucille-Perreault réside par ailleurs dans le dépôt au printemps 2000 d'une pétition de 5000 noms réclamant du gouvernement du Québec, qu'il adopte une loi pour assurer une meilleure protection aux personnes âgées. Comme cette pétition n'a pas encore eu de suite, la Fondation Lucille-Perreault entend soumettre à nouveau la question auprès du nouveau gouvernement. D'ici à ce que ce soit chose faite, la Fondation joue auprès des personnes âgées un rôle d'assistance auprès de la Commission des droits et liberté des aînés et de la jeunesse en collaboration avec la notaire Caroline Pouliot.

La sensibilisation et la promotion des droits des aînés auprès des jeunes par l'organisation de diverses activités telles un rallye intergénération en collaboration avec la Polyvalente des Appalaches, ou l'organisation d'un concours d'écriture intergénération dans cette même polyvalente font aussi partie des réalisations de la fondation.

### UNE ACTION CONCRÈTE

Au fil des ans, la Fondation Lucille-Perreault s'est aussi dépensée pour offrir aux personnes âgées un large éventail d'activités récréatives, culturelles et de loisirs propres à leur assurer des moments profitables de détente et d'évasion par l'organisation de concerts, conférences et de journées champêtres, etc. Ce volet d'intervention de la Fondation s'est d'ailleurs accentué depuis l'acquisition en août 1997 du presbytère de Saint-Luc, qui est devenu depuis le quartier général de la Fondation. Cette dernière y présente des con-

férences, des expositions de toutes sortes, y organise des ateliers de vitrail, de musique et de peinture, et y tient des cours ou des rencontres échanges sur des techniques et procédés de soins du corps et de l'esprit.

Des activités spéciales comme un dîner de Noël annuel y sont aussi organisées afin de permettre aux personnes âgées de briser leur isolement. De même, l'accueil dépannage lors de situation particulière comme un incendie ou une inondation figure aussi parmi les mandats de la Fondation.

Pour financer ces activités, la fondation mise depuis l'automne 2002 sur le Bingo-Dimanche qui est organisé dans l'église de Saint-Luc à 13:00.

Outre le financement de ses activités régulières, ce bingo lui permet aussi d'aider les personnes âgées à financer des services offerts par des organismes de jeunes comme Emploi-Jeunesse de Saint-Luc.

Après dix ans d'existence, la Fondation Lucille-Perreault affiche donc un remarquable bilan de réalisations qui présage de sa pérennité dans les années à venir.

### SOUPER-SPECTACLE D'ANNIVERSAIRE

Dans cette perspective, la Fondation invite tous ceux et celles qui ont collaboré à sa création, qui se sont impliqués d'une façon ou d'une autre dans l'organisation de ses activités, ou qui tout simplement s'y sont associés comme participants à assister au souper-spectacle organisé au Manoir Lac-Etchemin, là même où le 10 octobre 1993, la Fondation était officiellement inaugurée.

De la sorte, leur lien d'appartenance à l'égard de la Fondation sera maintenu et renforcé explique Mme Lucille Perreault. Un souper quatre services sera alors servi puis Mme Louise Jolin présentera son tour de chant. Il en coûte 20 \$ pour assister au souper-spectacle et 10 \$ pour assister au spectacle seulement.

Les réservations se font au 642-5020 auprès de Mme Lucille Perreault, au 636-2030 auprès de Mme Johanne Perreault, ou encore, au 636-2761 auprès de Mme Évangeline Pouliot.



LE CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA FONDATION LUCILLE-PERREULT EST COMPOSÉ DE Mme Lucille Perreault, présidente, et M. René Blais, trésorier, qui apparaissent assis, et de Mmes Joanne Perreault, sa vice-présidente et directrice générale, Évangeline Marcoux, secrétaire, et de Suzette Perreault, qui apparaissent de gauche à droite debout.



**DOMINIQUE VIEN**  
Députée de Bellechasse

212-C, 2e Avenue, Lac-Etchemin  
625-2797 • 1-800-320-2656  
Télécopieur: 625-2273

Le personnel et la direction  
souhaite un joyeux anniversaire  
à la fondation



Lac-Etchemin  
625-2101 • 1-800-463-8489



Caisse populaire Desjardins  
du Sud de l'Etchemin

Siège social  
223, 2e Avenue, Lac-Etchemin  
(Québec) G0R 1S0

Téléphone: (418) 625-3741  
Télécopieur: (418) 625-3743

Félicitations!

De toute l'équipe



190, route 204, Sainte-Justine  
Quincaillerie: 383-3020  
Épicerie: 383-3023



**Marché  
St-Luc**

ÉPICERIE / BOUCHERIE  
Vidéo, loterie, essence  
Propriétaire: Yvon Buisnière

207, rue Principale, Saint-Luc  
636-2551

# JOURNÉE PLEIN AIR POUR LES CUISINES COLLECTIVES DE L'ESSENTIEL DES ETCHEMINS



Les journées de soleil n'ont pas été nombreuses au cours de la dernière saison estivale, mais tout de même, les cuisines collectives de L'Essentiel des Etchemins ont réussi à en dénicher une pour tenir une journée d'encouragement à l'intention de la soixantaine de personnes qui utilisent ses services pour cuisiner ensemble à meilleur coût comme le dit justement le leitmotiv de l'organisme.

À raison d'une fois par mois des groupes de cinq, six ou sept personnes se rassemblent pour cuisiner cinq plats principaux et deux soupes qui leur reviendront au prix modique de 1 \$ par portion individuelle de plat principal. La soupe est, quant à elle, remise gratuitement.

Actuellement de tels groupes existent au nombre de cinq dans Les Etchemins. Deux d'entre eux se retrouvent à Saint-Prosper et les

autres à Sainte-Justine, Saint-Benjamin et Lac-Etchemin. La responsable des cuisines, Mme Karen Gosselin espère mener à bien les projets de création de deux autres cuisines à Sainte-Aurélien et Saint-Cyprien au cours des prochains mois et se dit prête à répondre à toute demande en provenance des résidents des Etchemins pour les aider à mettre sur pied de telles cuisines. Elle insiste de plus pour dire que les cuisines collectives ce n'est pas que pour les personnes à faible revenu. C'est pour tous. Il y a des cuisines collectives pour végétariens, purées de bébé, minceur, santé (diabète et cholestérol, etc.). Enfin, la cuisine collective, c'est plus que de la cuisine...elle permet de rencontrer des gens, de sortir de chez soi, d'améliorer sa santé, d'apprendre à cuisiner, d'essayer de nouvelles recettes, etc.

Pour rejoindre les cuisines collec-

tives de L'Essentiel des Etchemins, il suffit de téléphoner à Karen au 625-4112. Pour en revenir à la journée plein air des cuisines collectives à l'Éco-Parc, elle a permis aux participants moyennant une contribution modeste de 5 \$ par personne d'avoir accès aux glissades d'eau, aux embarcations, à la plage et autres équipements de l'Éco-Parc.

Un souper au hot dogs fut aussi servi à la trentaine de personnes qui

ont participé à la journée. On reconnaît certaines d'entre eux sur la photo en compagnie de la coordonnatrice Karen Gosselin, en débardeur noir à droite sur la photo ainsi que des représentantes de L'Essentiel des Etchemins et du Centre de santé des Etchemins, en la personne de Claudette Morin, organisatrice communautaire, Edith De Grandmaison, diététiste, ainsi que Patricia Colgan et Bibiane Ferland de L'Essentiel.



Les Centres jeunesse  
Chaudière-Appalaches

## SÉANCE PUBLIQUE D'INFORMATION

Les Centres jeunesse Chaudière-Appalaches qui exploitent un centre de protection de l'enfance et de la jeunesse, un centre de réadaptation pour les jeunes en difficulté d'adaptation et un centre de réadaptation pour les mères en difficulté d'adaptation, invitent la population de la région à une séance publique d'information qui se tiendra à l'occasion de la prochaine assemblée du conseil d'administration :

Quand ? **Mercredi 24 septembre 2003**  
Heure ? **19 h 30**  
Où ? **Régie régionale de la santé et des services sociaux de Chaudière-Appalaches**  
**363, route Cameron, Sainte-Marie, Salles 1-2-3**

À cette occasion, les administrateurs présenteront le rapport d'activité de l'établissement. Ils répondront aussi de leurs priorités et orientations ainsi que des questions relatives à la gestion de l'établissement et aux services qu'il dispense.

Le secrétaire, Pierre Morin



### Karaté

**Enfants**  
Débutants: Samedi le 13 sept. à 11h00  
Avancés: Mercredi le 10 sept. à 18h15  
Coût: 40,00\$ + taxes / 10 semaines

**Adolescents**  
Débutants et avancés:  
Mercredi le 10 sept. à 19h30  
Coût: 70,00\$ + taxes / 10 semaines  
(1 cours gratuit)

**Adultes**  
Débutants: Mardi le 9 sept. à 18h30  
Jeudi le 11 sept. à 18h30  
Avancés: Lundi le 8 sept. à 19h00  
Vendredi le 12 sept. à 19h30  
Coût: 85,00\$ + taxes / 10 semaines  
(1 cours gratuit)

### Tai-Chi

**Cours adultes**  
Avancés: Lundi le 8 sept. à 20h00  
Jeudi le 11 sept. à 19h30

Débutants: Mardi le 9 sept. à 19h30  
Samedi le 13 sept. à 10h00  
65,00\$ / 10 semaines  
(1 cours gratuit)

**Sur demande,**  
**nous pouvons offrir**  
**un cours de Tai-Chi**  
**dans votre paroisse.**

**CENTRE D'ARTS MARTIAUX**  
**MICHEL LANCIAULT**

100, rue Giguère, Lac-Etchemin 625-0404 • 636-2895

Réservez votre maïs sucré  
deux couleurs pour vos épluchettes

Fraisière A.D.  
**ROY**

10305, 127e Rue, St-Georges Est G5Y 5B9  
Tél.: 418.227.4343 • Cell.: 418.226.5703 • 418.227.0338

Grande variété de légumes  
**CAROTTES À CHEVREUIL**  
**ENFIN DISPONIBLES**  
Réservez vos provisions de  
pommes de terre

Heures d'ouverture : 8h00 à 18h00

10305, 127e Rue, Saint-Georges-Est  
**227-4343**

# NEZ-ROUGE DES ETCHEMINS SOLLICITE L'AIDE DE PARTENAIRES

*Pour l'aider à recruter des commanditaires*

(AP) Coordonnée pour une 2e année consécutive par le Club Entr'As 27/80, le comité organisateur de l'Opération Nez-Rouge des Etchemins sollicite comme il l'avait d'ailleurs fait l'an dernier, la collaboration des organismes du milieu oeuvrant auprès des jeunes pour recueillir des commandites pour financer les coûts associés au déroulement de cette opération.

En contrepartie de leur implication, les organismes partenaires partageront une partie des profits réalisés au terme de l'Opération Nez-Rouge 2003.

En 2002, l'équivalent de 70 % des commandites recueillis dans le milieu pour le financement de l'Opération soit près de 5300 \$ avait ainsi été remis aux organismes partenaires par le Club

Entr'As. Ses représentants soit M. Jean-Pierre Lacroix, président du Club l'Entr'As, et M. Philippe Pouliot, représentant des commandites précisent de plus que la priorité dans le recrutement sera donnée aux organismes partenaires de l'opération en 2002. À ce moment, des organismes de Saint-Luc, Saint-Léon, Saint-Benjamin, Saint-Cyprien, Saint-Camille, Sainte-Rose et Saint-Odilon s'étaient associés à Entr'As.

Cette année, on espère que dans l'ensemble du territoire desservi par l'Opération Nez-Rouge des Etchemins soit celui couvert par la MRC des Etchemins (exceptions faites de municipalités de Saint-Zacharie et de Sainte-Aurélien) et par les municipalités lim-

itrophes de Saint-Léon, Saint-Odilon et Saint-Juste, des organismes s'associent à Entr'As pour faire de l'Opération Nez-Rouge 2003 une opération préventive réussie et profitable non seulement en terme humain mais aussi en terme financier pour toute la communauté.

Les organismes désireux de répondre à cette invitation peuvent le faire auprès de Jean-Pierre Lacroix au 625-6342, le soir, et de Philippe Pouliot au 625-3241, le soir après 18:00, avant le 30 septembre.

## Marche Terry Fox à Saint-Prosper

Des bénévoles désireux d'épouser la cause de Terry Fox, qui a lutté contre le cancer jusqu'à sa mort traversant même le Canada à la course pour recueillir des fonds pour supporter la recherche contre le cancer, organisent le dimanche 14 sep-

tembre, en collaboration avec la Maison des Jeunes l'Ado'Manie, L'Olivier des Etchemins, une marche de 3,4 km dans les rues de Saint-Prosper.

Cette journée de marche sera aussi dédiée à la mémoire de Mme Paulette Veilleux Nadeau, qui a oeuvré activement au sein de la Maison de jeunes de la municipalité et qui est décédée des suites du cancer.

Les inscriptions se font à 13:00 à l'Hôtel de ville de Saint-Prosper où les dons des participants ainsi que les sommes recueillies par ces derniers auprès des souscripteurs pour la lutte contre le cancer seront déposées.

Le Groupe Espérance et cancer sera aussi sur place lors de cette journée sur laquelle vous pouvez obtenir plus d'information sur le site internet : terryfoxrun.org

### FLASH INFO...

#### Unité pastorale Etchemin...

*La rentrée scolaire coïncide avec le retour des activités pastorales... Voici venu le temps de s'inscrire aux Brebis de Jésus, aux démarches de préparation aux sacrements : pardon, eucharistie et confirmation... D'autres activités sont disponibles selon les paroisses, consultez vos feuillets paroissiaux.*

#### Messe de la rentrée :

*Avec bénédiction des sacs d'école ou agenda.*

- 7 septembre : 09h30 Saint-Lazare  
10h00 Saint-Henri  
11h00 Sainte-Claire
- 14 septembre : 11h00 Saint-Anselme
- 21 septembre : 09h30 Saint-Malachie  
10h45 Saint-Léon
- 28 septembre : 09h30 Honfleur

#### Pardon et Eucharistie

*Inscription ou soirée d'information pour les démarches de préparation au Pardon et à l'Eucharistie.*

**SAINT-HENRI** (à la sacristie) :  
Information le dimanche 23 novembre à 11h00  
Inscription : le samedi 29 novembre de 15h15 à 15h45 ou dimanche le 30 novembre de 9h15 à 9h45.

**SAINT-ANSELME** :  
Inscription par téléphone avant le 15 septembre. Rejoindre Denise au 885-9330 ou au 885-9876 ou Pierrette au 885-4882.

**SAINTE-CLAIRE** :  
Pardon en janvier. Pour ceux qui ont fait le pardon l'an dernier, pour le sacrement d'Eucharistie une accompagnatrice vous téléphonera sous peu.

**SAINT-LAZARE** :  
au sous-sol de la sacristie, rencontre d'information le 10 septembre à 19h30.

**SAINT-LÉON** :  
au sous-sol de l'église. Information : pardon et eucharistie le 16 septembre à 19h30 au sous-sol de l'église.

**HONFLEUR** :  
Communiquez avec Sr. Angèle au 885-4274 pour s'inscrire.

#### Confirmation

*Inscription ou soirée d'information pour les démarches de préparation à la confirmation.*

**SAINT-HENRI** (à la sacristie) :  
Information : Dimanche 25 septembre à 11h00  
Inscription : 23 septembre de 18h30 à 19h30

**SAINT-ANSELME** :  
Le 16 septembre à 19h30 dans l'église.

**SAINTE-CLAIRE** :  
en haut de la sacristie, le 9 septembre à 19h30.

**SAINT-LAZARE** :  
10 septembre à 19h30 au sous-sol de la sacristie.

**SAINT-MALACHIE** : dates à venir.

**HONFLEUR** :  
Communiquez avec Sr. Angèle au 885-4274 pour s'inscrire.

### FLASH JEUNESSE...

*Un an après la J.M.J. les jeunes continuent de se rassembler une fois par mois pour prier ensemble et continuer de grandir à la lumière de la parole de Dieu. Tu as entre 16-35 ans, tu veux te joindre au groupe rendez-vous le 21 septembre à Saint-Lazare à 14h00 au sous-sol du presbytère. Pour plus d'informations, rejoins Mireille au 885-9330.*

*Peuple en marche... plus de 15 jeunes de l'Unité sont venus marcher au grand pèlerinage des jeunes du 23 août dernier avec Mgr Ouellet. Ils sont nombreux les fruits de la J.M.J.*



## PARC RÉGIONAL MASSIF DU SUD

1989, Route du Massif  
Saint-Philémon, Bellechasse

VOIR,  
SENTIR  
DÉCOUVRIR...



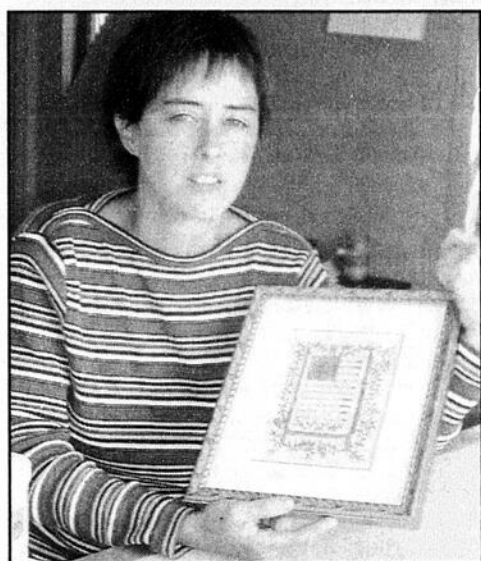
RANDONNÉE PÉDESTRE  
RANDONNÉE À VÉLO  
RANDONNÉE ÉQUESTRE  
CONDOS ET CHALETS  
LOCATION DE REFUGES  
CAMPING SAUVAGE  
QUAD

Remontée mécanique  
en opération les dimanches de  
septembre jusqu'à l'Action de Grâce

**418.469.2228**  
[www.massifdusud.com](http://www.massifdusud.com)

*Priorité de l'année 2003-2004... Pensons famille*

## L'ART DE L'ENLUMINURE VIT À LAC-ETCHEMIN



**Nathalie tient une des œuvres qu'elle a réalisées selon la technique de l'enluminure qui se caractérise avec ses dessins de rinceaux qui accompagnent parfois de miniatures riches de symbolique, qui s'assimilent à des icônes.**

(AP) Des siècles après son époque glorieuse du temps des moines et des clercs des abbayes du Moyen-Âge, l'art de l'enluminure (du latin illuminare en référence sans doute aux feuilles d'or qui entre dans ce type de production artistique et à l'enjolivement des textes qui en résulte) subsiste toujours de par la détermination et l'obstination d'un nombre restreint d'artistes, qui se voue avec passion à cette forme d'art.

L'une de ces passionnées réside à Lac-Etchemin dans le beau comté de Bellechasse. Il s'agit de Nathalie Gourde.

Détentrice d'une maîtrise en orientation et à l'emploi du Carrefour jeunesse emploi de la MRC Des Etchemins, Nathalie Gourde est depuis toujours uneoureuse des lettres en particulier de l'histoire et des arts, ce qui lui a fait préférer les arts plastiques à la chimie durant ses études secondaires.

Son choix de l'art d'enluminer comme forme privilégiée d'expression artistique a d'ailleurs été largement influencé par son

amour de l'histoire et en particulier de sa mystérieuse et captivante époque moyenâgeuse qui va du Ve au XVe siècle, avec ses moines, ses chevaliers et ses châteaux. Riche en histoire, cette époque l'est aussi par cette forme d'art qu'est l'enluminure. Dans la minutie des procédés de production, qui requièrent une rigueur de tous les instants, l'enluminure répondait sans aucun doute aux goûts et attentes de Nathalie, puisqu'à sa découverte, elle opta résolument pour sa pratique après avoir exploré au cours des deux années précédentes le vitrail, le verre soufflé et la peinture sur bois.

Pour s'y adonner il lui fallut dans un premier temps découvrir une école, un pédagogue ou un maître capable de transmettre le précieux savoir pour la production d'œuvres d'art capables de traverser le temps, comme l'ont fait les enluminures des moines du Moyen-Âge et leurs reliures qui les contiennent.

Au Québec, des écoles existaient bien mais elles ne respectaient pas les procédés traditionnels de production sur des parchemins faits en peaux de chèvre ou de veau avec des pigments naturels de nature végétale, animale ou minérale.

Ses recherches l'ont finalement amenée en France à l'atelier d'enluminure Therry Mesnig, où elle effectua, en août 2002, un stage d'une semaine pour juger de sa motivation à s'engager dans un stage intensif de formation de trois mois qui allait lui permettre de connaître et d'expérimenter les techniques associées à l'art de l'enluminure et à ses procédés de production.

Le test étant révélateur, Nathalie consacra les mois d'octobre, de novembre et de décembre qui suivirent à faire l'apprentissage de cette forme d'art auquel elle s'adonne depuis avec passion.

Ses qualités d'artistes sont d'ailleurs reconnues par d'autres passionnés du Moyen Âge: Les membres de l'Ère des compagnons médiévaux avec qui elle s'est associée pour présenter un atelier sur l'art de l'enluminure au Musée de la Civilisation dans le cadre de l'exposition Gratia Dei qui y a présentement cours.

"Une visite à cette exposition vous permettra d'ailleurs d'apprécier toute la profondeur et la subtilité de cet art" confie

Nathalie dont le visage épanoui témoigne de la satisfaction et du plaisir qu'elle éprouve à la pratique de l'enluminure.

### LA FORMATION À DISTANCE... AVEC VOUS PARTOUT!



La formation à distance vous permet d'étudier à votre rythme, aux heures qui vous conviennent, sans vous déplacer. Au secondaire, la formation à distance donne aux adultes l'accès à tous les cours de formation générale et à certains cours de formation professionnelle.

Communiquez avec le Service de formation à distance :  
Commission scolaire de la Beauce-Etchemin (418) 226-2620

**sofAD**

Une production de la Société de formation à distance des commissions scolaires du Québec.

## SUPER LIQUIDATION

**CAVALIER 2003**

(Stock 23078)

**11 995\$\***

4 portes, automatique



**MALIBU 2003**

(Stock 23106)

**17 495\$\***

V6, groupe électrique, air climatisé, régulateur de vitesses, CD, etc.



## PARÉ

**20 995\$\*** (Stock 23088) **IMPALA 2003**

V6, groupe électrique, régulateur de vitesses, air climatisé, CD, etc.



(Stock 23529) **TRACKER 2003**

**16 595\$\***

4 portes, manuel, CD



# 0%

**DE FINANCEMENT  
À L'ACHAT PENDANT  
60 MOIS\***

\*Financement bancaire  
Transport et préparation en sus, rabais inclus.

### Encore plus de rabais

1000\$ de rabais sur  
GM de 1993 à 2002

**avec échange  
sur modèles sélectionnés**

750\$ de rabais sur  
autres marques de  
1993 à 2002



1239, ROUTE BÉGIN,  
SAINT-ANSELME  
**(418) 885-4471**

# AGENDA

*communautaire* **Section pour les organismes à but non lucratif**

## A TOUS LES LUNDIS

• Au Centre communautaire de St-Luc à 19h00, session Vie Active.

## A TOUS LES MERCREDIS

• Marche en groupe. Départ du club de l'Age d'Or de Lac-Etchemin à 9h30.

## TOUS LES VENDREDIS

• A 20h00, à La Maison de la Famille, 5905 St-Georges, Lévis. Réunion des Outremangeurs Anonymes. Etes-vous dominé par la nourriture? Mangez-vous quand vous n'avez pas faim? Avez-vous des fringales sans aucune raison apparente? Aucun frais, aucune pesée. Inf : 681-0807 ou 884-1394

• Cours de Gigong de 9h00 à 10h00 avec Claude Fournier, md. en collaboration avec le CLSC de Bellechasse. Service offert gratuitement à la Maison Accueil-Sérénité, 101 rue Principale Ste-Claire. Inf : 883-2121

## DIMANCHE 7 SEPTEMBRE

• Le Club de l'Age d'Or de St-Fabien de Panet vous invite à un souper dansant au local du club, de 16h00 à 21h00 avec orchestre. Rés. : 249-2962

ou 249-2902

• Le Club de l'Age d'Or de Beaumont vous invite à un souper dansant à la salle paroissiale à 16h00. Orchestre : Aline Talbot. Service de bar. Prix de présence. Info : Maurice 833-5398 ou Thérèse 833-4138

## LUNDI 8 SEPTEMBRE

• Groupe de Soutien offre un service d'animation et de partage afin de permettre aux personnes d'écouter et d'échanger sur leur vécu dans la maladie. Ces rencontres ont lieu au 101 rue Principale, Ste-Claire de 13h30 à 15h30. Pour informations et inscriptions : 883-2121

## SAMEDI 13 SEPTEMBRE

• Le Club de l'Age d'Or de St-Marcel vous invite à une soirée de danse à la salle municipale. Musique Aline Talbot, goûter et prix de présence.  
• Le Club de l'Age d'Or de St-Philémon vous invite à une soirée à la salle (sous-sol de l'église). Groupe de musique Philippe St-Pierre. Buffet en fin de soirée. On vous attend.  
• Les Aînés de Lac-Etchemin « Age d'or » vous invite à une soirée de

danse, à 20h00, et par la suite à chaque 2ième samedi du mois jusqu'au 12 juin 2004 incl. Orchestre LE DAMAS. Bienvenue à tous. La Direction.

• Le Club de l'Age d'Or de St-Camille vous invite à une soirée dansante, à la Salle paroissiale à 20h30. Orchestre : Charles et Diane. Bienvenue à tous

## BINGO

### DIMANCHES

Bingo à la salle de l'Age d'Or de Lac-Etchemin à 19h00.

### LUNDIS

Bingo au centre culturel de St-Prosper à 19h30.

### MARDIS

Bingo Express 2000 sur les ondes de CFIN (100,5 - 103,9) à 18h00.

### MERCREDIS

Bingo à la salle de l'age d'or St-Anselme à 19h15 avec M. Paradis.

### JEUDIS

Bingo à 19h15 au chalet du Club Motoneige de Ste-Justine.

### VENDREDIS

Bingo à la salle Parasol à 19h15 à St-Malachie.

# EN BREF

## Horaire du Centre de santé des Etchemins

Pour la semaine du 8 au 14 septembre, le service d'urgence de 1ère ligne du Centre de santé des Etchemins sera ouvert 24 heures sur 24 sauf le samedi 13 septembre de 15:00 à 8:00 le lendemain. Au cours de ces périodes, il n'y aura pas de médecin de garde sur place, par contre le service Info-santé-urgence détresse CLSC demeure accessible 24 heures/24-7 jours/7 au 625-5080 ou 594-5080.

## Policiers contre le cancer

Mesdames et Messieurs! Les policiers, ambulanciers et pompiers du Québec vous invitent à vous joindre à leur mobilisation contre le cancer!

Comment?

En relevant avec eux le défi RASE-OTHON (non obligatoire) tout en assistant à un match du Canadien de Montréal contre les Sabres de Buffalo. Le tout en échange de 100 \$ en dons. La soirée se déroulera le samedi 27 septembre à 19h au Centre Bell. Allez! Faites-vous commanditer par votre entourage! Non seulement vous passerez une superbe soirée mais en plus vous luterez contre le cancer. Tous les sous amassés iront à la recherche et à l'amélioration de la qualité de vie des personnes touchées par cette maladie. Faites vite, il n'y a que 500 places de disponibles! Pour renseignements : Véronique Grenier (514) 255-5151 poste 268.

## Soirée sur la prévention du suicide à Saint-Magloire

La Corporation Les amis de la vie présente M. Réjean Levesque, conférencier, le mardi 9 septembre, à la salle municipale de Saint-Magloire à compter de 19:30. Ex-

(suite à la page 17)

# A votre service

## CONSEILLER

**L'Ami Michel**  
**CLOUTIER**  
PONTIAC BUICK GMC LÉVIS

N'hésitez pas à venir me rencontrer, je vous attends!

**Marcel Turmel**

5250, boul. de la Rive-Sud  
Lévis  
Téléphone: 418.833.3201  
www.lamimichel.com



## PUBLICITAIRE

**La Voix du Sud**  
Bellechasse - Etchemins

Johanne Lessard  
publicitaire

252, 3e Avenue  
Lac-Etchemin  
625-7471 / 883-2326  
Fax: 625-5200  
production.lacetch.min@transcontinental.ca



## CONSEILLER

\*\*\*\*\* CINQ ÉTOILES \*\*\*\*\*

Plusieurs échanges et retour de location à venir. Informez-vous!

Contactez  
**M. CHRISTIAN CHABOT**

**Daniel Paré**  
DODGE CHRYSLER JEEP

692, boul. Henderson, St-Malachie (418) 642-2855

\*\*\*\*\* CINQ ÉTOILES \*\*\*\*\*



## TRANSMISSION

**Transmission**

Vente de pièces gros et détail  
Réparations sur tous modèles de transmission: autos, pick-up

**LE LION DE LA TRANSMISSION**

2 SPÉCIALISTES SUR PLACE POUR BIEN VOUS SERVIR :

Gérard Goulet, 29 ans d'expérience  
Hugues Lecours, 13 ans d'expérience

426-A, route Bégin, Saint-Anselme Tél.: **885-9719**



## CONSEILLER

**Lapointe**  
auto inc.

ST-PHILÉMON & MONTMAGNY

Du lundi au vendredi:  
de 8h00 à 21h00

**489-2144/1-800-924-2144**  
LIGNE DIRECTE

Jean Caouette  
www.lapointechrysler.ca



## CONSTRUCTION

**LES CONSTRUCTIONS G. FORTIER INC.**

Location d'une grue 25 tonnes

• Citerne à fumier ronde ou carrée  
• Service d'ingénierie

**255, 3e Rang Est, Honfleur**  
Cell.: 882-8537 • Tél.: 885-8036

## CONSEILLER

**VOUS PRÉVOYEZ CHANGER DE VÉHICULES?**  
Autos, camions, camionnettes  
PLUS DE 50 VÉHICULES EN INVENTAIRE

Venez me rencontrer

**Daniel Paré**  
AUTOS

Yvon Morneau

532, 3<sup>e</sup> Rang Ouest, Honfleur **418-885-9049**



## CHEMINÉES

**Bruno VERMETTE**

Entrepreneur en installation et réparation de cheminées

**ESTIMATION GRATUITE**

Licence R.B.Q.: 8251-3847-07  
5, rue Principale, St-Camille • Tél.: **(418) 595-2479**



## CONSEILLER

Pour l'achat de votre prochaine MAZDA venez me rencontrer chez

**LÉVIS mazda**

Votre conseiller  
Guy Beaupré

5095, Louis-H.-Lafontaine, LÉVIS  
Tél.: (418) 837-8897 Sans frais: 1 (866) 337-8897



## Tournoi de golf du CLD-CJE des Etchemins

*Merci à nos généreux commanditaires*

Dans la publicité du Tournoi de golf du CLD-CJE des Etchemins, les commanditaires suivants avaient été omis :

- Excavation Lafontaine et Fils inc.
- Fleuriste Dorchester
- Garage Gérard Lagrange Toyota Enr.
- Goudreau & Goudreau inc.
- Groupe d'assurances Bouchard inc.
- Harro Verdi
- Hôtel Bon Gpité
- J.R. Roy inc.
- La Cache à Maxime
- Le Maître de l'illustration
- Les Entreprises Buck Expert inc.
- Les Fairs Traiteurs sens.
- Les Maisons Funéraires Roland Couture & Fils inc.
- Pharmacie Roselyne Fournier
- Précisions Provençal inc.
- Restaurant Bar Le Soleil Rouge enr.
- Restaurant Détour en France
- Restaurant-Bar La Grille inc.
- Restaurant Martini inc.
- Rodrigue Sports inc.
- Société des Alcools du Québec
- Scierie Arbotek inc.
- Service Corporatif PME Bellechasse Etchemins inc.
- Sogefel inc.
- Spécialiste de bardeau de cèdre inc.
- Sport'Dinaire enr.
- Studio Coup d'Oeil enr.

# Habitation & décoration

## LES PROFILÉS SCHLUTER®-SYSTEMS POUR UNE FINITION ÉLÉGANTE

Disponibles dans un grand choix de matériaux, de couleurs et de finis, incluant l'acier inoxydable actuellement très populaire, les profilés Schluter®-Systems permettent l'installation de n'importe quel carreau de céramique ou de pierre naturelle sur un dessus de comptoir. On peut les utiliser pour produire une surface

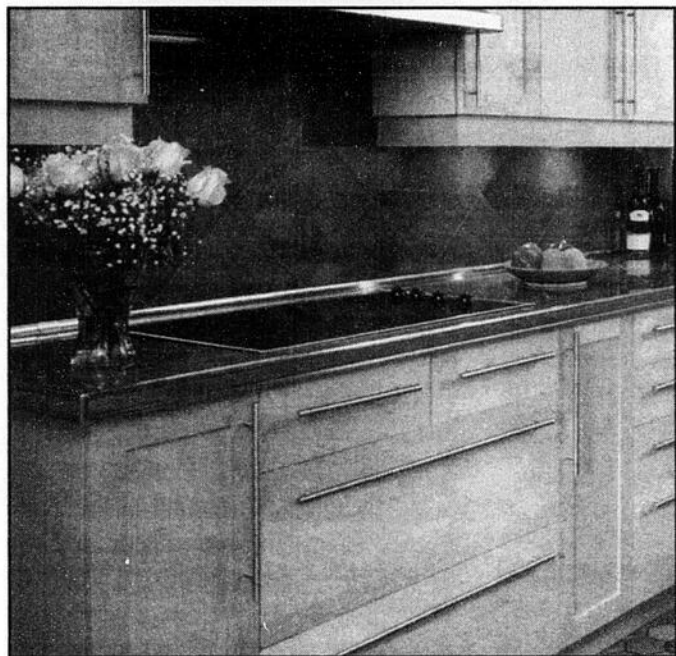
incurvée, d'entretien facile à la jonction du dessus de comptoir et du dossier, et pour les carreaux posés autour de l'évier.

Ce système de profilés comprend une membrane en polyéthylène pourvue de nervures entrecroisées découpées en queue d'aronde et revêtue, sur la partie inférieure, d'un feutre non tissé. Elle imperméabilise le dessus du comptoir et prévient les fissures dans les carreaux et le coulis, en permettant au bois de respirer et de bouger indépendamment de la surface carrelée. Elle protège ainsi les dessus de comptoirs contre la moisissure. Le système comprend également une bande d'étanchéité utilisée pour sceller les joints bout à bout et les raccords entre le mur et le dessus de comptoir.

Pour les coins intérieurs des surfaces de carreaux et pour les transitions entre le

mur et le dessus de comptoir, le système propose un profilé incurvé, en acier inoxydable, qui crée une transition facile d'entretien. Pour les coins extérieurs des surfaces de carreaux, on aura recours au profilé de finition et de protection. On pourra construire le rebord du comptoir avec deux profilés en acier inoxydable. Ces profilés protègent le carreau et ajoutent

un élément décoratif. L'utilisation de ces profilés rend possible l'installation d'un évier sous les carreaux, créant ainsi une apparence soignée et facilitant le nettoyage car il n'y a pas de rebords où s'accumulent les débris. Les coins intérieurs et extérieurs forment une transition propre et douce entre les profilés.



Le système de profilés Schluter® permet des comptoirs de belle apparence, durables et sans entretien. (Photo Schluter® Systems)

## Armoires Abénakis inc.

PLUS DE 15 ANS D'EXPÉRIENCE, TOUT PRÈS DE VOUS...

- Armoire de cuisine sur mesure
- Vanité de salle de bains
- Comptoir - Bibliothèque
- Manteau de foyer
- Meuble sur mesure et commercial
- Toutes les essences de bois disponibles: stratifié, mélamine, choix de couleurs.

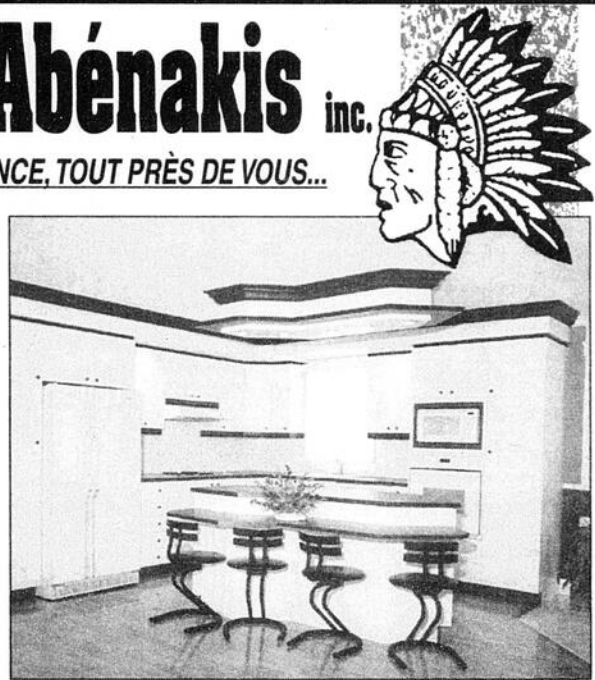
Faites affaire avec une équipe dynamique!

301, Rue Industrielle  
LAC-ETCHEMIN  
**625-5245**

RÉSIDENCE: 594-5748

M. Paul Caron, prop.

Licence RBQ: 1638-8308-48



**ici** Pour vos assurances  
et vos besoins financiers  
c'est l'équipe Promutuel.

**PROMUTUEL**  
BELLECHASSE

### Assurances



Rosaire Baillargeon, FPA  
885-9210 • Honfleur, St-Lazare



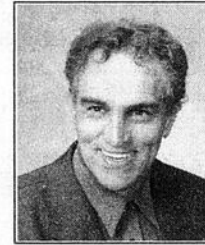
Martin Bernier, PAA  
884-2709 • St-Michel, St-Vallier



Réjean Bilodeau • 789-3400  
Buckland, St-Damien



Jacques Blais • 243-3156  
La Durantaye, St-Raphaël



Daniel Fournier • 383-5422  
St-Camille, St-Magloire, Ste-Sabine



Manon Labrie • 466-3125  
Armagh, St-Nérée, St-Philémon



Renée Laverdière • 887-3737  
St-Gervais

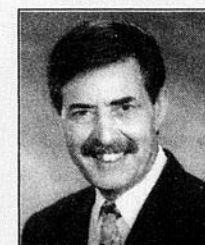


Stéphane Millaire • 887-6372  
St-Charles



André Ruel, PAA  
835-1446 • Beaumont

### Services financiers



Jacques Gosselin  
887-6511

**PROMUTUEL**  
BELLECHASSE

Saint-Gervais  
887-6511 / 1 800 463-1911  
www.promutuel.ca

Assurance

Sécurité financière

Services financiers

# Habitation & décoration

## La Folie De l'automne

### RABAIS INSTANTANÉS!\*

Sur les appareils électroménagers



sélectionnés

**30 \$ de RABAIS**

à l'achat d'un (1) électroménager majeur\*



\*Coupon échangeable en magasin à l'achat d'électroménagers majeurs Whirlpool ou Inglis de plus de 399 \$ (à l'exclusion des sècheuses)

**65 \$ de RABAIS**

à l'achat de deux (2) électroménagers majeurs\*



\*Coupon échangeable en magasin à l'achat d'électroménagers majeurs Whirlpool ou Inglis de plus de 399 \$ (à l'exclusion des sècheuses)

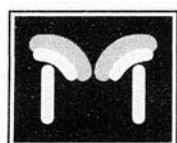
**125 \$ de RABAIS**

à l'achat de trois (3) électroménagers majeurs\*



\*Coupon échangeable en magasin à l'achat d'électroménagers majeurs Whirlpool ou Inglis de plus de 399 \$ (à l'exclusion des sècheuses)

Certaines conditions s'appliquent. Voir détails en magasin. Les lave-vaisselle à cuve en plastique et les sècheuses ne font pas partie de l'offre. La promotion se termine le 29 septembre 2003.



## MULTI MEUBLES

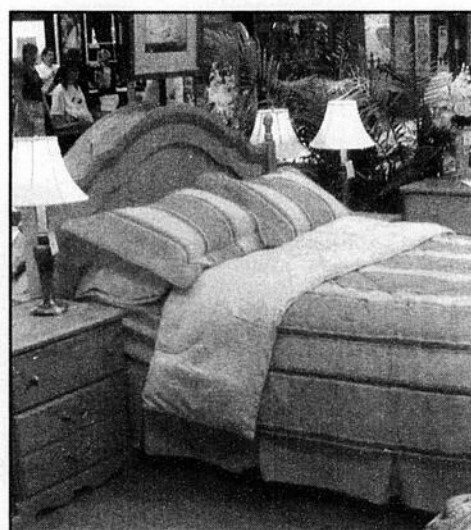
*Sainte-Justine*

*Ma source de confort... et d'inspiration!*

160, rue Royer, Sainte-Justine

**383-3207**

## Des trucs de décoration pour la chambre à coucher



Fort à la mode actuellement, l'oranger met en valeur le bois des meubles.

Pour décorer la chambre à coucher, il est recommandé de procéder de façon systématique, afin de s'assurer une chambre harmonieuse qui pourra s'adapter avec les années. Premièrement, on choisira le couvre-plancher dans une teinte assez neutre pour convenir à différents décors. On déterminera ensuite les tissus de la literie et des habillements de fenêtres qui, sans nécessairement être identiques, doivent tout de même être assortis. La peinture et le papier peint seront sélectionnés en accord avec la literie. Finalement, on ajoutera les accessoires, coussins et autres éléments décoratifs pour la touche finale. Avant de commencer le magasinage, il faut déterminer le style de la chambre. La tendance zen actuelle nous incite à opter pour un décor sobre et dépouillé, avec des murs dénudés en jouant sur les couleurs et les textures plutôt qu'avec des moulures, des papiers peints et des imprimés. On peut lui préférer un décor chargé, style campagnard ou victorien, qui misera sur la chaleur et l'ambiance. Naturellement, entre ces deux extrêmes, toute une gamme de styles contemporains ou vieillot peut nous inspirer dans notre démarche.

Les meubles dictent également leurs contraintes. Si on a déjà un mobilier de chambre à coucher, on doit tenir compte de son style et sa couleur pour décorer la pièce. Si on doit se procurer un nouveau mobilier, le choix devra se porter sur un style qui nous plaît assez pour traverser le fil des ans. Dans l'incertitude ou encore si on aime le changement, un mobilier de style neutre sera préférable; il pourra ainsi s'adapter à tous les décors.

# Habitation & décoration

## Les temps modernes changent nos décors



Le bois traditionnel côtoie le métal moderne dans cette pièce de cinéma maison éclectique.

Les différentes pièces de la maison se sont transformées au fil des ans. Nous ne pouvons négliger l'apport de la technologie et de l'art dans ces modifications. De nos jours, le métal, la résine et même les métaux de récupération se sont ajoutés aux matériaux plus traditionnels tels que le verre ou le bois, pour créer des décors stupéfiants. La haute technologie a envahi nos intérieurs avec ses ordinateurs, ses lecteurs DVD et surtout son cinéma maison qui a transformé l'allure du salon.

La création artistique joue également un rôle de plus en plus important pour apporter à la décoration tout son sens. Les tables se prêtent particulièrement bien à la recherche artistique, et les créateurs ne s'en privent pas. À preuve, les nouvelles tables de résine colorée avec des pattes hautes, ou encore les tables avec des plateaux en forme de toiles aux couleurs éclatantes.

C'est à la conjonction entre la technologie et l'art, que les créations se permettent le plus de fantaisie. La structure tubulaire et métallique a joué à cet égard un rôle pertinent en participant à la conception de bibliothèques, de tables de salle à

manger et de tables d'appoint. Les lampes présentent l'avantage d'allier facilement art et technologie. On voit apparaître sur le marché de la décoration des lampes aux formes insolites, sculpturales et gigantesques, qui sont composées de métaux de récupération, des lampes en fer forgé et des lampes de papier étonnantes.

Le moderne n'a toutefois pas évincé le traditionnel qui résiste au passage du temps. Il s'y est donc amalgamé, pour former des intérieurs éclectiques où se mélangent le classique et le contemporain. On retrouve également cette association dans une fusion du moderne et de l'ancien dans un même élément de décoration.

Par exemple, des bureaux à la fois classiques, contemporains et artistiques, dont un bureau de béton, d'aluminium et de verre, ayant une ligne à la fois classique et contemporaine par la présence de courbes, qui unit le brut et le raffiné. Ou encore des vaisseliers rappelant la belle époque, mais comportant une note fantaisiste très moderne.

Pour vos projets de construction et rénovation!



**PRO**  
RÉNOVATION

**QUINCAILLERIE  
ROLAND AUBÉ INC.**

35, rue St-Jean, Saint-Damien  
maintenant distributeur des  
portes et fenêtres

**FENPLAST**

Vente • Installation

POUR INFORMATIONS: **789-2477**

Distinction et raffinement  
depuis 30 ans!



Designers-cuisinistes  
Salle d'exposition

Cuisines et Salles de bain!

462, Piedmont, La Durantaye (Qc) (à 15 minutes de Lévis)  
(418) 884-2986 www.menusgonthier.qc.ca

## Rénovation Denis O'Farrell



Pour tous genres de travaux de  
rénovations résidentielles, pose de  
portes et fenêtres, planchers,  
cabanon, patio, galerie, moulures, etc.

187, rue Labrecque, Saint-Malachie  
**642-5684**



Rustique  
Campagnard  
Moderne

Cadres -  
Cadeaux

**20%**

**PROMOTION  
papier peint**

Changez de décor,!

**MADAME DÉCOR**

542, route Bégin, Sainte-Claire  
418.883.3183 ou 1 888 410.3183

Décoration  
dans tous  
ses états

Céramique à plancher en stock  
à partir de **99¢** du pied<sup>2</sup>

Bois flottant 7 mm **1,49\$** du pied<sup>2</sup>

Préart stock, marques connues Domco -  
Mannington - Armstrong 10 ml d'épaisseur de  
couche d'usure. à partir de **8,95\$** la verge.

Ensemble de douillette ou douillette seule à bas prix  
à comparer avec les grandes chaînes de magasin.

Ex: à partir de **59,00\$**  
douillette simple. Motif: enfants.

Une équipe de professionnelles à  
l'écoute de vos besoins

Lauréanne, Céline et Mireille, conseillères

# Habitation & décoration

## LA BAIGNOIRE FAIT LE STYLE



Un bain sur pied à l'allure antique.

Comme pour les autres pièces de la maison, cette année, le combat entre l'ancien et le moderne s'installe aussi dans la salle de bains. Plus qu'un objet utilitaire, la baignoire est devenue le pôle d'attraction du décor des salles de bains. Pour recréer la chaude ambiance traditionnelle, on dispose de baignoires sur pied d'allure antique. Ces baignoires présentent un style vieillot qui offre un attrait impérissable. Si elle se démarque par le raffinement de son design, la baignoire de style antique ne néglige pas pour autant l'ergonomie qu'elle veut aussi soigneusement étudiée pour favoriser un confort optimal, afin de s'adapter à la vie d'aujourd'hui. La baignoire sur pied s'intègre au décor pour ajouter au charme de la salle de bains, tout en faisant profiter au maximum d'une détente totale. Pour les adeptes du contemporain, les baignoires de style moderne sont disponibles dans une grande variété de formes, de dimensions et de fonctions. On est

ainsi assuré de trouver une baignoire qui saura créer une salle de bains attrayante dans un monde de confort. Que l'on opte pour le bain simple, le tourbillon, le thérapeutique ou le combiné, on trouvera toujours une baignoire aussi enveloppante qu'attrayante pour répondre à nos exigences. Les bains hydromasseurs offrent des massages énergisants, revigorants et relaxants. Les fonctions d'hydromassage utilisent des jets d'air chaud propulsés à travers des injecteurs disposés dans le fond du bain, aux pieds et dans le dos. Ces jets procurent un bouillonnement d'eau assurant un doux massage permettant une relaxation profonde. Pour ceux qui recherchent la détente ultime, certains modèles offrent des appui-tête chauffants. Des souffleries chauffantes insonorisées sont disponibles sur plusieurs modèles. Les contrôles simples et à la portée de la main permettent d'ajuster les jets en vagues ou pulsations et leur vitesse.

# ATLAS

## LE CHOIX NATUREL

- Toilettes
- Bains
- Douches
- Planchers chauffants
- Granit
- Marbre
- Ardoise
- Céramique

Directement de la seule usine de pierre à Québec

BLANCO

KOHLER

hansgrohe

FLEXITHERM

FIA

MAAX

GEBERIT

KWC FAUCETS

FRANKE

VANICO

SHOWERLUX

NEPTUNE

MARONIX

manhattan

CUISINE  
Dessus de comptoir

SALLE DE BAINS  
Dessus de vanité

FOYER  
Revêtement

Ardoise  
25 modèles  
à partir de  
**4 75\$** /pi ca

Granite  
230 modèles  
à partir de  
**9 95\$** /pi ca

Marbre  
250 modèles  
à partir de  
**6 95\$** /pi ca

Limestone  
22 modèles  
à partir de  
**5 95\$** /pi ca

Céramique  
à plancher  
à partir de  
**99 ¢** /pi ca



American Standard

Jacuzzi

GROHE

AquaBrass

SPORGER

Alcove

## L'événement PORTES OUVERTES

à notre usine de Vallée-Jonction

Les samedi et dimanche 6 et 7 septembre  
de 10 h à 16 h 30

4 maisons modèles entièrement décorées à visiter sur place

PROMOTION  
pour toute la durée  
de l'événement

Spécialistes et  
représentants des  
fournisseurs sur place

Visite de l'usine

QUALITÉ  
HABITATION

DE LA QUALITÉ :

Une structure entièrement recouverte de contreplaqué et des techniques de construction qui dépassent les normes du code national du bâtiment

# PRO-FAB

LIVRAISON PARTOUT AU QUÉBEC

PRO-FAB Québec  
2210, Boul. Hamel  
Québec (Québec)  
(angle du Vallon)  
Tél.: (418) 681-4422

PRO-FAB St-Apollinaire  
290, rue Laurier  
St-Apollinaire (Québec)  
(aut. 20, sortie 291)  
Tél.: (418) 881-3166

PRO-FAB Beloeil  
1915, ch. de l'industrie  
Beloeil (Québec)  
(aut. 20 sortie 109)  
Tél.: (450) 446-3841

PRO-FAB Beauce  
395, route 112,  
Vallée Jonction (Québec)  
(aut. 73, sortie 81)  
Tél.: (418) 253-5166

Autoroute 73  
SORTIE  
81

www.profab.ca

**ATLAS**  
DIVISION DE CIOT  
BAINS et CÉRAMIQUES

1385, de la  
Pointe-aux-Lièvres, Qc.  
Tél.: 648-1755  
Télec.: 648-0997

www.marble-atlas.com  
www.atlas.quebecplus.ca

UN SAVOIR-FAIRE  
DEPUIS 1970  
FAMILIAL

# Habitation & décoration

## HABILLER LES FENÊTRES AVEC GOÛT

L'habillage des fenêtres est un art qui se développe par l'observation et les conseils des spécialistes de la décoration. Certaines contraintes, comme le budget disponible, le style de la pièce et sa fonction, demeurent des incontournables dont il faut tenir compte. Toutefois, la latitude demeure très large quant au choix des matériaux.

Le revêtement de fenêtre doit répondre aux besoins spécifiques des occupants de la pièce. Le besoin

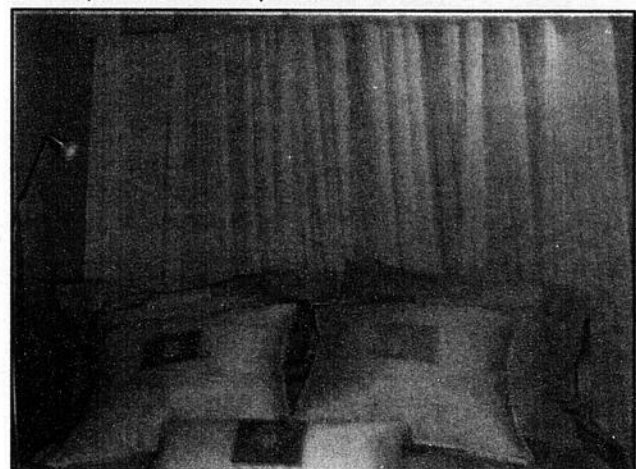
d'intimité doit parfois faire des compromis avec le besoin d'éclairage naturel. On doit également penser à protéger le mobilier du rayonnement ultraviolet qui entre par les fenêtres. L'emplacement de la fenêtre guidera aussi le choix du type d'habillage. De plus, on tiendra compte de la facilité d'entretien et de la présence d'animaux domestique : le chat peut-il y faire ses griffes?

L'évaluation des besoins nous incite souvent à choisir un revêtement de fenêtre en matériau rigide. Les toiles solaires représentent un choix intéressant pour bloquer le rayonnement ultraviolet et pour protéger l'intimité. Presque complètement opaque de l'extérieur, la toile solaire est transparente de l'intérieur. Les toiles à rouleaux opaques sont extrêmement efficaces pour filtrer la lumière. Tout en étant très utiles pour conférer l'intimité à une pièce, les stores de bois, les stores romains, les persi-

ennes, les soji et autres revêtements rigides de ce type s'avèrent très décoratifs. Pour un choix économique, on pourra se tourner vers les stores à lamelles verticales ou horizontales.

Lorsque les autres critères ont été considérés, on peut s'attarder à

l'aspect décoratif de l'habillage de fenêtres. Les tissus jouent alors un rôle de premier plan. On pourra les combiner au revêtement rigide ou les utiliser dans toute leur beauté naturelle. On s'assurera que le résultat final sera aussi satisfaisant de l'intérieur que de l'extérieur.



Les rideaux, choisis en harmonie avec le couvre-pied et les coussins, jouent un rôle décoratif important.

**VOUS POUVEZ LES INSTALLER vous-même!**

Rampe en fer ornemental agencé de bois

Choix de modèles et de couleurs  
Peut facilement s'agencer à votre escalier de bois déjà existant

**ESCALIERS B & B MENUISERIE**

Manufacturier: escaliers, rampes en bois, colonnes extérieures, moulures, manteaux de foyer

115, 34e (coin Route 173)  
Notre-Dame-des-Pins  
Tél. fax: 774-6080

Vos professionnels depuis 25 ans!

# Un concept TRÈS INTELLIGENT!

*Venez le découvrir...*



**HABITEC 2000**

1320, Route 173 Sud  
St-Joseph-de-Beauce  
Tél.: (418) 397-4077

HABITATIONS USINÉES

Ouvert 7 jours

# Habitation & décoration

## LA DOMOTIQUE VOUS FACILITE LA VIE

En la gérant par un ordinateur, la domotique permet d'incorporer à votre résidence les automatismes en matière de gestion de l'énergie, de sécurité, de loisir et de communication. Il suffit de contrôler les différentes fonctions vitales de votre maison à partir d'un simple écran tactile facile à utiliser. On peut par-

fois, selon le système, programmer ces différentes fonctions à partir d'un téléphone, intérieur ou extérieur. On note surtout la facilité d'utilisation et de gestion d'un réseau domotique.

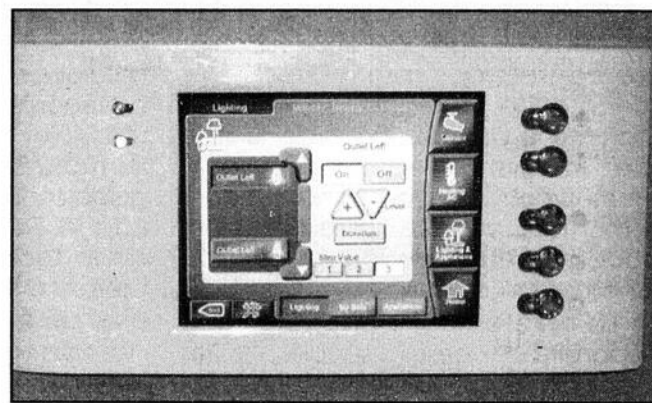
Les fonctions qu'il est possible de gérer à l'aide de la domotique vont du réglage du chauffage, de la cli-

matisation et des systèmes d'éclairage, à l'utilisation des appareils électriques, en passant par le système de sécurité. Vous pourrez lui demander n'importe quoi, ou presque... Vous voulez que la cafetière prépare votre café pour qu'il soit prêt à votre réveil? Vous souhaitez que le climatiseur prévoie votre arrivée, l'été? Vous désirez

que la température s'élève de quelques degrés pour vous accueillir au retour du travail, l'hiver, et qu'elle se règle instantanément pour la nuit sans que vous n'avez à y songer? Vous aimeriez que l'éclairage s'active aussitôt que vous mettez les pieds à la maison? Grâce à la technologie moderne, tout ce qui est électrique est programmable.

En plus de permettre une meilleure gestion des énergies et un confort accru, la domotique assure

une plus grande sécurité en votre absence. En effet, le système pourra faire fonctionner la radio et actionner les systèmes d'éclairage, intérieurs et extérieurs, à des fréquences programmées pour simuler votre présence. De plus, en cas d'intrusion, le système de sécurité pourra actionner une alarme sonore ou prévenir la centrale d'alarme. On peut aussi le programmer pour qu'il active les luminaires, le téléviseur et tout autre appareil électrique.



L'écran tactile qui contrôle le système domotique est facile à utiliser.



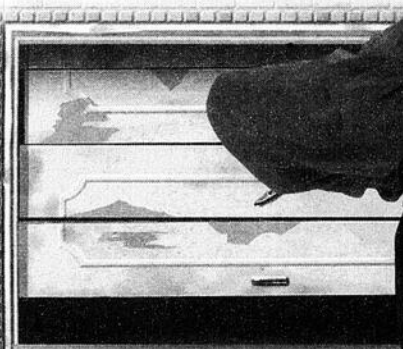
Ghislain Royer, a.-g.  
Jean Venables, a.-g.

212-E, 2e Avenue, Lac-Échemin (Québec) G0R 1S0  
Téléphone: (418) 625-1231 - Télécopieur: (418) 625-5980  
etchemin@ecceterra.com www.ecceterra.com



# TANNÉE DE FORGER?

Votre porte de garage est de plus en plus lourde?



Appelez le gars de Garaga!

Il va vous arranger ça.

Couture Aluminium (St-Georges) inc.

St-Georges-de-Beauce

(418) 228-8951

Licence RBQ : 1191-9768-41

COUTURE ALUMINIUM (ST-GEORGES) INC.

GARAGA EXPERTS

Toujours bien fait!



## CONVECTAIR

ÇA CHAUFFE

Confort  
chaleur douce  
élégance,  
économie...

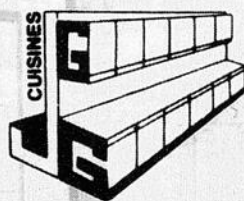
En offrant une gamme d'appareils de chauffage électrique adaptée à chacun de vos besoins, Convectair met fin aux pièces froides et inconfortables.

DISPONIBLE SEULEMENT CHEZ LE MAÎTRE ÉLECTRICIEN



BRUNO LAFLAMME  
ENTREPRENEUR ÉLECTRICIEN

Lac-Échemin Tél.: 625-2742



Cuisines J.G. Godbout inc.

RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INSTITUTIONNEL

De l'expérience, de la qualité,  
un juste prix!

Estimation gratuite

2248, rue Principale, Saint-Nérée / Tél.: (418) 243-2630

(suite de la page 10)

policier, M. Lévesque prononce, depuis le mois de mars 2000, des conférences sur la prévention du suicide. À cette occasion, il entretiendra l'assistance sur ses expériences en la matière et sur les moyens de corriger la situation. Reconnu pour son parler franc et direct, il saura vous amener dans une réflexion profonde en allant aux vraies sources du problème.

**Clinique de sang à Sainte-Justine**

Sous le parrainage du conseil 3236 des Chevaliers de Colomb de Sainte-Justine, une clinique de sang d'Héma-Québec se tiendra le lundi 15 septembre de 13:30 à 20:00 à la salle Benoit Boucher au sous-sol de l'église de Sainte-Justine.

Un objectif de 125 donneurs a été fixé pour cette collecte.

**Groupe de soutien d'Accueil-Sérénité**

La Maison Accueil-Sérénité du 101, rue Principale à Sainte-Claire reprend sa programmation automnale des groupes de soutien, le lundi 8 septembre, avec Mme Hélène-Françoise Lizotte, psychothérapeute-psycho-synthésiste. Consultation individuelle en avant-midi de 9:30 à 12:00 sur rendez-vous et thérapie de groupe en après-midi de 13:30 à 15:30.

Inscription obligatoire au 883-2121. Contribution volontaire.

**Cours de Liangong et de qugong**

La Maison Accueil-Sérénité du

101, rue Principale à Sainte-Claire organise des cours de liangong, exercices visant spécifiquement les désordres musculo-ligamentaires et articulaires, les mardis de 19:00 à 20:00. Il en coûte 7 \$ pour assister à ce cours qui est dispensé par M. Claude Fournier.

Ce dernier offre aussi gratuitement, les vendredis de 9:00 à 10:00, grâce à la collaboration du CLSC de

Bellechasse et de la Maison Accueil-Sérénité un cours de qugong, programme de détente, de dynamisation et d'exercices visant la prévention dans la maladie, la vitalité et la maîtrise de soi. Pour informations: 883-2121.

**Exercices supervisés par un médecin à la Maison Lucille-Perreault**

La Maison Lucille-Perreault accueille le 27 septembre à 13:30 le docteur Claude Fournier pour l'initiation à la pratique d'activités physiques pour soulager les maux de dos, de hanches, et d'épaule, ainsi que tous les désordres musculo-ligamentaires et articulaires. Il en coûte 7 \$ pour assister à ce cours.



**CINÉMA**

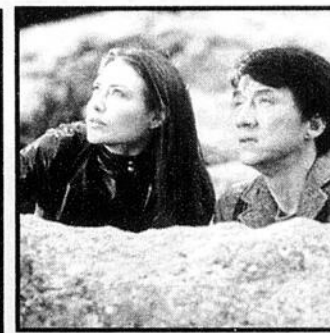


en primeur...en primeur...en primeur...en primeur...en primeur...en primeur...en primeur...en primeur...

**THE MEDALLION**

Un policier hongkongais expert en arts martiaux entre en possession d'un mystérieux médaillon qui lui confère des pouvoirs surnaturels. Or, le bijou est convoité par un dangereux criminel qui veut l'utiliser à des fins maléfiques. Durée : 89 minutes.

Info : [www.infinet.com/cinema](http://www.infinet.com/cinema)



**Saint-Georges**

**CINÉMA VILLE** VENDREDI 5 SEPT. AU JEU. 11 SEPT. 2003 **Cinéma en folle tous les mardis et jeudis 5,50 \$** Ciné-Info: (418) 228-6000 sans frais 1-877-6001-227

**TOUJOURS LES MARDIS ET LES JEUDIS \$ 5.50**

**JACKIE CHAN THE MEDALLION** version originale anglaise à la demande générale! pour une semaine

VEN.: 15h30 - 19h00 - 21h30 SAM.: 13h30 - 19h00 - 21h30 DIM.: 13h00 - 15h30 - 19h00 - 21h30 LUN. à JEU.: 19h00 - 21h30

**FREDDY CONTRE JASON**

VEN.: 15h30 - 21h30 SAM.: 21h30 DIM.: 15h30 - 21h30 LUN. à JEU.: 21h30

**MANDY MOORE ALLISON JARNEY DERNIÈRE CHANCE** l'école de la vie

VEN.: 19h00 SAM.: 13h30 - 19h00 DIM.: 13h00 - 19h00 LUN. à JEU.: 19h00

**SAMUEL L. JACKSON COLIN FARRELL DERNIÈRE CHANCE** S.W.A.T. VERSION FRANÇAISE

VEN.: 15h30 - 19h00 - 21h30 SAM.: 13h30 - 19h00 - 21h30 DIM.: 13h00 - 15h30 - 19h00 - 21h30 LUN. à JEU.: 19h00 - 21h30

**JOHNNY DEPP GEOFFREY RUSH ORLANDO BLOOM DERNIÈRE CHANCE** PIRATES DES Caraïbes LA MALEDICTION DE LA PERLE NOIRE

VEN.: 15h30 - 18h50 - 21h35 SAM.: 13h30 - 18h50 - 21h35 DIM.: 13h00 - 15h30 - 18h50 - 21h35 LUN. à JEU.: 18h50 - 21h35

**Il y a des choses qui ne se font pas. Ashton Kutcher Tara Reid DERNIÈRE CHANCE** La fille de mon patron

VEN.: 15h30 - 19h00 - 21h30 SAM.: 13h30 - 19h00 - 21h30 DIM.: 13h00 - 15h30 - 19h00 - 21h30 LUN. à JEU.: 19h00 - 21h30

**RAYMOND BOUCHARD BENOÎT BRIÈRE LA GRANDE SÉDUCTION** un film de Jean-François Pouliot

VEN.: 15h30 - 19h00 - 21h30 SAM.: 13h30 - 19h00 - 21h30 DIM.: 13h00 - 15h30 - 19h00 - 21h30 LUN. à JEU.: 19h00 - 21h30

**Sainte-Marie**

**CINÉMA ST-GEORGES: INFORMATIONS 228-6000 BUREAU 228-2422**

**CINÉMA LUMIÈRE** VENDREDI 5 SEPT. AU JEU. 11 SEPT. 2003 **Cinéma en folle tous les mardis et jeudis 5,50 \$** Ciné Info: 418-387-6000 sans frais 1-877-6001-227

**TOUJOURS LES MARDIS ET LES JEUDIS \$ 5.50**

**JUSTIN LONG JONATHAN BRECK MORTS DE PEUR 2**

VEN.: 19h00 - 21h20 SAM. & DIM.: 13h30 - 19h00 - 21h20 LUN. à JEU.: 19h00 - 21h20

**FREDDY CONTRE JASON DERNIÈRE CHANCE**

VEN.: 21h20 / SAM. & DIM.: 13h30 - 21h20 / LUN. à JEU.: 21h20

**JASON BIGGS ALYSON HANNIGAN LE MARIAGE** version française de AMERICAN WEDDING

VEN. à JEU.: 19h00

**RAYMOND BOUCHARD BENOÎT BRIÈRE LA GRANDE SÉDUCTION** un film de Jean-François Pouliot

VEN.: 19h00 - 21h20 / SAM. & DIM.: 13h30 - 19h00 - 21h20 / LUN. à JEU.: 19h00 - 21h20

**SAMUEL L. JACKSON COLIN FARRELL S.W.A.T. VERSION FRANÇAISE DERNIÈRE CHANCE**

VEN.: 19h00 - 21h20 / SAM. & DIM.: 13h30 - 19h00 - 21h20 / LUN. à JEU.: 19h00 - 21h20

**UNE PRESQUE NEUVE POUR UNE FRACTION DU PRIX**

**OUI c'est possible!**



2003 Ford Escape édition Limited, 2 400 km, automatique de couleur bleu, 4 x 4, tout équipé incluant sièges en cuir chauffants, toit ouvrant électrique, mags. Balance de garantie du fabricant.



2001 Toyota Corolla LE, automatique, 4 portes, couleur beige, 34 900 km, tout équipé incluant aileron arrière, mags, pneus + roues pour hiver, démarreur à distance. Un seul proprio. balance de garantie du fabricant.



2000 Honda Civic DX spécial, manuel de couleur rouge, 97 000 km, radio AM/FM/CD, volant ajustable, aileron arrière, déflecteur de capot. Balance de garantie du fabricant.



1999 Toyota Tercel CE, 4 portes, automatique de couleur noir, 80 000 km, radio AM/FM/cassette, air climatisé. Balance de garantie du fabricant.



1999 Honda Accord, 4 portes, automatique, couleur noir, 84 150 km, tout équipé. Balance de garantie du fabricant.



1999 Toyota Tercel CE, 2 portes, manuelle de couleur noir, 61 000 km, radio AM/FM/cassette, vitres teintées. Balance de garantie du fabricant.



1995 Volkswagen Golf, 2 portes, manuelle de couleur noir, 127 000 km, radio AM/FM/cassette, toit ouvrant électrique, pneus hiver inclus.



1994 Chevrolet Cheyenne 4 x 4, moteur V8, 305 automatique de couleur blanc, radio AM/FM. Très propre!



1993 Honda Civic, 2 portes, automatique de couleur mauve, radio AM/FM/cassette, air climatisé, vitres teintées, démarreur à distance.



1994 Toyota Tercel, 4 portes, automatique de couleur bourgogne, radio AM/FM/cassette, air climatisé, démarreur à distance, 108 000 km. À voir!

**V.E.C. AUTO C'EST :**

Edith et Camil qui ont à cœur de bien servir leur clientèle en lui offrant des voitures de qualité, un service courtois, et des prix au plus bas!

**VecAuto enr.**

Camil Vachon et Edith Cloutier, props. 247, 3<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin 625-4434 ou 625-5264 Fax: 625-4435

# LES ANNONCES (418) CLASSEES

# 625-7471

ou (418) 883-2326  
Par télécopieur:  
(418) 625-5200

**La Voix du Sud**  
Belleville - Lévis

**Transcontinental**  
MÉDIAS

**HEURE DE TOMBÉE : Jeudi, 10h00**

**HEURES D'OUVERTURE**  
Le service téléphonique est ouvert du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 13h00 à 16h30



**INFORMATIONS GÉNÉRALES:**

La Voix du Sud se réserve le droit d'accepter, de refuser ou d'annuler la publication de toute annonce pour toute raison jugée valable par la direction. Prenez note que les annonces classées ne sont pas remboursables lors de l'annulation de celles-ci. VOTRE ANNONCE EST INCOMPLÈTE? En cas d'erreur, il faut nous aviser le plus tôt possible, car notre responsabilité se limite à la première parution.

IMMEUBLES		Machinerie		401 Chasse / Pêche		513	
100 Logements	203	402 Motoneiges	514	SERVICES ET VENTE	515	515 Appareils électroniques	516
101 Chambres	204	501 Motos	516	500 Ameublement	517	517 Acheteurs	518
102 Maisons	205	502 Roulottes / Tentes-roulottes / Motorisés	517	501 Animaux	518	518 Voyages	
103 Chalets	206	503 Tout-terrain		502 Antiquités			
104 Terrains	207	504 Bateaux		503 Appareils ménagers			
105 Bureaux	208			504 Chauffage au bois			
106 Commerces				505 Coin du bébé			
107 Fermes				506 Cours			
108 Terres				507 Ordinateurs / Internet			
109 Foyers d'accueil				508 Matériaux			
110 Condos				509 Marchandises diverses			
111 Auberge / Hébergement				510 Souffleuses / Tondeuses			
				511 Vente de garage			
				512 Vêtements			

EMPLOI ET SERVICES	
300 Emplois	301 Garderie
302 Services spécialisés	303 Occasions d'affaires
304 Offres de service	305 Finances
400 LOISIRS	400 Articles de sport

AVIS	
600 Messages personnels	601 Agence de rencontre
602 Sciences occultes	603 Perdu / Trouvé
700 Faveurs obtenues	800 Adresses électroniques

**100 LOGEMENTS À LOUER**

A ST-ANSELME recherche femme responsable pour partager un beau 4-1/2 au centre du village sur route 277. Prix: 300\$/mois tout compris. Info: Stéphanie après 18h00 au 885-4286

**100 LOGEMENTS À LOUER**

Au centre du village, 4 1/2 relai(s) à neut, près de tous les services, idéal pour un repos bien mérité. St-Odilon Prix 370\$ à 400\$/mois. Info: 418-625-7774 267-4026 580-4640

**100 LOGEMENTS À LOUER**

HONFLEUR. Studio neuf avec cuisinette, meublé, chauffé, éclairé, incluant remise. Inf: 885-9125

**100 LOGEMENTS À LOUER**

ST-ANSELME: 4-1/2 relai à neut, situé au centre du village, lieu paisible. Info: 885-9898

**100 LOGEMENTS À LOUER**

ST-DAMIEN, à louer au 121 rue Commerciale, maison seule, libre immédiatement. Info: 885-4062

**100 LOGEMENTS À LOUER**

ST-JUST, 3-1/2 semi-meublé. Libre le 1er octobre. Les animaux ne sont pas admis. Info: 244-3879

**100 LOGEMENTS À LOUER**

ST-MALACHIE A VENDRE OU A LOUER: condo situé bas des pentes, 4-1/2 semi-meublé. Inf: 836-3585

**100 LOGEMENTS À LOUER**

STE-JUSTINE logements 3-1/2 et 4-1/2, rénovés au complet, semi-meublés si désiré, taxes et déneigement inclus. Bien situés, rue Principale. Libres immédiatement. Inf: 267-5131 267-5132

**RE/MAX** Fortin, Delage inc. courtier immobilier agréé **GINETTE LABRECQUE AUBIN, agent** 20 ans à votre service **883-3070**



**VENDU**  
ST-MALACHIE "1174 - 1178 PRINCIPALE"

**VENDU**  
ARMAGH "166, ST-JOSEPH"

**VENDU**  
ST-LAZARE "230, PRINCIPALE": FERMETTE 24 ARP.

**VENDU**  
ST-HENRI "3, ETCHEMIN"

**VENDU**  
STE-CLAIRE "70, PRINCIPALE"

**VENDU**  
LAC-ETCHEMIN "222, CHOUINARD"

**COMMERCE IMMEUBLES**

**10 LOGEMENTS**  
"SITUÉ À STE-CLAIRE": 7 studios, 1 de 4-1/2 pces, 1 de 5-1/2 pces, résidence attachée de 7-1/2 pces. Site except. entièrement loués. Bonne rentabilité

**ARMAGH: Maison** abritant 3 logements dont 2 de 2-1/2 pces, un de 5-1/2 pces pour proprio. au coeur village. Occasion unique!

**ST-GERVAIS "FERME PORCINE":** Maternité + engraissement avec permis de 100 truies et 1000 porcs. Equip. et citernes récentes. Érablière 1400 entailles équipée, maison 7 pces, 4 c.c. Terrain 144 arpents. Située 1er rang, ouest.

**ST-LOUIS "40 ARPENTS":** Située en territoire de chasse et pêche, authentique petite propriété, murs et planchers d'origine. Terrain boisé avec rivière. Idéal pour vos vacances! 50 000 \$.

**LAC-ETCHEMIN "IMMEUBLE 4 LOGEMENTS":** Plus revenu de buanderie et entreposage de véhicules. Terrain 17 713'c. A proximité de tous les services.

**LAC-ETCHEMIN "3e AVE":** Bâtisse commerciale 24 x 45, partie chauffée, excavée, remise attachée 15 x 29, terrain 150 x 125. Prix demandé 65 000 \$.

**FRAMPTON:** Restaurant-casse-croûte, 45 places, logement pour proprio au 2e étage, situé au coeur du village.

**ST-ANSELME:** Spécialisé dans la mécanique générale, clientèle établie. Terrain 31 247'c. Situé rte Bégin. (poss. de financement).

**RÉSIDENT D'HÉBERGEMENT**  
Située en Beauce, 20 chambres pour personnes âgées, aménagée sur 3 niveaux avec ascenseur. Possibilité d'être financé par le vendeur. Une entreprise rentable!

**ST-MALACHIE:** Bâtisse commerciale d'une superficie 3000'c. Terrain 36 553'c. Vocations multiples. 59 500 \$.

**PRÈS ST-DAMIEN:** Clientèle établie, équipement-inventaire inclus, logement pour proprio. Chiffre d'affaires de près 1-1/2 million. Occasion unique.

**ST-DAMIEN:** Bâtisse commerciale 45 x 50 avec résidence attachée 6 pces, 4 c.c., rénovations récentes (toiture-extérieur). Située au coeur village.

**FERMES / FERMETTES MAISONS DE CAMPAGNE DOMAINES**

**DOMAINE**  
Sublime domaine, propriété ancestrale rénovée selon l'art, salle familiale avec vue sur lac, rivière en cascade, nombreux sentiers, lac privé, grange, garage, serre, chalet. Un site exceptionnel pour gîte, jeunes retraités ou pour projets.

**ST-GERVAIS "FERME PORCINE":** Maternité + engraissement avec permis de 100 truies et 1000 porcs. Equip. et citernes récentes. Érablière 1400 entailles équipée, maison 7 pces, 4 c.c. Terrain 144 arpents. Située 1er rang, ouest.

**FERMETTE**  
Située en territoire de chasse et pêche, authentique petite propriété, murs et planchers d'origine. Terrain boisé avec rivière. Idéal pour vos vacances! 50 000 \$.

**MAISONS / CHALETS**  
**PRIX 45 000 \$**  
STE-CLAIRE "AU COEUR VILLAGE": Maison ancestrale, 8 pces, 4 c.c., salon double, revenu d'un petit logement, garage.

**ÉRABLIÈRE 3800 ENTAILLES:** Située limite St-Malachie-Frampton, cabane avec élec. équipée sur tubulure. Terrain 141 acres, en bordure rte 216.

**ST-NAZAIRE "25 ARPENTS BOISÉS":** Belle demeure canadienne hyper chaleureuse, 7 pces rénovées, armoires chêne, planchers bois. Possibilité petite érablière. Vue sur montagne.

**HONFLEUR:** Résidence rénovée avec goût, garage 40 x 50, garage 26 x 28, grange en parfait état, terrain 50 arpents dont 37 arp. en belle culture, 13 arp. boisés. Secteur convoité.

**ST-MALACHIE "TERRE 30 ACRES":** Chalet 1-1/2 étage, grand garage, terrain 90 % boisé. A proximité Lac des Cèdres. Oasis de paix. 58 500 \$

**DOMAINE**  
ST-MALACHIE: Exceptionnel, offrant un superbe lac privé-ensemencé, propriété de construction récente, 5 pces, mezzanine, terrain de 2-1/2 arpents boisé. Un rêve réalisable.

**ST-LÉON "FERMETTE":** Vue imprenable, maison de campagne 9 pces, garage double, remises, hangar, grange. Située à proximité de centre de ski, club de golf. Toute une occasion.

**TERRES - ÉRABLIÈRES TERRAINS**

**STE-CLAIRE:** 85 arpents dont 78 arp. en culture, niveau de fertilité faible en phosphore.

**STE-CLAIRE "RTE BÉGIN":** Terrain d'une superficie de 22 518'c. dont 192' de front, Situé près commerce-épicerie. A deux pas de tous les services.

**TERRE 18 ARPENTS**  
ST-CHARLES "RG L'HÉTRIERE OUEST": 10 arpents en culture drainée, 8 arp. boisés, grange 35 x 70 avec fosse, prêt pour élevage. Sans maison.

**LAC-ETCHEMIN "CHALET-ÉRABLIÈRE":** Chalet de style suisse situé dans une érablière de 3300 entailles. cabane, équipement de qualité, bois pour coupe. Terrain 71 acres.

**STE-CLAIRE:** Une belle propriété, 4 côtés brique, 6 pces, impeccable, grand local commercial annexé, potentiel énorme (bureau, garderie, etc.). Tout pour votre projet! Située rte Bégin.

**STE-CLAIRE:** Absolument charmante, 7 pces, toit cathédral, foyer, grand bureau pour professionnel, sous-sol aménagé, garage attaché. Secteur commercial.

**ST-ANSELME:** Grand duplex dont 1 logement 4-1/2 pces pour proprio. 1 de 7-1/2 pces loué, 2 garages, situé au coeur village. Excellent achat!

**VOUS DÉSIREZ VENDRE ?**  
Je détiens une banque d'acheteurs sérieux d'acheter  
**FERMETTE - CHALET AVEC LAC - MAISON**  
Voici les services offerts aux vendeurs  
- Une opinion gratuite de la valeur de votre propriété  
- Une publicité À CHAQUE SEMAINE  
- Une visibilité sur 2 sites "INTERNET"

**REPRISE FINANCE APPEL D'OFFRES**  
**ARMAGH**  
22, PRINCIPALE  
Cottage 6 pièces,  
4 c.c., 2 salles d'eau.  
Terrain 67 x 175.  
Évaluation mun. 35 000 \$  
Prix demandé 29 500 \$

**ST-MALACHIE**  
640, HENDERSON  
Bâtisse commerciale d'une superficie 3552'c., garage 60 x 54, grand terrain 95 x 198. Évaluation mun. 141 000 \$  
Prix demandé 99 000 \$ négociable.

**STE-CLAIRE:** Une propriété tout brique, 8 pces, 3 c.c., local offrant beaucoup de possibilité dont maison de pension, bureaux, studio, etc. Terrain 27 610'c. Vue imprenable.

**STE-CLAIRE "MERVEILLEUSE DEMEURE":** Rénovée avec raffinement, 8 pces, cuisine exceptionnelle, salle de bain digne de revue, terrain aménagé avec patio double d'une parfaite intimité.

**STE-CLAIRE "SITE EXCEPTIONNEL":** Chaleureux chalet conçu en respectant ce site champêtre, 2 c.c., mezzanine, terrain 41 416'c., piscine creusée. Paix assurée!

**STE-CLAIRE:** Une belle propriété, 4 côtés brique, 6 pces, impeccable, grand local commercial annexé, potentiel énorme (bureau, garderie, etc.). Tout pour votre projet! Située rte Bégin.

**STE-CLAIRE:** Absolument charmante, 7 pces, toit cathédral, foyer, grand bureau pour professionnel, sous-sol aménagé, garage attaché. Secteur commercial.

**ST-ANSELME:** Grand duplex dont 1 logement 4-1/2 pces pour proprio. 1 de 7-1/2 pces loué, 2 garages, situé au coeur village. Excellent achat!

**ST-ANSELME "SECTEUR JEUNE":** Absolument charmante, 8 pièces, 4 chambres, armoires chêne, terrain 12 000'c. d'une parfaite intimité, borné par ruisseau.

**ST-ANSELME "SPACIEUSE ET PRESTIGIEUSE":** 9 pces décorées avec raffinement, foyer, bureau pour professionnel, garage excavé, terrain 158 x 100 d'une parfaite intimité. Une perfection!

**ST-ANSELME "ERNEST-ARSENAULT":** Une belle moderne, 5-1/2 pces, 3 c.c., rénovations récentes, grand patio de béton, cabanon, terrain bordé de haies, arbres matures. Vous serez séduit.

**ST-ANSELME "UNIQUE D'ARCHITECTURE":** Intérieur lumineux et spacieux, 7 pces, 4 c.c., hall d'entrée prestigieux, escalier stylisé, foyer, chambre des maîtres digne de revue. Conçue pour la famille!

**ST-ANSELME:** Quelle belle propriété, de construction 1990, 5-1/2 pces, 3 c.c., sous-sol aménagé, 2 salles de bain, terrain bordé de haies, arbres fruitiers. Vous serez séduits!

**ST-MALACHIE:** Ravissant condo, aires ouvertes, 3-1/2 pces meublées, foyer. Vue sur pentes de ski. Le tout à moins cher qu'un loyer. 46 000 \$.

**ST-MALACHIE:** Vue et accès à la rivière, chalet 3 saisons, 4-1/2 pces, 2 c.c., meublé, conçu pour petite famille. Hâtez-vous.

**ST-MALACHIE "VUE PANORAMIQUE DES PLUS FASCINANTES":** Propriété d'une architecture unique, solarium, atelier isolé, attaché à la résidence pour fonctions multiples. Terrain 45 000'c. A découvrir!

**ST-MALACHIE "SITUÉE EN BORDURE RIVIÈRE":** Confortable et chaleureuse, 5-1/2 pces, 3 c.c., terrain 11 145'c. d'une parfaite intimité. Secteur convoité

**ST-MALACHIE:** Une belle canadienne en pierre et brique, 7 pces, 4 c.c., armoires et planchers bois, grand terrain 33 000'c. Sans voisin arrière. Hâtez-vous!

**ST-MALACHIE "UNE VUE IMPRENABLE":** Style suisse, 5 pces lumineuses, aménagées sur 2 niveaux, garage attaché, terrain 3,72 arpents boisés. Coup de coeur assuré!

**ST-MALACHIE:** Face centre de ski, chaleureux condo, 4-1/2 pces, 2 c.c., foyer, nouveau décor, excellent compromis. Vous serez séduit! 55 000 \$.

**ST-MALACHIE "UNE BELLE PETITE PROPRIÉTÉ":** 5 pces, 2 c.c., plafonds de 9', décor chaleureux, boiserie, vue sur montagne. 48 000 \$.

**ST-MALACHIE "UNE BELLE DEMEURE":** 11 pces, 5 c.c., espaces et confort pour grande famille, salle familiale au sous-sol, bureau avec entrée indépendante pour travailleur autonome. A proximité des écoles. Secteur convoité.

**ST-MALACHIE "MAISON EXCEPTIONNELLE":** 6 pces lumineuses, 3 c.c., grand hall d'entrée, garage double attaché, tout brique. Vous serez séduit.

**STE-JUSTINE:** Unique d'architecture, tout pierre offrant 13 pces lumineuses, fenêtres et portes signées "Meubles du Québec", escalier de conception exclusive. Ter. 122 500'c. Pour connaisseur

**STE-JUSTINE "INTIMITÉ ABSOLUE":** Chalet de type 4 saisons, 5 pces, mezzanine, terrain 53 820'c. boisé. Coup de coeur assuré.

**STE-NÉRÉE:** Un trésor de maison, 6 pces rénovées, armoires récentes, grande salle familiale de construction récente. Terrain 11 553'c. Occasion unique.

**ST-LAZARE "DUPEX":** Un 4-1/2 pces et un grand 7-1/2 pces au 2e niveau, secteur permettant multiples usages. Excellent investissement.

**MAISON EXCEPTIONNELLE**

**ST-JOSEPH:** 10 pces lumineuses et meublées, majestueux escalier, 2 salles de bain, garages, piscine creusée avec pavillon. Superbe terrain de 36 668'c. d'une parfaite intimité.

**LAC-ETCHEMIN:** Maison style champêtre, 4-1/2 pces, construite 1991, vue et accès au lac. Vacances à l'année. Prix demandé 117 000 \$.

**FRAMPTON:** Ancestrale, 7 pces, 5 c.c., garage attaché. Superbe terrain 29 336'c. Véritable occasion.

**ST-NÉRÉE:** Un trésor de maison, 6 pces rénovées, armoires récentes, grande salle familiale de construction récente. Terrain 11 553'c. Occasion unique.

**ST-DAMIEN:** Impeccable duplex, un grand 5-1/2 pces avec sous-sol, et un 4-1/2 pièces au 2e niveau, plusieurs rénovations. Idéal pour proprio occupant.

**ST-DAMIEN "VUE SUR VILLAGE":** Propriété impeccable, tout brique, 8 pces, 5 c.c., 2 salles de bain, garage attaché. Secteur convoité.

**ST-DAMIEN "RTE 279":** Bungalow 1967, 4-1/2 pces, 2 c.c., garage. Grand terrain 41 233'c. Véritable occasion.

**BUCKLAND:** Véritable petit bijou, 7 pces, 3 c.c., planchers d'origine, beau décor, terrain intime borné par haies. Occasion.

**BUCKLAND "COEUR VILLAGE":** Une propriété impeccable, 8 pièces lumineuses, 5 chambres, 2 solariums, hangar.

**HONFLEUR "SECTEUR PAISIBLE":** Grand cottage 6 pces, 4 c.c., plus revenu possible d'un 6-1/2 pces, terrain 22 764'c. Véritable occasion.

**STE-ROSE:** Une demeure confortable, 6 pces, 3 c.c., rénovations récentes, possibilité d'un revenu au 2e étage. Très bonne occasion.

**Groupe Sutton Pro**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**Lionel Roy**  
agent immobilier affilié  
882-0753

**RIVE-SUD:** Salle de réception haut de gamme, 50 arpents, terrain boisé, droit de bâtir, érablière, faut visiter.

**ST-ANSELME:** 6 espaces commerciaux situés dans le centre industriel, tous loués, n.c., n.e., très bon revenu.

**RIVE-SUD:** Bar laitier sur route achalandée, bon chiffre d'affaires, terrasse, local loué. Bon prix.

**ST-MALACHIE:** 2 terrains prêt à bâtir, 5600 pi.<sup>2</sup> ch., service eau et égout rendu, 5000\$ ch., vur sur la montagne.

**ST-SIDORE:** Érablière sur tubulures, appx 1500 entailles, cabane 5 ans 34' X 42', garage 24' X 32', puits art., 905 244 pi<sup>2</sup> terrain

**ST-HENRI:** Cottage 1 1/2, 4 c.c., arm. mélamine et chêne, échangeur d'air, ext. réisolé, 17 320 pi.ca. ter.

**ST-SIDORE:** Cottage 5 c.c., garage 13 x 24, poêle à bois, 11 626 p.c. terrain, 64 900\$. Près de tout.

**ST-HENRI:** 4 log. rénovés, tous loués, 1 X 4-1/2, 1 X 6-1/2, 1 X 3-1/2, 1 X 2-1/2, pl. de bois et céramique, garage, 8 832 pi<sup>2</sup> ter.

**102 MAISONS**

A St-Damien, route 277, maison à louer 3cc 2sdb, tout meublée à 500\$/mois. Info: 789-2501

**102 MAISONS**

A ST-MALACHIE, à louer, maison de prestige au cœur du village, meublée, non chauffée, non éclairée. 695\$/mois. Info: 642-2723

**102 MAISONS**

LAC-ETCHEMIN A LOUER maison 4-1/2, libre immédiatement. Inf: 625-5642 ou 885-4062

LAC-ETCHEMIN. Maison à louer au 1405 route 277, 3cc. Info: le jour 625-3081, le soir 625-6863

**102 MAISONS**

Recherche maison à louer avec cabanon ou remise. Chauffage bois/électricité, espace à bureaux. Tél: (418) 885-9484

Terrain à vendre, prêt à bâtir à Buckland. Info: 885-4244

**102 MAISONS**

ST-BENJAMIN, maison à louer, chauffage bois et/ou électricité, non chauffée non éclairée, garage détaché, 400\$/mois. Info: 228-8918

**102 MAISONS**

STE-GERMAINE maison à vendre, au 1066 route 277, terrain 160' x 190'. Prix à discuter. Info: 383-3497

**Groupe Sutton Pro**  
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ

**SOLANGE BLANCHET**  
Agent immobilier affilié  
887-7008  
838-0900

**ST-CHARLES, 2773 AVE ROYALE:** 2 logis, 5-1/2 pièces, cuisine, chauffage 50 x 30, terrain 11 294 p.c.

**ARMAGH, 500 DE LA FOURCHE EST,** dans un quartier galow, 3 c.c., plancher, sortie de sous-sol, terrain 51 130 p.c. 55 000\$.

**ST-CHARLES:** Cottage garage annexé, 10 pièces, bois franc, céramique, espace et confort, aucun voisin à l'arrière. Secteur recherché.

**ST-CHARLES, Maison 6 c.c.,** garage double, entrepôt 60 x 32, asphalté, paysager, 34 200 p.c.

**ST-CHARLES, 4 logis,** extérieur vinyle, gypse, mélamine, asphalté, paysager. Revenu brut 16 200 \$.

**ST-CHARLES, 2 logis 5-1/2 pces,** très éclairé, fenêtres PVC + revêtement ext. vinyle, garage 27 x 27 vinyle.

**Le Permanent DE BEAUCE INC.**  
Louis Trudel  
625-3554

**FERMETTE:** 1/2 lot boisé avec maison de campagne, qualité assurée, prête comme résidence secondaire.

**LAC-ETCHEMIN:** Rang 8, plain-pied 3 c.c., sous-sol fini, grand terrain. Bas prix pour vente rapide.

**PAS CHER LAC-ETCHEMIN:** Terrain prêt à construire, boisé, intimité.

**MAISON MOBILE:** 3 chambres, cave ciment, rue tranquille. Bas prix.

**REPRISE DE FINANCE:** Ste-Rose. 2 étages, 4 chambres. Très grand terrain. Hangar. À qui la chance?

**ÉRABLIÈRE:** 4000 entailles, cabane neuve, équipement haute qualité. Accessible à l'année.

**ÉTABLISSEMENT HÔTELIER:** Région des Etchemins. Vente pour cause de retraite.

**STATION SERVICE:** Excellente qualité. Excellente rentabilité. Très bien située.

**MOULIN À SCIE TRUDEL ET FILS**  
scierie mobile 418 625-3554

**ESPACES À LOUER À SAINT-ANSELME**

- Surfaces de : - 2232 pi<sup>2</sup> x 14' de haut
- 2064 pi<sup>2</sup> x 10' de haut
- 1600 pi<sup>2</sup> x 12' de haut avec étagères de rangement et 2<sup>e</sup> étage accessible pour cette dernière

**418 260-5170**  
demandez Pierre

**LIBRE LE 1<sup>er</sup> SEPTEMBRE**

**À VENDRE**

1992 - Remorque d'animaux vivants en aluminium de marque Wilson, 48 pieds, 2 essieux.

CONTACTEZ GASTON BILODEAU AU  
**885-4495**  
L. BILODEAU & FILS  
TRANSPORT

**Groupe Sutton Pro**

**René Lemieux • Mariette Noël**  
Agents affiliés  
Bur.: 418 838-0900

Visibilité sur différents sites internet

**OFFRE**  
ST-RAPHAËL: Maison de pierres, 4 c.c., garage excavé, terrain 21 000 p.c.

**NOUVEAU**  
ST-GERVAIS, Résidence prestigieuse, 4 c.c., garage, abri d'auto, terrain 33 000 p.c., petit lac.

**NOUVEAU**  
ARMAGH: 2 c.c., vue sur le lac, garage 12' x 18', remise, grand terrain, site exceptionnel.

**NOUVEAU**  
ST-GERVAIS: maison 3 c.c., poss. de commerce ou autre. Gar. pet. 12' X 25', grand terrain.

**NOUVEAU**  
ARMAGH: 4 logements très propres, idéal pour propriétaire occupant, près de tout.

**RARE**  
ST-NÉRÉE: 25 arpents, maison 3 c.c., érablière, grange.

**NOUVEAU**  
LEVIS: Duplexe 5-1/2 au propriétaire, 4-1/2 loué au 30 juin. 64 500\$.

**NOUVEAU**  
ST-GERVAIS: maison 3 c.c., poss. de commerce ou autre. Gar. pet. 12' X 25', grand terrain.

**NOUVEAU**  
ST-NÉRÉE: 2 c.c., cabanon, ter. 8 900 p.c., sans voisin arrière.

**NOUVEAU**  
ST-GERVAIS: Cottage avec garage, impeccable, 3 c.c., sans voisin arrière. Rue sans issue.

**NOUVEAU**  
ST-RAPHAËL: Terrain avec services, 9 300 p.c., prix à discuter.

**NOUVEAU**  
ST-RAPHAËL: Chalet meublé: 24 500\$.

**AVIS DE RECHERCHE**  
Acheteurs sérieux pour fermettes, terre boisée et maisons dans Bellechasse. CONTACTEZ-MOI

**FAUT VENDRE: CAUSE SANTÉ**  
BELLECHASSE: Maison d'accueil pour personnes âgées. Très belle résidence ancestrale en brique. TRÈS BAS PRIX.

**Hélène F. Corriveau**  
Courtier immobilier  
23, Couture, St-Anselme  
Rés. bur.: 885-9144

**VENDU**  
HONFLEUR, 603, RG 3  
COMMERCES

**NOUVEAU HONFLEUR:** Casse-croûte avec équipement, situé sur un terrain loué, peut être déménagé. Endessous de l'évaluation.

**SOYEZ VOTRE PATRON**  
Boucherie, bar laitier, résidence de 5-1/2 pces, 3 c.c., possibilité de vendre bâtiment et terrain sans commerce. À qui la chance ?

**ST-ANSELME:** Bâtiment commercial exploité présentement par vitrine, garage adj., loyer 5-1/2 pces loué. Beaucoup de potentiel. Informez-vous.

**NOUVEAU ÉPICERIE:** Avec 2 logements, située à 15 km approx. du Massif du Sud. BONNE RENTABILITÉ.

**TERRES - TERRAINS FERMETTES**

**ST-MALACHIE:** La Crapaudière, terrains résidentiels, boisés, aubaine.

**MAISONS**

**ST-ANSELME:** Cottage en pierre, 11-1/2 pces, 5 c.c., 2 s. de bain, sous-sol semi-aménagé, garage double, piscine creusée. Elle est pour vous!

**NOUVEAU ST-NAZAIRE:** Bungalow 5-1/2 pces, 3 c.c., véranda, terrain 40 000 p.c. approx. Situé près des services. Succession.

**STE-GERMAINE STATION:** Maison 1-1/2 étage, 5 pces, 3 c.c., beaucoup de rénovations effectuées. Une visite s'impose

**ARMAGH:** Cottage ancestral en brique, 12-1/2 pces, 7 c.c., s.-s. semi-aménagé avec foyer, près de tous les services. Elle vous charmera.

**NOUVEAU LEVIS:** 2 logements de 4-1/2 pces loués, vue sur le fleuve du 2<sup>e</sup> étage. Super intéressant.

**NOUVEAU ST-LUC:** Maison ancestrale, 4-1/2 pces, grand terrain. Située près des services. AUBAINE 24 000 \$.

**NOUVEAU LAC-ETCHEMIN:** Chalet habitable à l'année, 3-1/2 pces, sous-sol non aménagé, ter. de 44 887 p.c. borné au lac. Petit domaine, lac privé. Secteur de rêve.

**NOUVEAU ST-LAZARE:** Cottage ancestral, 6-1/2 pces, 3 c.c., garage. Très intéressant.

**ST-LAZARE:** Maison 1-1/2 étage, 3 c.c., hangar, située au centre du village. Bas prix.

**ST-DAMIEN:** Très beau duplex de 4 1/2 pièces chacun, sans entretien, extérieur rénové et bien entretenu. Logements disponibles en 2004 idéal pour propriétaire occupant. Faites vite. nég. 119 500\$

**ARMAGH:** Ferme de 3 1/2 x 40 arpents, dont les 2/3 boisés, grange, garage et très belle maison canadienne sont inclus dans cette vente. Vue magnifique, la nature, le calme. Située à 1 heure des ponts.

**ARMAGH:** Située sur un terrain de 12 500 p.c., vue sur la rivière, maison de campagne, 2 grandes chambres c.c., salle de bain rénové, garage détaché, à 35 minutes de Lévis 42 500\$

**ST-RAPHAËL:** Immeuble commercial pouvant être converti facilement résidentiel, 2 planchers de 50x35, terrain de 20 000 p.c., Négociable 70 000\$

**ARMAGH:** Immeuble commercial à vendre ou à louer situé sur la route 281, très bonne fenestration, grand terrain, idéal pour tous genres de commerces, industries ou autres, 60 000 \$.

**La Capitale Sélect\***  
Courtier immobilier agréé

**RAOUL LEMIEUX**  
627-3333 • 670-3041

**VENDU**  
ARMAGH. Superbe maison de village, d'une propriété impeccable, 5 c.c., s-sol aménagé, terrain intime et paysagé. Beaucoup de rénovations. 112 000\$.

**ST-DAMIEN:** Très beau duplex de 4 1/2 pièces chacun, sans entretien, extérieur rénové et bien entretenu. Logements disponibles en 2004 idéal pour propriétaire occupant. Faites vite. nég. 119 500\$

**ARMAGH:** Ferme de 3 1/2 x 40 arpents, dont les 2/3 boisés, grange, garage et très belle maison canadienne sont inclus dans cette vente. Vue magnifique, la nature, le calme. Située à 1 heure des ponts.

**ARMAGH:** Située sur un terrain de 12 500 p.c., vue sur la rivière, maison de campagne, 2 grandes chambres c.c., salle de bain rénové, garage détaché, à 35 minutes de Lévis 42 500\$

**ST-RAPHAËL:** Immeuble commercial pouvant être converti facilement résidentiel, 2 planchers de 50x35, terrain de 20 000 p.c., Négociable 70 000\$

**ARMAGH:** Immeuble commercial à vendre ou à louer situé sur la route 281, très bonne fenestration, grand terrain, idéal pour tous genres de commerces, industries ou autres, 60 000 \$.

**ARMAGH:** fermette, incluant très belle et grande maison de campagne. 5 c.c., vue sur la rivière. 3 bâtiments secondaires ainsi qu'un «pit de sable. Très intéressant. Prix 130 000\$

**STE-EUPHÉMIE:** En pleine nature, sans voisin collé, très beau chalet, propre, disponible à l'année, à 1 heure des ponts, chasse et sports de nature. Prix 34 500\$

**ARMAGH:** Au coeur du village, peut-être utilisée en 2 logements, très grande maison d'un entretien impeccable. Terrain paysagé et boisé. Faut visiter et faire une offre, située à 35 min. de Lévis, nég. 119 500\$

**ST-PHILÉMON:** Très belle propriété, 3 c.c., grand terrain paysagé, piscine 15x30, située à 10 minutes des centres de ski et golf et à 45 minutes de Lévis. Seulement 110 500\$

**ARMAGH:** Maison chalet, habitable à l'année. Située sur un terrain de 40 000 p.c. en pleine nature près d'une rivière, vue sur les Appalaches, à 15 minutes du golf et du ski et à 35 minutes de Lévis. Prix réduit, 34 900\$

**ARMAGH:** Maison de campagne située au centre du village d'Armagh, 5 c.c., bon potentiel pour le prix de 38 000 \$. FAITES VOTRE OFFRE !

**ARMAGH:** Immeuble commercial, situé au coeur du village, pourrait être converti en multi-usages, soit commercial et/ou résidentiel, 45 000 \$.

**102 MAISONS**

1,2,3... CLIC! VENDU! C'EST GARANTI. Oui vous pouvez vendre vous-même et économiser la commission. Avec www.clicmaison2000.com, achetez et vendez rapidement grâce à nos 45000 visiteurs par mois. (maisons terrains commerces etc.) Notre concept: 17 photos, texte complet, pancarte, annonces dans 130 journaux, partir de 299.95\$. (514) 990-2542 engageons représentants.

**102 MAISONS**

**HONFLEUR** ferme avec 3.8 arpents avec cottage, 5 c.c., salle familiale, bureau, 2 garages, bâtiment de ferme 26x26, 130 pommiers, zonage agricole. **ST-PROSPER** succession maison 1.5 étages 3cc fondations de béton, entrée au sous-sol, garage 28x30, terrain de 37,400p.c. fosse septique, idéal pour bricoleur, à voir au 732, 8ième rue, prix 39,000\$ Inf: Mario Giguère, Re-Max Avantages Inc., courtier immobilier, 418-386-6223

**102 MAISONS**

**STE-HENEDINE**, maison 3cc 1-1/2 étage, rénovations, piscine creusée, rue tranquille, cour asphaltée, 2 garages, prix raisonnable. Info: 418-935-3841

**103 CHALET**

**CHALET MONT-ORIGINAL** 2 c.c. 2 s.bain, meublé, vaisselle incluse, libre du 1er décembre au 30 mars 2004. Info: 267-5674

**103 CHALET**

A vendre, camp ou chalet avec poêle à bois, 200 x 570 mètres, boisé, site enchanteur, pêche, chasse baignade, rareté. Tél.: 789-2761

**ANNONCES CLASSÉES**  
625-7471  
883-2326

**Carrières et professions**

**OFFRE D'EMPLOI**  
**ÉLECTRICIEN**

**Travail de jour : 44 heures/semaine**  
**Durée : 6 mois (avec possibilité de permanence)**

**Exigences :**

- DEP en électricité d'entretien
- Cinq (5) années d'expérience
- Connaissance en système automatisé
- Compagnon électricien

**Tâches :**

- Exécuter des tâches liées à l'électricité d'entretien industriel
- Installation, vérification, raccordement, dépannage et entretien de câbles de canalisation, des contrôles, des appareils et des accessoires auxiliaires
- Intervenir dans des circuits électriques
- Effectuer des contrôles et des mesures dans les différentes installations

**Conditions :**

- Expérience dans une entreprise de transformation du bois serait un atout
- La personne choisie pourrait être appelée à effectuer des remplacements à la faction de nuit
- Nous offrons un salaire et des conditions compétitifs
- Poste ouvert aux femmes et aux hommes

**VEUILLEZ FAIRE PARVENIR VOTRE CURRICULUM VITAE AVANT LE 1<sup>er</sup> OCTOBRE À :**



Ressources humaines  
**BOIS DAAQUAM INC.**  
370, rue Principale, C.P. 1030  
Saint-Just-de-Bretenières, Qc, G0R 3H0

**Le plus new-yorkais des restos!**

**CASEY'S RESTAURANTS**

Opportunités d'expansion

- Lebourgneuf
- Ancienne-Lorette
- Ste-Foy

Si vous recherchez l'indépendance financière et un concept éprouvé, contactez-nous dès aujourd'hui!

**Nathalie Desjarlais**  
Support au développement  
Les Restaurants Prime du Canada Inc.  
Tél. : (450) 449-7272, poste 12  
ndesjarlais@primerestaurants.com  
www.primeresrestaurants.com

**Vaillancourt, Robitaille, Savoie, Bédard et Associés**

Certificat de localisation  
Cadastre - Bornage

**Pierre Grégoire, arpenteur géomètre**

108, Côte du Passage  
**(418) 835-1535 • (418) 882-7240**

**À VENDRE**

À Saint-Anselme, maison victorienne, 3 chambres à coucher, 2 salles de bain, 1 salle d'eau, chambre de lavage, sous-sol avec slave.

Information : **885-4204**

Commission scolaire de la Côte-du-Sud

**Le Service aux entreprises**

**... Une présence active pour le développement de la région ....**

**OFFRE DE FORMATION DE COURTE DURÉE : AUTOMNE 2003**

Cours	Lieu	Durée	Coûts (Par personne)
Formation de formateurs en entreprise	Ste-Claire	21 h	175 \$
Tenue de réunions efficaces	Ste-Claire	9 h	70\$
Introduction : Gestion de projet de formation en entreprise	Ste-Claire	9 h	70 \$
Hygiène et salubrité dans la manipulation des aliments	Ste-Claire	21 h	175 \$
Accord des vins et des mets	Ste-Claire	21 h	175 \$
Santé et sécurité sur les chantiers de construction	Ste-Claire	30 h	200 \$
Utilisation de l'équerre de charpente métrique	Ste-Claire	30 h	250 \$
Lecture de symboles de soudage	Ste-Claire	15 h	125 \$
Système d'information sur matières dangereuses (SIMDUT)	Ste-Claire	4 h	50 \$
Météorologie	St-Damien	30 h	210 \$
Initiation aux matières plastiques	St-Damien	30 h	210 \$
Français - Communication d'affaires -	Ste-Claire	18 h	150 \$
Analyse de vos états financiers et ratios	Ste-Claire	18 h	150 \$
Informatique : Access I	St-Anselme	30 h	225 \$

**EN COLLABORATION AVEC EMPLOI-QUÉBEC**

**COURS GRATUITS**

**CLIENTÈLE : PRIORITÉ SERA ACCORDÉE AUX TRAVAILLEURS DES PETITES ENTREPRISES**

Introduction à la comptabilité générale	St-Anselme	30 h	Début : 29/09/03
Comptabilité informatisée : Simple Comptable	St-Anselme	18 h	Début : 17/11/03
Word intermédiaire	St-Anselme	30 h	Début : 30/09/03
Conception de forfaits touristiques	Ste-Claire	32 h	Début : 26/09/03
Lecture de plans industriels	Ste-Claire	30 h	Début : 07/10/03
Soudure GMAW (MIG) - Techniques de base II	Ste-Claire	30 h	Début : 14/10/03

**POUR INFORMATION ET INSCRIPTION :**  
**Harold Baillargeon, Conseiller en formation**  
Le Service aux entreprises, Commission scolaire de la Côte-du-Sud  
Téléphone : (418) 883-4610  
**N.B. Les cours seront offerts si le nombre minimum d'inscriptions est atteint.**

**Formation**

**MÉCANIQUE AGRICOLE**

Apprenez et pratiquez ce que les employeurs recherchent :

Développez les compétences pour assembler, entretenir et réparer la machinerie agricole

**Début :** 6 octobre 2003  
**Fin :** 16 avril 2004  
**Durée :** 700 heures  
**Lieu :** Montmagny

**CONDITIONS D'ADMISSION :**

- Être sans emploi, prestataire de l'assurance-emploi ou avoir bénéficié de telles prestations au cours des trois ou cinq dernières années ou être prestataire de l'Assistance emploi ou être sans revenu et sans soutien financier;
- Avoir quitté les études régulières depuis au moins deux ans ;
- Les dossiers scolaires seront évalués à la pièce.

**AIDE FINANCIÈRE :**

- Ce programme de formation est gratuit
- Soutien financier possible d'Emploi-Québec

**RENSEIGNEMENTS ET INSCRIPTION :**  
Veillez contacter Monsieur André Faucher, du service aux entreprises de la Commission scolaire de la Côte-du-Sud au 248-2016 poste 225

**CENTRE LOCALS D'EMPLOI**

Lac-Etchemin	(418) 625-6801	1 866-825-2640
Les Chutes-de-la-Chaudière	(418) 839-0717	1 800 626-8055
Lévis	(418) 835-1500	1 800 561-4380
L'Islet	(418) 247-3954	1 800 663-2226
Montmagny	(418) 248-0163	1 800 663-2106
Sainte-Croix	(418) 926-3580	1 800 663-2127
Sainte-Marie	(418) 386-8784	1 877 322-6585
Saint-Georges	(418) 228-9711	1 800 463-3024
Saint-Joseph	(418) 397-4391	1 800 663-0223
Saint-Lazare	(418) 883-3307	1 800 663-0351
Theford Mines	(418) 334-2500	1 800 567-5592

104 TERRAINS

Grand terrain à vendre, environ 125.000 pi. car. début du rang 10 Lac-Échemin. Info: 418-259-3000

104 TERRAINS

Terrain à vendre au bord du Lac Etchemin, bâtissable, 7.500 pi. car., tranquillité, accès 4 saisons. Prix: 35.000\$. Faites vite! Info: 847-0195

104 TERRAINS

A vendre, terrains, en Estrie, à partir de 6.250\$. Immense domaine privé: 4 montagnes, ruisseaux, petits lacs à truites. Financement à partir de 75\$/mois. Documentation gratuite: 819-888-2314

ANNONCES CLASSEES  
625-7471  
883-2326

Vous êtes à la recherche d'un emploi PERMANENT À TEMPS PLEIN offrant de bonnes conditions salariales, une ambiance de travail axée sur la collaboration et des tâches où vous pourrez faire preuve d'AUTONOMIE ?

**Saisissez votre chance !**

Notre client, une firme de gestionnaires située à LAC-ETCHEMIN, est à la recherche d'un(e) :



### Adjoint(e) administratif(ve)

Vous effectuerez la rédaction, la correction et la mise en page de documents et verrez à la tenue de l'agenda du directeur général. L'ORGANISATION de réunions et la prise en charge de certains dossiers, tels que celui de la formation, feront aussi partie de vos tâches.

Titulaire d'une formation en BUREAUTIQUE, vous possédez au moins 5 ans d'expérience dans un poste semblable et maîtrisez les logiciels Word, Excel et PowerPoint. Un EXCELLENT FRANÇAIS écrit et un très bon sens de la COMMUNICATION sont également requis.

Si ce poste vous intéresse et correspond à votre profil, faites-nous parvenir votre curriculum vitae sans tarder!

Adecco Québec  
Télécopieur : (418) 523-8697

Courriel :  
adecco.quebec@adecco.qc.ca

**Adecco**  
www.adecco.qc.ca



RECHERCHE

### UNE CUISINIÈRE OU AIDE-CUISINIÈRE

35 heures / semaine, minimum 1 an d'expérience

Pour information, Mme Rachel Jolin  
**625-3491**

### COURS DE SECRÉTARIAT DENTAIRE

La formation la plus reconnue dans le milieu dentaire depuis 1988

DURÉE : 45 heures  
les samedis de 8 h 30 à 16 h 30

DÉBUT : 20 septembre 2003

LIEU : Collège F.-X. Garneau

Ligne sans frais

**1-877-766-1981**

BROCHURE GRATUITE

CENTRE DE SECRÉTARIAT DENTAIRE  
NICOLE BRETON INC.

«LES FRAIS SONT DÉDUCTIBLES D'IMPÔT»



Chef de file de la restauration familiale au Québec, Restaurant Normandin est à la recherche de candidats dynamiques ayant à cœur le service à la clientèle pour combler les postes de :

**CUISINIER(IÈRE)**  
temps plein, matin

**PLONGEUR**

Exigences: expérience serait un atout, résistance au stress, souplesse, adaptation, rapidité, d'exécution, mobile.

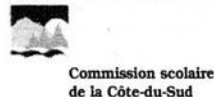
Pour son restaurant de  
**SAINT-ANSELME**

Jumelé à une ambiance dynamique ainsi qu'à une formation complète rémunérée, nous offrons des conditions de travail et salariales des plus compétitives ainsi que des possibilités d'avancement.

Le défi vous intéresse...

Présentez-vous avec votre curriculum vitae entre 14h et 16h au 679, boul. Bégin, Saint-Anselme.

Demandez le gérant.



## Offre d'emploi

### Secrétaires - Agentes ou agents de bureau

La Commission scolaire de la Côte-du-Sud désire se constituer une banque de candidates ou de candidats pour combler d'éventuels besoins pour du remplacement de court ou de moyen terme dans les domaines de secrétariat ou de la comptabilité, soit au siège social ou dans les écoles de son territoire.

Les personnes recherchées sont détentrices :

• D'un diplôme d'études professionnelles en secrétariat ou en comptabilité incluant le diplôme de la 5e année du secondaire.

De plus, elles doivent posséder un excellent français et être très à l'aise avec les systèmes informatiques, notamment les logiciels Word et Excel. Pour les personnes qualifiées en comptabilité, elles devront faire preuve d'une bonne maîtrise des systèmes comptables.

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae par la poste, par télécopieur ou par courrier électronique.

Service des ressources humaines

157, rue Saint-Louis, Montmagny (Québec) G5V 4N3

Télécopieur : (418) 248-9797 - Courriel : resshuma@cscotesud.qc.ca

Note : Des tests pourraient être soumis aux personnes dont la candidature sera retenue.



La formation continue, votre gage de croissance.



### L'avenir commence ici... maintenant!

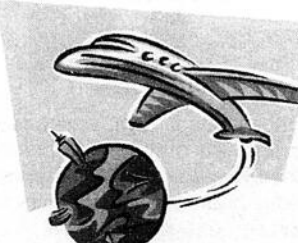
Le Cégep Beauce-Appalaches offre des cours d'anglais des affaires donnés par madame Gerry White, à Lac Etchemin.

Cette première série de cours sera de 30 heures et aura lieu au CLD des Etchemins le mardi soir de 19 h à 22 h.

Le coût de cette session de cours est de 150 \$ par personne et le nombre minimal d'inscription nécessaire pour débiter la formation est de 15.

Nous espérons avoir la chance de vous rencontrer bientôt!

\* Le Cégep vous émettra des reçu pour impôt ainsi que des attestations de formation.



L'anglais, un passeport pour le monde!

## CHAUFFEURS

(DIVISION RÉFRIGÉRÉ ET ANIMAUX VIVANTS)  
QUÉBEC - ONTARIO - ÉTATS-UNIS

(DIVISION VOLAILLES VIVANTES)  
LOCAL

Notre entreprise offre de nombreux services spécialisés et généraux en transport routier tant au Canada qu'aux États-Unis. Nous sommes présentement à la recherche de conducteurs pour couvrir ces territoires.

Faites carrières

chez-nous!

Exigences :

- Être âgé de 25 ans
- Minimum de 3 ans d'expériences ou équivalence
- Bon dossier de conduite
- Attitude positive

Conditions :

- Rémunération compétitive
- Camion attitré
- Dépôt salaire hebdomadaire
- Assurance collective
- Un parc de véhicules récents

www.lbilodeau-fils.com

L. BILODEAU FILS

Contactez : M. Claude Labbé

230, de l'Église, Honfleur (Québec) G0R 1N0  
(418) 885-4495



Emploi Québec  
Chaudière-Appalaches  
Service financé par Emploi-Québec et les clients utilisateurs

### OFFRES D'EMPLOIS

POSTES EN PRODUCTION PORCINE

- St-Elzéar, 12 à 15\$/h, poste de fins de sem., maternité et engraissement (02-196)
- St-Narcisse, 10\$/h, 30h/sem., maternité section pouponnière (02-180)
- St-Edwidge, 25 000 à 30 000\$, 50h, poss. d'association, aide maternité et engraissement (03-020)
- Sts-Anges, 9\$/h, aide maternité, bâtiment neuf (03-024)
- St-Victor, sal. à disc., maison, aide section mise-bas (03-019)
- Près de Ste-Claire, 10,93\$/h, 40h/sem., fins de sem. libre sauf à l'occasion, prélever semence, soin porcs, entretien (03-031)
- Près de St-Anselme, 400 à 550\$ brut, maternité (03-021)
- East-Broughton, 10 à 11\$/h, poste de fins de sem., gestation (03-038)
- Ste-Marie, 9 à 10\$/h, 16h/sem., travail d'équipe maternité (03-040)
- St-Narcisse, 450 à 500\$ + bonus, logement, resp. engraissement de 2000 porcs et aide dans un 2e engraissement (03-047)

POSTES EN PRODUCTION LAITIÈRE ET BOVINE

EMPLOIS SUR INTERNET: [www.emploiquebec.net](http://www.emploiquebec.net) OU [www.emploiagricole.com](http://www.emploiagricole.com)

Si intéressé, faites parvenir votre c.v. à:  
Centre d'emploi agricole (CEA)  
2550, 127e Rue, Ville de Saint-Georges G5Y 5L1  
Tél.: (418) 228-5588 Fax: (418) 228-7119  
Courriel: [jgagnon@upa.qc.ca](mailto:jgagnon@upa.qc.ca)  
Nous privilégions la formation agricole.

- Près de St-Narcisse, sal. à disc., utilisation et entretien machinerie, champs, traite, doit être autonome (02-142)
- St-Odilon, 534\$, 60h, logement, traite, machinerie (03-012)
- Stanstead, 350\$ brut, 4 jrs/sem., poss. ch. et pension, traite, machinerie (03-014)
- Stornoway, 10\$/h, 50 à 60h, traite, céréales, machinerie, érablière, coupe de bois (02-188)
- Ste-Marie, sal. à disc., salon de traite (03-028)
- St-Odilon, 9\$/h à disc, mai à oct., aide ferme bovine, machinerie (03-005)
- St-Anselme, 500 à 525\$ brut, traite, machinerie, érablière, pouponnière (03-042)
- Sts-Anges, 575\$ brut, resp. troupeau laitier et aide engraissement et ferme avicole, maintenance générale (03-039)
- St-Joseph, 9\$/h, aide traite, machinerie, travaux aux récoltes (03-046)
- Près de St-Georges, 400 à 500\$ brut, ferme bovine, ovine et cerfs rouges, alimentation, soin, machinerie (03-045)

VOLAILLES

- Près de St-Bernard, 400\$, surveillance poulets de chair, habileté en mécanique, transport (02-058)
- St-Anselme, 475-550\$, 45h, alimentation, régie des poulaillers, contrôle de l'ambiance (03-011, 03-015)

DIVERS

- Vendeur : St-Bernard, 30 000 à 40 000\$/an + bonus, 40h, vente de panneaux et location d'équipement de signalisation, embauche de personnel, tenue de livres,... (03-043)

Cette publication est financée par :

Emploi Québec  
Chaudière-Appalaches



## Le Centre du Pneu Kennedy inc.

UNIPNEU RECHERCHE  
**1 installateur - 1 réparateur**  
(faire section serait un atout)

TEMPS PLEIN ET PARTIEL.  
SALAIRE SELON COMPÉTENCE

Pour information demander Gaston  
**882-2234**

## Pour la saison automnale,

LE MANOIR LAC-ETCHEMIN  
EST À LA RECHERCHE DE :



### Animateur(trice)

- Pour groupes de personnes 3<sup>e</sup> âge
- Temps plein - temps partiel

À l'attention de Judith Leblond

### Plongeur(euse)

- Temps plein

À l'attention de Mario Chiasson

Faites parvenir votre CV par la poste :

1415, route 277, Lac-Étchemin,  
GOR 1S0

télécopieur : (418) 625-5424

Courriel :

manoir@manoirlacetchemin.com



Emballages L & M, entreprise manufacturière en pleine expansion située à Saint-François de Montmagny, oeuvrant dans l'industrie de produits de cartons ondulés et l'emballage de protection, est à la recherche d'un ou d'une :

## Préposé(e), service à la clientèle

### Vos tâches seront :

- La prise et le suivi des commandes
- La facturation et toutes les tâches s'y rattachant
- Maintenir cédule de production à jour
- D'autres tâches de bureau que ceux qui sont décrits vont s'ajouter

### Le candidat idéal devra posséder ou démontrer :

- Diplôme d'études pertinent (D.E.P. OU D.E.S.)
- Expérience pertinente dans le milieu manufacturier
- Autonomie, engagement et esprit d'analyse
- Aisance dans un environnement informatique (file maker pro, excel)
- Bilinguisme est un atout important

L'horaire de travail est de **8h30 à 17h00**, du lundi au vendredi.

Rémunération à discuter selon les compétences du candidat.

Faites parvenir votre C.V. en indiquant le poste de préposé :

Emballages L&M Inc.  
a/s Vincent Labrie, DRH  
25, de l'Étang  
Saint-François (Québec)  
GOR 2G0  
fredjean@emballageslm.com  
Fax : (418) 259-7013

## 106 COMMERCE

A votre compte, route de distributrice sur mesure, produit national reconnu, profit garanti dès la première journée. Financement spécial disponible, à voir aujourd'hui même. 450-445-1551

## 106 COMMERCE

RESIDENCE PERSONNES AGEES: chambres: 9 centre village, 16= 100% occupé. 30 gouvernemental. Plusieurs autres secteurs, ma spécialité. Daniel Côté, courtier, 660-2666, 1-888-772-2666

## 108 TERRES

A vendre, terre de 30 arpents en culture et 30 arpents en boisé avec bâtisses, située St-Nérée. Info: 887-6982

ERABLIÈRE à vendre, 216 acres, 18,000 entailles, sur tubulure, région Montmagny. Tél: 418-383-3644

TERRE à bois, idéale pour chasse à l'original et chevreuil. Aussi piquets de cèdre. St-Apolline. Info: 418-469-3399

## 200 AUTOS

1993 DODGE Caravan V6 3.3L auto. 3,850\$. 1992 FORD Explorer V6 auto. 4 portes 4x4, 4,350\$. 1990 MERCURY Topz 4 portes 4 cyl. 5 vit. 1,050\$. Pneus usagés de toutes grandeurs. Velo pour femme 35\$. Info: 883-2882

4 pneus d'hiver Toyo, grandeur 13" (155-R13) à l'état neuf. Info: 625-4673

A vendre pour pièces, Pontiac Sunbird LE 1990, 2L, automatique. Info: 466-2532

Auto FORD Crown Victoria 1992, couleur blanc, en très bonne condition. Info: 885-4220

## 200 AUTOS

\*\*GARAGE DAVID ROY\*\*  
Pontiac Firefly 1999 4 cyl manuel 75000km 4,900\$. Dodge Caravan Sport 1996 3.3L blanche a/c 7 passagers 184000km 6,900\$. Toyota Corolla 1997 automatique 167000km 7,700\$. Dodge Caravan 1996 3L A/C 7 passagers 5,700\$. Grand Marquis 1994 full equip, extrêmement propre 76,000km 6,800\$. Mercury Sable familiale 3L 1995 full equip, transmission défectueuse, 166,000km 1,300\$. Chevrolet Cavalier 1993 4 portes automatique 175,000km 950\$. Oldsmobile Cutlass Suprême 1990 3.1L gris full equip 950\$. Chevrolet Celebrity 1984 2.8L automatique 204,000km 350\$. Toute offre raisonnable sera acceptée St-Nérée 418-243-2233

BUICK LeSabre Ltd 1987, automatique, très propre, équipé, démarreur/distance, bourgogne. Prix: 1,200\$. ROULEAUX de tuyau pour érablière couleur fumée, neufs 5/16", 30\$/rouleau. Info: 418-479-2078

CADILLAC 1988 Fleetwood, 108,000 km. Excellente condition. Info: 625-3181

## 200 AUTOS

CADILLAC Fleetwood Elegance 1987, très propre, peinture originale, bleu marine. Info: 885-9115

Chrysler Concorde LXI 1999 BUICK REGAL Grand Sport 1991, propre, très bonne condition. Chrysler Cirrus LX 1995, 6 cyl. automatique. Chevrolet Lumina LS 1995, full équipement. Cadillac Fleetwood 1991, full equip, bas millage. Chrysler Cirrus LX 1995. Dodge Stratus ES 1996 moteur 6 cyl. Chevrolet Corsica 1995 bas millage. Chrysler New Yorker 1994 88,000km full equip. Oldsmobile Cutlass Supreme 1992 full equip. Buick Regal Ltd 1992 full equip bas millage. Oldsmobile Achiva 1996 bas millage full equip. Chevel Malibu 1999 47,000km état neuf. Chevrolet Metro 1998, 4cyl. auto. Buick Riviera 1995 full equip, un bijou. Visibles au 700, rang de la Fourche, Armagh. 466-2551. Site internet: www.quebecweb.com/ghis-lainchabot

VOLKS 2001 New Beetle TDI. Hyundai 2000 GSI. Hyundai 1999 Tiburon FX. Toyota Tercel 1996. Chevrolet Cavalier Z24 1996. Info: Yvon Hébert Auto 418-882-5790

## OFFRE D'EMPLOI

La Corporation Municipale de la Paroisse de Sainte-Sabine recherche un ou une **CONDUCTEUR(TRICE) DE VÉHICULE DE DÉNEIGEMENT**  
Poste permanent de 18 semaines

### Attributions:

Sous l'autorité du contremaître municipal effectuer le déneigement des routes de la municipalité. Effectuer l'entretien préventif et les réparations d'appoint sur les véhicules qui sont sous votre responsabilité. Compléter divers documents.

### Exigences:

- Posséder un permis de conduire valide de classe 3;
- Avoir une bonne connaissance en mécanique;
- Être disposé à travailler sur un horaire variable, en fonction des conditions climatiques;
- Être en très bonne santé physique;
- Être disponible en tout temps, entre la mi-novembre et la mi-avril;
- Être débrouillard et capable de travailler en équipe.

Pour postuler, faire parvenir votre curriculum vitae ou un résumé de vos expériences au bureau municipal avant le 30 septembre 2003 au:

4, rue St-Charles, Sainte-Sabine (Québec) G0R 4H0.

Télécopieur: 383-5484

Courriel: munisabine@sogetel.net

Renseignements:

Réjeanne Ruel au 383-5488



## Offre d'emploi

POSTE DE :  
**MÉCANICIEN-CHAUFFEUR**

LA MUNICIPALITÉ DE SAINT-RAPHAËL  
RECHERCHE UN CANDIDAT POUR  
COMBLER 1 POSTE DE :

### Mécanicien-Chauffeur

#### Les candidats intéressés devront :

- Posséder un permis de conduire de classe 3 (minimum)
- Posséder de l'expérience, minimum de 3 ans ou équivalent
- Posséder les qualifications de mécanicien diesel.

Salaire : Selon politique salariale 2003  
Horaire de travail : Basé sur 7 jours

Il serait souhaitable que les personnes intéressées et habiles à occuper ce poste joignent leur curriculum vitae à leur lettre d'intérêt. Prière de les faire parvenir au bureau municipal **pour le 19 septembre 2003** avant 15h00.

Municipalité de Saint-Raphaël  
À l'attention de Paul Beaudoin,  
directeur général  
19, Avenue Chanoine-Audet  
Saint-Raphaël (Québec) G0R 4C0  
Paul Beaudoin, directeur général



Transvol Ltée recherche personne pour faire le service de la mise en cage de poulets vivants, doit se véhiculer à Saint-Charles ou Sainte-Claire. Avoir très bonnes capacités physiques et esprit d'équipe. Travail à l'année. Salaire selon productivité.

Inf.: **887-6958**

(entre 8h00 et 17h00)



## Offre d'emploi

Recyc RPM inc. est présentement à la recherche de candidats afin de combler les postes suivants :

### Opérateurs d'extrudeur

(SOIR, NUIT, FIN DE SEMAINE)

- Secondaire IV ou V
- 1 an d'expérience dans le domaine industriel
- Bonne capacité physique
- Facilité d'apprentissage et responsable

Faire parvenir C.V. par télécopieur au

**(418) 789-2552**

à l'attention de Serge Sinclair



## Offre d'emploi

Cabitec inc. est le chef de file dans la fabrication de cabines de production d'équipement forestier, agricole et industriel.

Suite à l'obtention d'importants contrats, nous sommes à la recherche de candidats(es) pour combler les postes suivants :

### (6) Soudeurs / Monteurs

#### Exigences requises :

- Formation complétée
- Bonne lecture de plan
- Autonome
- Responsable et motivé

#### Conditions de travail :

- Postes permanents
- À temps plein quart de jour
- Accessibilité à une gamme d'avantages sociaux
- Rémunération concurrentielle

\* Genre masculin utilisé pour la forme.

Si relever ce défi vous intéresse,

Tél.: (418) 383-5393

Télécopieur : (418) 383-5394

Courriel : cabitec@cabitec.ca

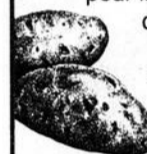
AVANT LE 19 SEPTEMBRE 2003

### CABITEC INC.

Services des ressources humaines  
127, rue Rotobec  
Sainte-Justine Bellechasse, Québec  
GOR 1V0

## Offre d'emploi

La Ferme Albert Gagnon située à Saint-Charles recherche main-d'oeuvre pour la récolte des pommes de terre débutant vers la mi-septembre.



POUR INFORMATION TÉLÉPHONEZ AU

**418 887-6890**

(demandez Albert ou Thérèse Gagnon)



Commission scolaire  
de la Côte-du-Sud

## APPEL D'OFFRES

PROJET : Construction d'un entrepôt CFER de Bellechasse Saint-Raphaël

La Commission Scolaire de la Côte-du-Sud, propriétaire, demande des soumissions pour la construction d'un entrepôt au CFER de Bellechasse à Saint-Raphaël.

Les plans, devis, documents contractuels et autres renseignements pourront être consultés au bureau de l'architecte monsieur Pierre Moreau, Le Groupe Moreau et Beaudoin Inc., 3350, de la Péraie, suite 105, Sainte-Foy, QC, G1X 2L7. Tél. 418-652-7525 Fax 418-652-9977 ou obtenus contre un dépôt de soixante-quinze dollars (75.00 \$) non remboursable sous forme de chèque émis à l'ordre du Propriétaire.

Les soumissions dans des enveloppes cachetées portant la mention 'soumission' et adressées au soussigné, seront reçues au 157, rue Saint-Louis, Montmagny jusqu'à 14 heures, heure en vigueur localement, le 23e jour du mois de septembre pour être ouvertes publiquement à 14h10 au même endroit, le même jour.

Les soumissions doivent être accompagnées soit d'un cautionnement de soumission délivré par une institution financière et établi au montant de dix pour cent (10%) de la valeur de la soumission, valide pour une période de soixante (60) jours de la date d'ouverture des soumissions, soit d'un chèque visé au montant de dix pour cent (10%) de la valeur de la soumission fait à l'ordre du Propriétaire. Cette garantie de soumission doit être échangée à la signature du contrat par une garantie d'exécution et une garantie des obligations pour gages, matériaux et services conformes aux documents d'appel d'offres dont le montant de chacune d'elles correspond à 50% du prix du contrat.

Seules seront considérées aux fins d'octroi du contrat, les soumissions des entrepreneurs ayant un établissement au Québec ou, lorsqu'un accord intergouvernemental est applicable, au Québec ou dans une province ou un territoire visé par cet accord, et détenant, le cas échéant, la licence requise en vertu de la Loi sur le bâtiment (L.R.Q., c. B-1.1).

Les entrepreneurs soumissionnaires sont responsables du choix des sous-traitants, tant pour leur solvabilité que pour le contenu de leurs soumissions.

Toutes les soumissions devront être faites conformément aux dispositions du Règlement sur les contrats de construction des immeubles des commissions scolaires adopté en vertu de la Loi sur l'instruction publique (L.R.Q., c. I-13-3, r.0.01)

Le Propriétaire ne s'engage à accepter aucune des soumissions reçues.

Marc LeBel, directeur  
Service des ressources matérielles

**200 AUTOS**

Dodge Neon Expresso 1996 bas millage. Dodge Neon 1995 4 portes auto. Ford Escort 1996 2 portes manuel. Chevrolet Cavalier 1999. Oldsmobile Achieva 1994. Hunday Elantra 4 portes manuel. Ford Taurus GL 1993. Volkswagen Jetta 1992 très propre. Dodge Shadow convertible 1992 bas millage. Volks Jetta GL 1997 turbo Diesel. Visibles au 700 rang de la Fourche, Armagh, 466-2551. Site internet [www.quebecweb.com/ghis-lainchabot](http://www.quebecweb.com/ghis-lainchabot)

HONDA Civic DX Hatchback, spécial édition, 1999, 82.000km, manuel, couleur noir, mags, état neut. Info: 642-2008

KIA Rio LS 2001, 68.000 km, 5 vitesses, balance de garantie, avec roues et pneus d'hiver. Prix: 7.500\$ Info: 464-4980

PONTIAC Firebird 1968, manuel, 3.500\$ nég. Téléphonez après 15h30 au 885-1265

PONTIAC Grand Prix LE 1992 173.000km nombreuses réparations effectuées. 1.000\$ nég. Info: 523-3018 ou 885-4400

VENTE d'automne, rabais de 500 à 1000\$. Civic LX 1997, 4 portes manuel, 102.000 km. Cougar XR7 1993 107.000km Windstar GL 1995, 140.000 km. PROTEGE LX 1996 auto, 88.000km PROTEGE S 1995 auto, 130.000km Véhicules inspectés et garantis. Promolab, 196 route de l'Église à Hurlleur 885-9016 882-9476 882-9476

**201 CAMIONS**

A voir, BLAZER 1997 4x4 A-1, 4.3L, 176.000km Auto full antivol, traité anti-rouille, 8 roues mag, 12.500\$ nég. Info: 883-4001 demandez Serge

Dodge Dakota king cab 4x4 1993, très propre, très bonne condition. Caravan SE 1993, 7 passagers, bien équipée. Motorisé Campeur Dauphine de luxe, 1979, mécanique GM 60.000 km, très propre. Visibles au 700 rang de la Fourche, Armagh, 466-2551. Site internet [www.quebecweb.com/ghis-lainchabot](http://www.quebecweb.com/ghis-lainchabot)

FORD Explorer 1992 manuel 199.000km 4x4 bonne mécanique. Prix: 3.500\$ nég. Info: 883-1502

TOYOTA Four Runner 4x4 1984 manuel 257.000km bon état. Info: 885-4883 entre 12h30 et 15h30

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE**

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de **VERONIQUE DITE MONIQUE CORRIVEAU** en son vivant domiciliée au 36, rang 3, St-Nazaire (Québec), G0R 3T0, survenu le 22 mai 2003, un inventaire des biens de la défunte a été fait par la liquidatrice successorale, Marthe Bisson, le 26 août 2003.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de **Me Jean-Marc Fortier**, notaire, sise au 91, boulevard Bégin, Sainte-Claire, province de Québec, G0R 2V0.

Donné ce 27 août 2003

Marthe Bisson  
liquidatrice

**202 ÉQUIPEMENTS DE FERME**

25 cages de mise bas IEL presque neuves. Autres articles de maternité. Info: St-Nérée 243-2503

Absolument besoin achat et tracteurs de toutes sortes et conditions. Pépines, Boules et Mini Excavatrices. Payons bons prix comptant. Mario 450-831-8448

Achetons tracteurs de ferme de toute marque, "Bull dozers", pépines, "skidders", excavatrices, engins stationnaires, etc. (819)364-2666 Yvan, (819)364-2021 Gervais. Payons bons prix comptants.

**URGENT BESOIN, ACHETONS: PÉPINES, BULL-DOZERS, "SKIDDERS", TRAILERS AVEC CHARGEUSES ET TRACTEURS DE FERME. PAYONS BON PRIX COMPTANT. TEL: 819-353-1777**

**203 MACHINERIE**

CHARGEUSES à bois et débroussailluses, neuves ou usagées, avec ou sans remorque. 418-464-2748

CHARRUE Kverneland, 14 pouces, 2 versoirs, comme neuve. Info: 642-2262 après 19h00

Gratte trainante, à 3 couteaux, roues hydrauliques, idéale pour chemin de gravier. Info: 789-2998

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE**

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de **CÉCILE BERNARD** en son vivant domiciliée au 40, rue Commerciale, Saint-Damien, survenu le 12 avril 2003, un inventaire des biens de la défunte a été fait par le liquidateur successoral, Jean-Marc Prévost, le 25 août 2003.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de **Me Jean-Marc Fortier**, notaire, sise au 91, boulevard Bégin, Sainte-Claire, province de Québec, G0R 2V0.

Donné ce 25 août 2003

Jean-Marc Prévost  
liquidateur

**AVIS DE CLÔTURE D'INVENTAIRE**

Avis est par les présentes donné que, à la suite du décès de **LUCILLE L'HEUREUX** en son vivant domiciliée au 151, rue Principale, St-Just-de-Bretenières, P.Q. G0R 3H0, survenu le 24 avril 2003, un inventaire des biens de la défunte a été fait par les liquidatrices successorales, Jeanne d'Arc L'HEUREUX et Francine BEAUDET, le 29 août 2003, devant Me Patrice Nadeau, notaire.

Cet inventaire peut être consulté par les intéressés, à l'étude de **LABONTÉ, NADEAU, POUILLIOT & ASSOCIÉS**, notaires, situés au 212-F, 2e Avenue, Lac-Échemin (Québec) G0R 1S0.

Donné ce 29 août 2003 à Sainte-Justine

Jeanne d'Arc L'HEUREUX et Francine BEAUDET,  
liquidatrices

**203 MACHINERIE**

LOCATION DE PELLE John-Deere 70, Caterpillar 307, bull D4, Cat 301.5 sans opérateur. Info: 887-3874, 801-6360

Trois (3) pannes, une de 5'x10' et deux de 2'x5' en Stainless soudé à l'étain. Aussi tuteurs pour érablière. Info: 885-4553

**204 MOTONEIGES**

MOTONEIGE Skidoo Legend GS 700, 2002. VTT Yamaha Banshee 2000. Très propres. Info: 267-5123 ou 625-9285

**205 MOTOS**

Yamaha Virago 1100cc, 1997, 12.000km. Propriétaire femme. Prix: 6.500\$ Info: 887-1320

**206 ROULOTTES MOTORISÉES TENTES-ROULOTTES**

CAMPEUR Dodge Ram 250 1986, classe A, moteur 318, 118.000km, parfaite condition. Prix abordable. Info: 418-642-2321

RENOVATION, REPARATION DE MOTORISES, roulottes, tentes-roulottes, toile, recouvrement, etc. Le Rembourseur CL inc. 175, rang 10, St-Luc, 636-2195, site web: [www.geocities.com/rembourseur-cl](http://www.geocities.com/rembourseur-cl)

**207 TOUT-TERRAIN**

\$\$\$Achat et vente de VTT, 3 et 4 roues, 2x4, 4x4, sport, moto. Payons les meilleurs prix comptants. Allons chercher. Michael 819-364-2132 pagette 819-795-0952

YAMAHA Big Bear 350 4x4 1988. Prix: 2,300\$ Info: 887-6467

**VENTE PAR ENCAN**

Pour Ferme GNM Senc  
Propriété de Nelson, Ginette et Martine Bilodeau  
589, route Bégin à Sainte-Claire cté de Bellechasse

**SAMEDI LE 13 SEPTEMBRE 2003  
À onze heure (11:00 A.M.)**

**Dispersion complète du troupeau Holstein BOCHAMPS**

110 bêtes Holstein pur-sang  
53 vaches (dont 15 1ère lact. et 15 2e lact.)  
20 taures gestantes, 10 taures ouvertes, 27 génisses

(les taures sont élevées en stabulation libre)  
Production non supervisée: 8163kg, 3.7%  
3.27% MCR: 178-177-183

Classification : 1 TB, 28 BP, 16 B, 8 NC

Le troupeau sera reclassifié avant la vente.  
Vêlage: 15 fraîches vélées, 9 dues en sept. et 6 dues en oct.

Santé: Médecine préventive à tous les mois et troupeau vacciné 2 fois par an.

Génétique : Le troupeau provient à 100% d'insémination artificielle dont plusieurs filles de Aéroline, James, Leader, Stormatic.

Exemples de sujets en vente :

**Lot 2: BOCHAMP FORD AÉROLINE "TB"**  
3-11 10467 kg 3.9% 3.4% 224-224-233  
+47+38+52

CCS 103, gestante pour novembre  
Sera vendue avec sa mère "BP", sa fille et sa sœur.

**Lot 11: BOCHAMPS INFO STORMATIC "BP 83"**  
3-0 10237 kg 3.2% 3.1% 236-193-219  
+59+7+38

CCS 27, gestante pour morty pour septembre  
Sera vendue avec sa fille de 13 mois.

**Lot 21: BOCHAMPS WWF JAMES "BP 81"**  
2-11 8847 kg 3.7% 3.6% 206-198-226  
+27+12+45

CCS 76, gestante pour septembre  
Mère: Storm "BP"  
Sera vendue avec ses 2 filles et ses 2 sœurs dont une gestante pour octobre.

**Équipement de laiterie:** Réservoir à lait 800 glls Mueller F-22 avec récupérateur d'énergie, 6 retraits automatiques Westfalia, Pipeline Westfalia inst. 70 vaches cruche 2-3-2 stainless, 4 balances à lait Waikato 2 de 30 kg et 2 de 42 kg, Pompe vacuum Westfalia 10 forces 7 1/2 HP tank PVC 5 ans d'usage, Balance de produits et tester de marmite.

**Information: (418) 883-2937**

Les catalogues seront disponibles lors de la vente et sur notre site web.

**Bienvenue à tous! Cantine sur les lieux!**

**Conditions: Argent comptant ou prêt bancaire accepté.**

**ENCANS BRETON**  
ENCANTEURS BILINGUES - INVERNESS -  
Luc: (418) 453-2271  
Fax: (418) 453-2281  
Cell.: (418) 334-4366

Internet : [www.encansbreton.com](http://www.encansbreton.com)  
Courriel : [info@encansbreton.com](mailto:info@encansbreton.com)

Acheteur de troupeau laitier et de boucherie, de ferme avec roulant.



**MUNICIPALITÉ DE LAC-ÉCHEMIN**

**Demande de dérogation mineure**

**Avis public de consultation**

Est par la présente donné par le sous-signé, directeur général/secrétaire-trésorier de la Municipalité, qu'il y aura séance spéciale du Conseil municipal de la Municipalité de Lac-Échemin le 29 septembre 2003 à 19 heures 30, à l'Édifice municipal, 208, 2e Avenue, Lac-Échemin.

Au cours de cette séance, le conseil doit statuer sur la demande de dérogation mineure suivante portant le numéro 2003-09:

**Nature et effets :** Cette dérogation a pour effet de diminuer, pour un lot desservi, la largeur minimale requise à 9 mètres au lieu des largeurs requises pour chaque usage habitation permise dans cette zone (42-H) afin que les lots visés par la présente dérogation puissent recevoir une construction (Règlement 279-91, article 4.1.4). Aussi, cette dérogation réduit la distance minimale de dégagement entre les habitations détenuées en copropriété et les bâtiments existants à 5.5 mètres au lieu de 20 mètres ou la distance "D" prescrit par une formule spécifique (la plus élevée qui prévaut) (Règlement 278-91, article 17.7.1.1).

Identification du demandeur et du site concerné : Les Placements Monbourg Inc., lots 51-10 P et 51 P, canton Ware.

Tout intéressé pourra se faire entendre par le conseil relativement à cette demande.

Donné à Lac-Échemin, ce 3e jour de septembre 2003.

**Laurent Rheault o.m.a.**  
Directeur général/secrétaire-trésorier

**301 GARDERIE**

La Durantaye, garderie en milieu familial accréditée, 2 places à 5\$ dont une place pour 1 enfant de 4 à 5 ans. Aline au 884-4212

Une place à 5\$ en milieu familial, à Ste-Claire. Info: 883-3430

**302 SERVICES SPÉCIALISÉS**

**DÉMÉNAGEMENT ENTREPOSAGE A. DORÉ**

Bellechasse - Etchemins Local - Longue distance  
1-888-835-5184 (sans frals)  
[www.alaindore.com](http://www.alaindore.com)

Pour tous problèmes de cors, ongle incarné, taille d'ongles, etc. Contactez: Madeleine L. infirmière-auxiliaire en soins des pieds, sur rendez-vous: 625-5876

**ANNONCES CLASSÉES**  
625-7471  
883-2326

**303 OCCASIONS D'AFFAIRES**

VOUS CHERCHEZ UN BON EMPLOI? nous cherchons de bons(ne)s candidats(es). Vente, service ou démo pour produits alimentaires, naturels, pharmaceutiques, personnels et nettoyage. Dans votre région. Salaire au-dessus de la moyenne. Pour inf. Héléne, 819-362-6571, bureau 514-955-1128. [www.multi-pro.ca](http://www.multi-pro.ca)

**500 AMEUBLEMENT**

MEUBLEMENT USAGE BEAU-DOIN: 12755, 121e Avenue, St-Georges Est (équerre entre St-Georges et St-Prosper), rte 204. Achat, vente, consignation. Vous voulez acheter, vendre, mettre en consignation des meubles tels que: poêle, réfrigérateur, lav.-sècheuse, set salon, set de cuisine, bibliothèque, set chambre. Inf. Guy, 227-2988/ouvert lundi au dimanche

Armoire de cuisine en bois, peinte en mélamine blanche, très grande surface, à voir sur place avant le 20 septembre 2003. Info: 383-3498

Mobilier de chambre en bois colonial, 2 tables de nuit, une commode à 5 tiroirs, une commode à 9 tiroirs, plus un miroir. Info: 267-5131

**Saisissez la bonne OCCASION !!!**

Michel Lehoux, co-prop.

Jocelyn Buteau, co-prop.

**AUTOS**

- 2003 Mitsubishi Lancer ES, automatique, air climatisé, vitres, barreaux élect., couleur bleu, 14 815 km.
- 2003 Chevrolet Impala, tout équipé, 3.1 litres, couleur rouge vin, 16 469 km.
- 2003 Pontiac Grand Prix SE, 4 portes, tout équipé, couleur bronze, 23 374 km.
- 2001 Oldsmobile Aurora, 3.5 L, tout équipé, mags, int. cuir, couleur bronze, 78 904 km.
- 2000 Ford taurus SE, tout équipé, mags, aileron, couleur or, 58 686 km.
- 2000 Ford Focus Station, 5 portes, air climatisé, CD, couleur rouge, 51 620 km.
- 2000 Ford Windstar LX, 4 portes, tout équipé, a/c avant et arrière, couleur bleu, 54 551 km.
- 2000 Ford Focus SE, 4 portes, manuel, a/c, CD, aileron, couleur argent, 55 744 km.
- 2000 Ford Focus ZX3, 2 portes, manuel 5 vitesses, lecteur CD, couleur argent, 50 171 km.
- 2000 Hyundai Accent GS, 2 portes, automatique, rouge, 75 000 km.
- 1999 Mazda Protégé SE, 4 portes, manuel, CD.
- 1999 Chevrolet Malibu, 4 portes, air climatisé, volant ajustable, couleur bronze.
- 1999 Hyundai Accent GS1, 2 portes, manuel, toit ouvrant, mags, noir, 80 565 km.
- 1999 Toyota Corolla CE, automatique, air climatisé, vitres électriques, régulateur de vitesses, couleur argent, 94 560 km.
- 1999 Toyoya Tercel CE, 4 portes, automatique, couleur bleu, 85 540 km.
- 1999 Toyota Tercel CE, 4 portes, manuel, couleur noir, 68 053 km.
- 1999 Toyota Tercel CE, 4 portes, manuel, couleur vert, 85 130 km.
- 1997 Chevrolet Cavalier, 2 portes, automatique, 67 000 km.

**Peu importe le véhicule que vous cherchez nous pouvons le trouver!**

**313, route 277, Lac-Échemin**  
**625-4040**

**OFFRE D'EMPLOI Premier Chef**

Groupe Premier Chef Inc., une entreprise reconnue et spécialisée dans le prêt-à-manger, continue sa progression sur les marchés canadiens et d'exportation grâce à l'efficacité de ses employés et la qualité de ses produits Nous sommes présentement à la recherche de personnes pouvant combler des postes de :

**JOURNALIERS DE PRODUCTION**

Sous la responsabilité du superviseur de département, les personnes doivent effectuer diverses tâches de préparation, transformation et emballage de produits alimentaires. Il peut s'agir de postes dans notre département de charcuterie (environnement réfrigéré) ou dans notre département de préparation de pâtés, sauces et quiches.

Il s'agit de postes de jour, à temps plein. L'horaire est de 7h00 à 16h00. La personne devra posséder de l'autonomie, de la rapidité d'exécution, un bon sens des responsabilités et une bonne capacité physique. Aucune expérience requise.

Si vous voulez joindre une équipe dynamique, contactez-nous le plus tôt possible de la façon suivante:

Groupe premier chef  
Att.: Véronique Roy, Ressources humaines  
251, avenue Boyer, Saint-Charles-de-Bellechasse (Québec) G0S 2G0  
Télécopieur: (418) 887-5073 • Adresse électronique: [vroy@abreton.com](mailto:vroy@abreton.com)

**A & D BOURGET AUTO INC.**  
179, du Fleuve, Beaumont  
ACHAT • VENTE AUTOS USAGÉS  
[www.adbourget.com](http://www.adbourget.com)  
Bur.: **837-2904**  
Rés.: **837-7054**

Véhicules récents • Soigneusement sélectionnés • Accueil chaleureux • Service courtois

**VENTE SURPLUS D'INVENTAIRE Venez faire votre offre!**

- 2003 Chrysler Sebring LX Plus, 028 000 km, 17 495\$.
  - 2001 Oldsmobile Aurora, 3.5 litres, noir, toit, 19 595\$.
  - 2001 Honda Prélude SE, 56 000 km, garantie Honda 160 000 km, 24 995\$.
  - 2000-2001 (3) Cavalier Z22, bas kilométrage, à partir de 7 495\$.
  - 2000 Sunfire GT, décapotable, 15 495\$.
  - 2000 Oldsmobile Intrigue, toit élect., 047 000 km, 14 995\$.
  - 2000 (2) Ford Focus SE, 5 vit., air, 052 000 km, 9 595\$.
  - 2000 (2) Saturn SL1 et SL2, auto, air, 067 000 km, 9 595\$.
  - 1999 Mazda Protégé SE, 5 vit., air, 000 km, 10 495\$.
  - 1999 Hyundai Sonata GL, tout équipé, 060 000 km, 10 495\$.
  - 1999 Cavalier Z24, décapotable, 12 495\$.
  - 1998 Plymouth Breeze, tout équipé, à voir, 5 995\$.
  - 1994 Cadillac Séville STS, 128 000 km, à voir, 11 495\$.
  - 1992 Mercedes 300E, un bijou, 11 495\$.
  - 1988 Nissan 300ZX, automatique, t-top, 141 000 km, 5 595\$.
  - 2000 GMC Jimmy SLS, 2 portes, noir, 60 000 km, 14 995\$.
  - 2000 Dodge Caravan, 4 portes, 68 000 km, 12 595\$.
  - 2000 Astro LS AWD (4x4), tout équipé, 15 995\$.
  - 2000 Dodge Grand Caravan SE, 2 airs, mags, 12 495\$.
  - 1998 GMC Safari SLX, 8 places, 078 000 km, 12 995\$.
  - 1995 Pontiac Transport SE, 3.8 litres, 112 000 km, 6 995\$.
  - 1991 GMC Jimmy ST, noir, 4.3 litres, 115 000 km, 5 295\$.
- UTILITAIRES**
- 2000 Ford Windstar LX, 64 000 km, 14 595\$.
- Financement sur place à partir de 6,95%**

**501 ANIMAUX**

A donner, chiens Husky mâle et femelles. Info: 883-3700

CANICHE mini Colly Shitzu Lhassa Golden Labrador Husky Berger Poméranien Dalmatien. Aussi croisés. Info: 469-2558

Chevaux à prêter pour hivernement près de Québec. Info: 418-683-9222 ou 520-1555

Garderies chevaux en pension. (Message à Sylvie de rappeler Thérèse au sujet de son cheval Fliqua). Info: 883-3270

GARDERIE, tonte, toilette, coupe de griffes. Vente, achat, accouplement, Danois, Caniche, Yorkshire, étalon Canadien. Laissez message Marnick, 642-2001

**502 ANTIQUITÉS**

A vendre, poêle à bois antique, couleur beige doré, bonne condition. Prix: 500\$. Info: 466-2437

Bibliothèque vitrée, bureau, petites tables, vaisselles, lampes à l'huile, chiffonnier, causeuses, cadres, miroirs et plus. Info: Madeleine 625-5876

Voiture antique à cheval (Concorde), très propre. Info: 885-9549 ou 580-7466

**508 MATÉRIAUX**

\*\*\*PLANCHERS BOIS FRANC\*\*\* Nous offrons une vaste gamme de planchers bruts et pré-vernissés pour tous les budgets. Prix d'usine à partir de 2.09\$ pré-vernissés. Spéciaux en magasin et plusieurs choix de teintures. Ouvert Jeudi 16 h à 21 h. Samedi 10 h à 17 h ou sur rendez-vous: 655 Gamache, Victoriaville 819-751-3290

**509 MARCHANDISES DIVERSES**

A vendre, FOURNAISE à l'huile 89000 BTU avec réservoir. Info: 885-1687 après 19h00

**509 MARCHANDISES DIVERSES**

1 BEAU PLANCHER flottant HDF stratifié clic sans colle #1, garanti trafic résidentiel intense, \$1.19/p.c. Erable 3-1/4", verni 10 couches, \$2.49 p.c. Bois Franc Laurier. Entrepôt chauffé. Ville de Québec, 418-840-1458 CAA

A BAS PRIX! Matériaux imparfaits... prix parfaits! Obtenez 10% de rabais sur achats de 500\$ et plus ou Nous payons les 2 taxes sur achats de 1000\$ et plus. Bordure sentinelle 0.99\$, bloc architectural 0.94\$, Bois traité: barotin 2"x2" 0.19\$, 1"x6" 5" 1.05\$, 2"x4"x8" 1.99\$, 2"x6"x8" 3.29\$, 2"x6"x10" 5.14\$, 2"x6"x12" 6.19\$, 5/4"x6"x8" 2.59\$, 4"x4"x8" 6.29\$. Porte lauan 11.99\$, coloniale 14.99\$, Epineite 2"x3"x8" 0.79\$, 2"x4"x8" 1.39\$, 2"x4"x10" 1.75\$, 2"x4"x12" 2.09\$, 2"x6"x8" 1.79\$, 2"x6"x10" 2.79\$, 2"x6"x12" 3.29\$, 2"x8"x12" 4.99\$, 2"x10"x14" 6.99\$. Chêne rustique verni 2-1/4" 1.49\$, hêtre naturel verni 3-1/4" 2.49\$. Valide du 7 au 13 septembre 2003. Voir notre circulaire au www.materiaux-abasprix.ca ou 418-836-3636

A donner, FOIN à couper et à emporter. Rang 10 à Lac-Étchemin. Info: 836-0560

A vendre, 2 fenêtres 60"x60" avec coulissants, 2 portes doubles, idéales pour chalet ou cabane à sucre. Prix de débarras. Info: 464-4237 après 18h00

A vendre, FOURNAISE à l'huile usagée avec brûleur. Prix négociable. Appelez au 418-595-2012 ou 418-847-5240

FEU de cabane à sucre 25'x11' tout compris. Une toilette grise, un bureau secrétaire 29'x60", un compresseur à air, 2 calorifères 60", un banc de scie Beaver, lot de stores, guitare Jasmine By Tacamine. Info: 887-3896 ou 887-6887

FOURNAISE propane multi-positions, 80000 BTU, 92% d'efficacité, avec cheminée et entrée de gaz. 3 ans d'usage. Info: 883-3589

GARAGE de toile 19'x11', côtés renforcés. Réal Beaudoin 383-3738

**509 MARCHANDISES DIVERSES**

HYDROPONIE Tout pour culture hydroponique. Spécial: engrais finition pour grosses fleurs! 5.99\$ et+. Booster pour feuillage. Livraison partout au Québec. Serres Perrault. Sans frais: 1-877-358-4419

LIGNE électrique pour cabane à sucre, fil de cuivre 35 poteaux plus quincaillerie. Prix 5,000\$ Info: 883-3511

Recherche bassins en Stainless 2'x4'x8" ou galvanisé 3'x4'x12" ou réservoir de lait. Info: 887-3456 le soir

SCIERIE PORTATIVE 4995\$ Le LumberMate 2000. Des capacités plus larges et plus d'options. Les Industries Norwood Inc., fabricant de scieries portatives, de délignieuses et de skidders pour VTT. Renseignements gratuits. 1-800-408-9995, ext.400-QN

Tôle usagée à vendre, 11 pieds et 21 pieds. Prix: 1.00\$/pied. Info: 243-1388 ou 670-2262

TRAILER à vendre Tandem 4'x10', cages à lapins à vendre. Prix à discuter. Info: 885-9126

**510 SOUFFLEUSES / TONDEUSES**

TONDEUSE Rally. Prix: 600\$ nég. Info: 885-1346

**511 VENTE DE GARAGE**

SUPER VENTE DE GARAGE au 125, Ste-Catherine, St-Raphael, samedi et dimanche 6 et 7 septembre.

**513 MARCHÉ AUX PUCES**

MARCHÉ AUX PUCES à St-Léon dimanche le 7 septembre, réservations de tables et informations Casse-Croûte Bellevue St-Léon 642-2575

**518 voyages**

ÉVADEZ VOUS! CASINO DE CHARLEVOIX À PARTIR DU 1ER SEPTEMBRE 15\$ avec repas (taxes incl.) Départ à tous les jours jusqu'en juin 2004 Réservez tôt! Plusieurs avantages pour les groupes\$. MANOIR RICHELIEU À PARTIR DU 11 OCTOBRE Départ à tous les jours, 1 nuit/2 jours avec 3 repas à partir de 95\$ par pers. en occupation double (taxes incl.) jusqu'en mai 2004 MOSAÏCULTURES INTERNATIONALES & CASINO DE MONTREAL Départs tous les jeudis et samedis jusqu'au 2 octobre et le mercredi 6 octobre à 40\$ tax incl. + 20\$ de coupons, ou Casino 25\$ tax incl. + 20\$ de coupons. PROFITER DE NOTRE FORFAIT 1 JUI/2 JOURS À MONTREAL LE 20 SEPTEMBRE!!! À partir de 105\$ par pers. incluant les taxes, le transport, l'hébergement au Holiday Inn, 1 repas et 40\$ de coupons-casino. ILES-AUX-COUDRES 23.27.28 ET 29 septembre. Au coût de 49\$ par pers. tax incl. Forfait comprend: dîner voiture d'eau, visite musée, tour de ville, souper Manoir Richelieu et visite Casino de Charlevoix. Réservez tôt, places limitées! Bienvenue aux groupes, remise de jetons et cadeaux! Pour réservation: Mme Aline Plante, 418-623-8906 détenteur d'un permis du Québec

AGENCE NICOLE pour but sérieux, amitié ou aventures occasionnelles. Lundi 9h00 au jeudi 21h00. Inf: 831-6970 ou 670-8984 cell

ESCORTE: accueillante, douce, blonde, belle apparence, reçoit/déplace avec discrétion, 10h00 a.m. à 3h00 a.m. Bienvenue aux voyageurs. Québec 418-836-1410 Sandra

**600 MESSAGES PERSONNELS**

JOYEUX ANNIVERSAIRE à Gisèle Gosselin de St-Nérée, de la part de son grand-père Richard et sa fille Katy. (6 septembre)

Retour des déjeuners-rencontres pour gens libres, tous les dimanches matins dès 9h00 à partir du 7 septembre, restaurant La Différence, rte Cameron, Ste-Marie.

**601 AGENCES DE RENCONTRE**

AGENCE NICOLE pour but sérieux, amitié ou aventures occasionnelles. Lundi 9h00 au jeudi 21h00. Inf: 831-6970 ou 670-8984 cell

**601 AGENCES DE RENCONTRE**

Ligne de rencontre Liaison d'Amour. Le seul réseau rencontre qui vous offre plus de chance de rencontrer l'âme sœur! Le réseau des nouveaux célibataires! NOUVEAU! Mesdames parlez en direct et accumulez des points! Échangez vos points contre des certificats cadeaux, des cellulaires, une fin de semaine de rêve et plus encore! Bienvenue gais et hétéros! Messieurs composez dès maintenant le 1-900-561-0007 et obtenez 100 minutes pour 25\$. Gratuit en composant le (514)766-5029. Service 24 hrs. Visa/Mastercard, Western Union et autres modes de paiement avantageux.

**REMERCIEMENTS**

Monsieur Roland Vachon

Profondément touchés par les nombreux témoignages de sympathie reçus lors du décès de **MONSIEUR ROLAND VACHON** survenu le 24 juillet 2003, son épouse Carmelle et ses enfants remercient sincèrement tous les parents et amis, soit pour les visites, fleurs, offrandes de messes, affiliations de prières, assistance aux funérailles, dons à la Fondation du Sanatorium Bégin. Veuillez accepter ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

**REMERCIEMENTS**

Monsieur Maurice Chabot

Profondément touchés par les marques de sympathie et de soutien reçus lors du décès de **MONSIEUR MAURICE CHABOT**, survenu le 21 août 2003 à son domicile à l'âge de 65 ans. Son épouse et son fils remercient sincèrement tous ceux et celles qui ont témoigné des marques de sympathie, messes, dons, affiliations de prières, et assistance aux funérailles. Merci spécial à l'abbé Perron. Veuillez considérer ces remerciements comme vous étant adressés personnellement.

Son épouse Réjeanne  
Son fils Dany (Linda Roy)  
Les familles Chabot et Fortin

**601 AGENCES DE RENCONTRE**

TELE SEXE: le réseau rencontre qui l'essie! Gratuit pour les femmes! Messieurs dépêchez-vous d'appeler, elles n'attendent que vous! Mesdames accumulez des points c'est payant! Des milliers de dollars en prix. Composez dès maintenant le 514-768-3999. Achetez 500 fesses pour 25\$ au 1-900-643-7700. Sexe instantané au 1-514-976-7393 pour les gens des codes régionaux 450 et 514 seulement. 25\$/appel. Visa/Mastercard au 514-768-3999 et en appuyant sur le 0. Pour les rencontres d'un soir Osez le direct! 1-900-830-9900, 2.45\$/minute (pour 10 minutes)(+taxes), ou le 1(code) 976-3999 15\$/appel (0.99\$/min). Visa/Mastercard (514)761-3999, 1-800-571-3999 pour les gens de l'extérieur, www.3xxx.com

**602 SCIENCES OCULTES**

\*\*\*A LA MAISON JO SOLEIL. Voyantes expérimentées à votre écoute en direct 24h/24 7jrs/7, 18 ans + pour seulement \$4.25/min. Vous serez enchantés des résultats obtenus sur le plan SANTE, ARGENT, AMOUR, TRAVAIL, PROTECTION. Définition des rêves. Composez dès maintenant le 1-900-451-8883 pour consultation en direct. Info gratuit ou consultation privée 514-869-8435 Page web: www.josoleil.com. Vous pouvez payer par carte de crédit en passant par mon site web, pour parler avec Jo Soleil et ses médiums Louise, Jasmine, Marie-Soleil, Lucy, Emma, Lison et autres en direct avec possibilité de minutes gratuites. Consultez les disponibilités de nos astrologues au 514-724-6904

Avez-vous jamais fait face à la vérité des prophéties? Non? C'est parce qu'il y a trop de charlatans. Faites-moi confiance et vous en frissonnez. Sur les événements de votre passé, les événements actuels et votre futur. Tél 1-900-561-8728 (3.99\$/min, 18 ans +)

**AVIS DE DÉCÈS**

Monsieur Normand Faucher 1940 - 2003

Au Centre Hospitalier Hôtel-Dieu de Québec le 28 août 2003 décédait à l'âge de 62 ans et 9 mois, **MONSIEUR NORMAND FAUCHER** fils de feu Adrien Faucher et feu dame Alice Turcotte de Québec et aïeul de Saint-Cyprien. Il laisse dans le deuil: Ses sœurs: Rachel (Arthur Aubé), feu Danielle (Roger Dubois), son frère: Hervé Larochelle (Gertrude Tardif) ainsi que oncles, tantes, neveux, nièces, cousins cousines parents et amis(es). Les funérailles eurent lieu mercredi le 3 septembre en l'église de Saint-Cyprien et de là au cimetière paroissial sous la direction de:

Co-op Maison Funéraire Québécoise  
500, 163e Rue Saint-Georges (Québec) G5Y 2H3  
Tél. (418) 228-1214

**602 SCIENCES OCULTES**

12 MINUTES GRATUITES ET DES REPONSES PRECISES. Que demander de mieux. Et oui en composant le 1-900-451-6675 vous pourrez parler avec des vrais spécialistes dans le domaine du tarot, de la numérogie, de l'astrologie, et de la voyance pure. Ils pourront répondre à vos questions d'amour, d'argent, de bonheur, et encore plus. Et oui 12 minutes gratuites. Composez dès maintenant l'Ere du Verseau au 1-900-451-6675 à 3.79\$/min, seulement 18 et plus. 1-900-451-6675

APPEL C'EST SERIEUX Aide et soutien psychique. Astrologue réputée, voyance naturelle, plus de 20 ans d'expérience. Mme De Gaspé. Possibilité de minutes gratuites 2.99\$/min. 18 ans et plus... 1-900-643-5779

Astro-Club, ligne de voyance en direct 24 heures à seulement 2.85\$/min. Consultez dès maintenant nos astrologues et nos tarologues d'expérience au 1-900-830-6767. Clinique d'ésotérisme du Québec avec Louise Haley (Mme Minou) 1-900-561-1212. 4.89\$/min. NOUVEAU! Consultation en personne avec Mme Louise Haley (Mme Minou) GRATUIT 514-768-2000 (Montréal ET 450), ext. 1-800-799-6395, Visa, Master. 2.59\$/MIN (+taxes, www.predictions2000.com

TELE-VOYANCE avec Céleste. Tel que vu à la télévision sur les ondes de TQS et de TVA. Spécial Visa/Master-Card, seulement \$2.99 la minute 1-866-voynance et aussi payable par Western Union. Nouveau: consultation en personne avec Céleste, pour inf.: 1-866-voynance. Consultez dès maintenant nos astrologues ou tarologues d'expérience pour vos questions d'amour, de travail, de finances... Réponse rapide et précise. \$4.49 la minute (+taxes) au 1-900-561-3000 Venez rencontrer Céleste au Salon des sciences occultes les 3, 4 et 5 octobre au Stade Olympique.

Vous êtes curieux(ses) de votre avenir, votre carte de ciel vous aidera à prendre de bonnes décisions. Donnez-moi la date, l'année et l'heure de votre naissance. Demandez Chantal au 418-383-3357

**700 FAVEURS OBTENUES**

PRIERE INFALLIBLE A LA VIERGE MARIE Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du Fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. O étoile de mer, aidez-moi et montrez-moi que vous êtes ma mère. O sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du coeur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance, ô Marie, conçue sans péché, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois) Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devez ensuite la publier. La faveur vous sera accordée. H.P.

**REMERCIEMENTS AU SACRÉ-COEUR**

Que le Sacré-Coeur de Jésus soit loué, adoré et glorifié à travers le monde entier pour les siècles et des siècles. Amen. Dites cette prière 6 fois par jour pendant 9 jours et vos prières seront exaucées même si cela semble impossible. N'oubliez pas de remercier le Sacré-Coeur avec promesse de publier quand la faveur sera obtenue. (B.C.)

**ANNONCES CLASSÉES**  
625-7471  
883-2326

**Les petites annonces**  
**La Voix du Sud**  
Bellechasse • Etchemin

Utilisez ce coupon ou passez à nos bureaux. N'oubliez pas que toutes les annonces sont **PAYABLES D'AVANCE**

1.	14.
2.	15.
3.	16.
4.	17.
5.	18.
6.	19.
7.	20.
8.	21.
9.	22.
10.	23.
11.	24.
12.	25.

Indiquez la rubrique désirée

Date limite des annonces **JEUDI 10H00** précédant la prochaine édition

Annonce classée régulière:	Annonce classée gras ou encadrée:
1 parution.....9,78\$	1 parution.....11,21\$
2 parutions.....17,60\$	2 parutions.....20,19\$
3 parutions.....25,42\$	3 parutions.....29,16\$
4 parutions.....33,24\$	4 parutions.....38,13\$

Faveur obtenue : .....8,34\$  
Prière au complet sans photo : .....20,88\$  
Prière au complet avec photo : .....26,92\$  
Merci mon Dieu : .....11,50\$

Taxes incluses, maximum 25 mots, 15¢ du mot additionnel X le nombre de semaine

Nom: \_\_\_\_\_  
Adresse: \_\_\_\_\_  
Tél.: \_\_\_\_\_

Nombre de parutions demandées: \_\_\_\_\_

Faites parvenir votre paiement à: **625-7471**  
La Voix du Sud, 1516-A, Route 277, **883-2326**  
Lac-Étchemin, GOR 1S0

Par téléphone les annonces sont payables soit avec Visa ou Master Card.

## La Commission scolaire de la Côte-du-Sud veut sa place à la Conférence régionale des élus

Réagissant à l'intention manifestée par le gouvernement du Québec de mettre en place, dans chacune des régions du Québec, une Conférence régionale des élus, qui regrouperait selon le programme du Parti libéral, les élus municipaux, les préfets et les députés mais pas eux, les commissaires

de la Commission scolaire de la Côte-du-Sud revendiquent, à titre de représentants démocratiquement élus, leurs places à cette conférence. Dans cette optique, le président de la Commission scolaire de la Côte-du-Sud, Monsieur Denys Bertrand, a écrit au député de Montmagny-L'Islet, Monsieur

Norbert Morin, ainsi qu'à la députée de Bellechasse, Madame Dominique Vien, afin de les sensibiliser à cette problématique. La Commission scolaire souhaite notamment l'appui des députés régionaux pour mousser le dossier auprès de leurs collègues.

«L'éducation constitue une dimension importante du développement économique, social et communautaire de nos régions et l'absence des élus scolaires au sein de la Conférence régionale des élus inquiète au plus haut point le milieu scolaire, a expliqué Monsieur Bertrand. La société

québécoise souhaite ardemment que l'aménagement des services éducatifs favorise, de façon optimale, le développement de chacun des milieux. C'est pourquoi il est important que les élus scolaires participent directement à la prise de décision sur le développement et ne soient pas que de simples collaborateurs.» Déjà, la ministre déléguée au Développement régional et au Tourisme, Madame Nathalie Normandeau, et le ministre de l'Éducation, Monsieur Pierre Reid, appuient la revendication des commissions scolaires.



Blouin Optométrie

Services visuels complets

• Examen de la vue • Lunettes • Verres de contact

Lunettes solaires

LABORATOIRE DE TAILLAGE

SUR PLACE

207, 2<sup>e</sup> Avenue, Lac-Etchemin 625-5253

On vous a à l'oeil

## Première assemblée générale de l'UFP Chaudière-Appalaches

L'Union des forces progressistes de Chaudière-Appalaches tient, le mercredi 10 septembre à 19:30 au local 203 du Cégep Lévis-Lauzon, sa première assemblée générale qui consacra officiellement la création de cette entité régionale.

Cette invitation est lancée aux membres de l'UFP, aux sympathisants ainsi qu'aux citoyens progressistes de Chaudière-Appalaches.

À cette occasion, M. Pierre Hostie, travailleur social originaire d'une famille ouvrière de Thetford Mines et vice-prési-

dent de l'UFP, et Jean Bernatchez, politicien et candidat de l'Union des forces progressistes dans le comté des Chutes-de-la-Chaudière, lors des élections d'avril 2003, prendront la parole. On procédera aussi à l'élection des membres du Comité de coordination de l'UFP de Chaudière-Appalaches. Fondée en juin 2002, l'Union des forces progressistes se veut le porte-parole des groupes sociaux, communautaires et écologistes et travaille à l'instauration de la justice sociale, de l'équité et de la solidarité internationale.

Enfin Internet

## Haute Vitesse

dans votre région !

Différents plans adaptés à vos besoins

- Entreprises ▪ Résidences
- Entreprises agricoles ▪ PME

COMMUNIQUEZ AVEC NOUS POUR EN SAVOIR DAVANTAGE SUR LES INSTALLATIONS PRÉVUES DANS VOTRE RÉGION

WebNet  
DEPUIS 1995

APPELS LOCALS 266-9000 EXT. 2

1-888-522-4426

webnet.qc.ca

## La massothérapie

Une profession d'avenir



Soirée d'information sur la prochaine formation en massothérapie: 15 sept 2003, 19h (sur réservation):

Semaine d'ateliers gratuits

- 8 sept : Qigong (19h)
- 8 sept : Gymnastique sensorielle (20h)
- 9 sept : Lecture et langage du corps (19h)
- 10 sept : Réflexologie (19h)
- 11 sept : Antigymanstique (19h)

Réservation: 687.1165

Pour tout savoir: [www.centropsychocorporel.com](http://www.centropsychocorporel.com)

675, Marguerite Bourgeoys, Québec, G1S 3V8

École de massothérapie - Clinique de consultations

À votre service depuis 1980

à Lévis

L'INCONTOURNABLE

Boutique Coiffure  
Bijoux Cadeaux  
Clinique de Tatouage et Piercing

Centre Super Carnaval, Lévis • Réservez maintenant 855-6664

## Apprendre

nous ouvre au monde

Du 7 au 13 septembre 2003

Semaine internationale des apprenants adultes



Le Groupe Alpha des Etchemins

C'est le plaisir d'apprendre !

Apprenez à lire

...à mieux lire



Apprenez à écrire

...à mieux écrire

Apprenez à découvrir

... l'ordinateur



Apprenez en petits groupes, à votre rythme, et en toute confidentialité.

FAITES-VOUS PLAISIR, C'EST GRATUIT !

À Saint-Prospère : 594-5611 • À Lac-Etchemin : 625-2550

## Une invitation à jouer un 18 trous gratuitement

Bien rétabli d'une opération à coeur ouvert, M. Paul Caron, propriétaire des Armoires Abénakis de Lac-Échemin, veut manifester concrètement son



M. PAUL CARON

appréciation des soins de qualité, qui lui ont été prodigués par un personnel compétent à la fine pointe des techniques opératoires développées grâce à la recherche.

À cet effet, il invite tous les golfeuses et golfeurs de la région à jouer gratuitement un 18 trous de golf sur le parcours du club de golf Le Grand Héron de Saint-Benjamin, le samedi 13 septembre 2003. Deux départs selon la formule shogun, l'un à 9:00 et l'autre à 14:00 seront donnés au cours de cette journée de golf à laquelle les personnes intéressées à participer peuvent s'inscrire entre le 5 et le 9 septembre auprès de M. Laurent Beaudoin, gérant du pro-shop, au 594-5455.

À cette occasion, les joueurs qui désireront appuyer la cause de la Fondation des maladies du coeur ainsi que celle de Rêves d'enfant, pourront verser leur contribution volontaire dans une boîte à cet effet.

## Un camp d'entraînement prometteur pour le junior BB

Depuis maintenant deux semaines, le camp d'entraînement du Junior BB de Bellechasse a débuté. Plus d'une trentaine de joueurs se sont présentés au camp et formeront les équipes Junior B et BB. Les entraîneurs sont confiants que l'équipe sera très compétitive dans la ligue Junior BB. La compétition est féroce pour obtenir une place dans l'équipe et la décision finale sera difficile à prendre pour les entraîneurs. Pour aider la prise de décision, 2 parties hors-concours

sont prévues contre Sainte-Marie. La première se déroulera, le samedi 13 septembre à 20h30 à l'aréna de St-Henri et la deuxième aura lieu à Sainte-Marie, le vendredi 19 septembre à 20h30. Venez en grand nombre!

Mentionnons par ailleurs que le Junior B de Bellechasse qui évoluera cette année dans la ligue Chaudière-Échemin est toujours à la recherche de personnel entraîneur. Alors avis aux intéressés, veuillez contacter M. Denis Dion à l'aréna de Saint-Charles.

## Les spectateurs en ont eu pour leur argent à Saint-Léon

Les spectateurs en ont eu pour leur argent lors de la course de démolition de Saint-Léon du 17 août dernier. L'inscription de 63 bolides à la course a en effet entraîné la tenue de 15 courses, soit 13 courses régulières, 3 free for all et 2 finales. Au terme de ces épreuves vers 19:30, le grand finale des 8 cylindres a été remporté par Mathieu Roy suivi de Sébastien Normand de Sainte-Marguerite. Dans le free for all de cette catégorie, Claude Tanguay de Saint-Léon s'est classé 1er et Alain Provençal de Lac-Échemin 2e.

En classe 4 cylindres, Johny Fortin de Sainte-Justine a remporté le 1er free for all suivi d'Alain Veer de Lac-Échemin alors que Daniel Pouliot de Saint-Léon faisait de même dans le 2e devant Éric Roy.

En grande finale les frères Laurie et Vincent Brochu de Saint-Henri se sont respectivement classés 1er et 2e.

Un total de 10 800 \$ a été décerné en bourses au terme de cette journée qui a permis au Club sportif Saint-Léon de réaliser un profit net de 7000 \$.

## Les Diablos se préparent pour la rentrée

En prévision de l'entrée en scène des Diablos dans la ligue de hockey Beauce, Bellechasse, Frontenac, l'équipe des Diablos de Lac-Échemin invite ses anciens joueurs ainsi que ceux qui souhaiteraient évoluer au sein de la formation à participer à son camp d'entraînement, qui se mettra en branle le vendredi le 5 septembre 2003, à l'aréna Lacroix Dutil de Saint-Georges de Beauce. Par la suite, le camp se poursuivra à Lac-Échemin, le samedi 13 septembre à 15h00, et le dimanche 14 septembre à 14h00. Enfin, une partie hors-concours mettant en présence les équipes de Lac-Échemin et de Saint-Damien à Lac-Échemin à se déroulera, le vendredi 19 septembre. La saison régulière aura lieu le vendredi 26 septembre à Saint-Joseph et la première partie locale, à Lac-Échemin, le lendemain contre Saint-Victor.

### TOURNOI DE GOLF

De plus, comme activité de financement, Antoine Goulet organise un tournoi de golf le samedi 20 septembre 2003 au club de golf Lac-Échemin.

Pour ce tournoi qui sera disputé selon la formule Mulligan à quatre joueurs, il en coûte 24 \$ aux membres du club de golf et 50 \$ aux autres, ce qui inclut le repas, la partie et les cadeaux. Il est aussi possible de participer au repas seulement moyennant un déboursé de 20 \$.

Concours de potting, concours sur deux trous et gageures sur les équipes sont aussi au programme de la journée.

Les inscriptions se font auprès de José Poulin au 625-2741 ou Antoine Goulet au 625-2235.

**Nouveau! 1<sup>ère</sup> ÉDITION Nouveau!**

**Course de VTT et de MOTOCROSS avec sauts**

**SAMEDI LE 13 SEPTEMBRE**

**Au Club Sportif de Saint-Léon**

**NOUVELLE PISTE**



**Informations:**  
Tony Corriveau / Mathieu Bédard au  
**642-5663**  
Inscriptions de 9h30 à 11h00  
1er départ à 12h30  
*Bienvenue à tous!*  
(En cas de pluie, remis au lendemain)

**INSCRIPTIONS AUTOMNE LOISIRS SAINT-GERVAIS**

**Cours offerts:**

• Danse sociale	• Aérobie
• Judo	• Badminton
• Karaté Kempo S.K	• Volley-Ball
• Théâtre pour adolescents	

**Pour vos activités sportives et familiales**  
Location de salle allant jusqu'à 450 personnes

**POUR INFORMATION ET INSCRIPTION**  
Peggy Powers  
176, rue Nadeau, Saint-Gervais  
**887-3732**

## Sports EN BREF

### Inscription et réunion au Hockey Maison de Lac-Etchemin

L'organisation du Hockey Maison de Lac-Etchemin invite tous les parents à une réunion, le vendredi 12 septembre à 19h00 au Centre Culturel de Lac-Etchemin. Il serait très important d'y assister que vous ayez ou non déjà fait partie de l'organisation du Hockey maison. À cette occasion, les inscriptions se feront sur place.

Tous ceux et celles qui désirent se joindre à l'organisation à titre de bénévoles sont également invités à cette rencontre.

Pour plus d'informations, téléphonez au 625-3292 et demandez Rock.

### Saint-Malachie, champion de la Ligue Inter-paroissiale

(SL) La formation de Saint-Malachie, qui avait remporté le titre de la saison régulière de la Ligue Inter-paroissiale de Bellechasse, a terminé sa saison 2003 en beauté en remportant, le mercredi 3 septembre, la finale de la Ligue inter-paroissiale de Bellechasse.

Saint-Malachie a balayé la formation de Saint-Charles en trois parties. Lundi dernier,

les champions l'avaient emporté 5-4 pour prendre les devants 2-0. Puis, devant leurs partisans le 3 septembre, ils ont signé un gain de 4-3. Les lanceurs Alex Corriveau et Jean-Pierre Lacroix ont uni leurs efforts dans cette victoire des locaux, Lacroix frappant un circuit de deux points. Du côté des perdants, Sébastien Roy a fait produire les trois points des siens avec deux circuits.

### Saint-Henri à un gain du titre dans la Ligue des Caisses pop

(SL) La finale de la Ligue des Caisses pop pourrait être plus courte que prévue. La formation de Saint-Henri, qui a pris le 3e rang au classement général cette saison, est en voie de remporter le titre puisqu'elle menait la série par 3-0 sur Saint-Damien, champions de la saison régulière, au moment de mettre sous presse. Le jeudi 28 août dernier, les deux équipes se rencontraient à Saint-Henri où elles ont tout d'abord terminé la rencontre débutée deux jours plus tôt à Saint-Damien et interrompue à 0-0 après 4 manches en raison de la pluie. Celle-ci s'est terminée par la marque de 1-0 et dans la seconde rencontre présentée tout de suite après, les locaux l'ont emporté 8-0, assommant les visiteurs avec 7 points en 5e manche. La 3e rencontre avait lieu le mardi 2 septembre à Saint-Damien et Saint-Henri a signé un gain de 3-2.

La finale était prévue pour le jeudi 4 septembre à Saint-Henri.

**Compétition de skate à Saint-Gervais**  
Une compétition de skate se tiendra sur le terrain de loisirs de Saint-Gervais, le dimanche 21 septembre. Les inscriptions se font entre 12:00 et 13:00. Les compétitions,

qui débutent à 13:00, seront entrecoupées d'un spectacle profession de skate puis suivies de la remise des prix aux gagnants.

Pour information faites le 887-3732.

soyez prêt pour l'hiver!

## PNEUS D'HIVER BLIZZAK WS-50

À partir de **69<sup>99</sup>**

chacun. P155/80R13.

Avec la garantie contre les avaries routières\*. Série n° 20000.



Pneus Blizzak WS-50	
Dimensions	Chacun
P175/70R13	95,99
P185/70R14	106,99
P195/70R14	112,99
P205/70R14	117,99
P215/70R15	126,99
P195/65R15	131,99
P205/65R15	136,99
P215/65R15	144,99
P205/60R15	141,99
P205/55R16	178,99

Autres formats aussi en solde

6561977

### PNEUS RoadHandler<sup>MD</sup> GLACE ET NEIGE PLUS

À partir de **49<sup>99</sup>** chacun. P155/80R13 Série n° 19000.



ROADHANDLER	
Dimensions	Soldé, ch.
175/70R13	61,99
P205/70R15	81,99
P215/70R15	82,99
185/70R14	68,99
195/70R14	70,99

Autres formats aussi en solde

JANTES épargnez

**25%**

à l'achat de 4 pneus d'hiver au choix

Pas de paiement pendant 6 mois\*\* ou 0% d'intérêt pendant 12 mois<sup>1</sup> pour les produits et services automobiles de plus de 200 \$, avec la carte Sears

\*\*Offre "Pas de paiement": pas de paiement avant avril 2004. <sup>1</sup>Offre "Pas d'intérêt": payez en 12 mensualités égales, sans intérêt, jusqu'en septembre 2004. Des frais de crédit s'ajoutent au solde de votre compte pour toute portion impayée d'un montant porté sur votre compte Sears, à compter du mois suivant. Les deux offres: avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 \$. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat. À l'exclusion des articles de nos magasins de liquidation. Renseignez-vous. Offres en vigueur jusqu'au samedi 20 septembre 2003. Les formules de paiement et modalités peuvent être modifiées ou supprimées sans préavis. Renseignez-vous au sujet d'autres facilités de paiement.

Prix en vigueur jusqu'au samedi 13 septembre 2003, dans la limite des stocks

\*Détails complets chez Sears

service auto  SEARS<sup>MD</sup>

Découvrez tous les côtés de sears<sup>MD</sup>

Place Fleur de Lys 529-9861 poste 228  
Place Laurier 658-2121 poste 228  
Lévis 833-4711 poste 228

NE093A203 © 2003, Sears Canada Inc.

## Îles de la Madeleine

Toujours belles en septembre

### Forfaits croisière Découvrez le fleuve St-Laurent dans toute sa splendeur automnale et profitez de la douceur du climat madelinot.

Départ tous les vendredis de Montréal avec escale à Québec et Matane. Pour information sur le traversier-croisière : [www.ctma.ca](http://www.ctma.ca)



#### Hébergement aux Îles au choix avec:

**Château Madelinot**  
Hôtel tout confort 3 étoiles  
[www.ilesdelamadeleine/hotels](http://www.ilesdelamadeleine/hotels)  
Forfait 6 nuits à partir de **1025\$\***  
Forfait 13 nuits aussi disponible  
Contactez votre agent de voyage 


**Club vacances les Îles**  
Centre de vacances avec activités originales. [www.clubiles.qc.ca](http://www.clubiles.qc.ca)  
Forfait 6 nuits à partir de **1048\$\***  
Forfait 13 nuits aussi disponible  
Réservation : 1 877 861-8222 

### Forfait avion-croisière (6 jours / 5 nuits)

Vol aller ou retour sur les ailes de Québecair Express  
Le forfait croisière-avion comprend l'hébergement au :

**Château Madelinot à partir de : 1019\$\***  Contactez votre agent de voyage  
**Club Vacances les Îles à partir de : 998\$\*** Réservations : 1 877 861-8222 

### Forfait combiné croisière-autocar (7 ou 8 jours)

à partir de : **1119\$\*** Circuit accompagné au départ de Québec. 12 et 19 septembre (départs garantis)  
Hébergement au Château Madelinot. Contactez votre agent de voyage 

### Croisière thématique « Contes en Îles »

Départ le 26 septembre de Québec pour le Festival international Contes en Îles, du 26 septembre au 9 octobre mettant en valeur la tradition orale du conte à travers différents spectacles et activités.

Information : [www.conteseniles.com](http://www.conteseniles.com) 418.986.5281 Réservation : CTMA 1-888-986-3278 ou votre agent de voyage

\*Les prix sont par personne en occupation double, taxes incluses, départ de Montréal. Kilomètre voyages et Voyages CAA-Québec sont détenteurs d'un permis du Québec

Québec  Pour information sur les Îles de la Madeleine : [www.tourismeilesdelamadeleine.com](http://www.tourismeilesdelamadeleine.com)  
ÎLES DE LA MADELINE ou 1-877-624-4437

**QUALITÉ • FRAÎCHEUR • SERVICE**

*Pères Nature*



Du 6 septembre  
au 12 septembre 2003

**POIREAU**

QUÉBEC

6 pour

2,59\$

**PRUNE ROUGE**

(PLUOT KING)  
CALIFORNIE

99¢

/lb.

**PAMPLEMOUSSE ROSE**

MEXIQUE

2 pour

98¢

**CHOU DE BRUXELLE**

DU QUÉBEC

99¢

/ch.

SAMEDI - DIMANCHE - LUNDI

**CÉLERI**

QUEBEC

28¢

/ch.

**LAITUE ROMAINE**

QUÉBEC

1,29\$

/ch.

**PANIER DE PÊCHE**

ONTARIO

3,99\$

/ch.

MARDI - MERCREDI - JEUDI - VENDREDI

**PIMENT VERT**

QUÉBEC

28¢

/lb.

**BANANE**

IMPORTÉE

37¢

/lb

**CHOU VERT**

QUÉBEC

19¢

/lb.

**PIMENT ROUGE**

QUÉBEC PRÉ-EMBALLÉ

1,29\$

/lb

**FÈVE VERTE**

QUÉBEC

1,79\$

/lb

**POMME  
GRANNY SMITH**

CALIFORNIE

1,29\$

/lb

**PATATE BLANCHES  
LAVÉES**

SAC 10 LBS - QUÉBEC

1,49\$

/ch.

*La Table Du Père Nature*

Aumônière de foies de volaille aux champignons sauvages et son panaché au vinaigre balsamique.

Ou

Oreillette de crabe et crevettes de Matane à l'orange et aux asperges vertes.

\*\*\*\*\*

Soupière du jour ou salade verte ou salade césar.

\*\*\*\*\*

Le feuilleté de saumon frais de l'Atlantique à la ciboulette et à la crème.

Ou

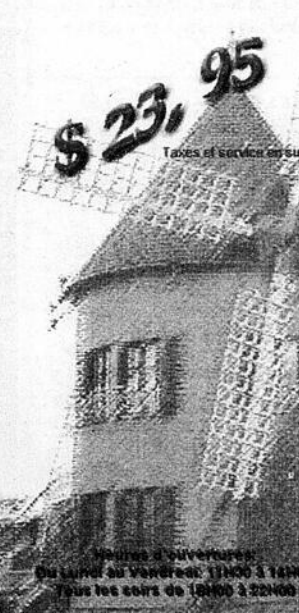
Aiguillette de cerf aux pommes et sa croûte au miel et à la cannelle.

Ou

Le phyllo de filet mignon de porc au jambon et à la raclette suisse.

\*\*\*\*\*

Notre chariot de desserts.  
Café, thé ou infusion.



Horaires d'ouverture:  
Du Lundi au Vendredi: 11h00 à 14h00  
Tous les soirs de 16h00 à 22h00

Pour informations et réservation: (418) 227-0882

**CHEZ Les Pères Nature LA QUALITÉ EST LE FRUIT D'UNE RECHERCHE ET NON UN ACCIDENT DE PARCOURS.**

**Saint-Georges, 1ère Avenue - Sainte-Marie, boul. Vachon**